

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὕμεῖς, <sup>N Pr</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>	κατηγορῶν, <sup>G</sup>
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N Pr</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup>
nicht not	ich weiß I know	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Wort word		
εἶπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἓν <sup>A Pr</sup>	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ᾧ <sup>G Pr</sup>	ἐψεύσαντο <sup>AorMed</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D Pr</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος <sup>G PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνοῦμαι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἐργῶ, <sup>D</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	μηδ <sup>Pt</sup>	ὅπωςτιοῦν <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup>	δεινός <sup>AdjN</sup>				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>A Pr</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεινόν <sup>AdjA</sup>	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθῆ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα <sup>A PräAkt</sup>		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden saying		
εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ὁμολογοῖν <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους <sup>A Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ρήτωρ <sup>N</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A Pr</sup>
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	ὕμεῖς <sup>N Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν— <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία, <sup>A</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	κεκαλλιεπημένους <sup>A PerPas</sup>	γε <sup>Pt</sup>	λόγους, <sup>A</sup>
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ρήμασί <sup>D</sup>	[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀνόμασιν <sup>D</sup>	οὐδέ <sup>Pt</sup>	κεκοσμημένους, <sup>A PerPas</sup>	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words			und and	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>	λεγόμενα <sup>A PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D AorSAkt</sup>	ὀνόμασιν— <sup>D</sup>				
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said	den the	sich findenden occurring	Namen— names—				
πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A Pr</sup>	λέγω— <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκησάτω <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	οὐδέ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	ᾧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῇδε <sup>D Pr</sup>	
soll erwarten expect	anders otherwise	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	o O	Männer, men,	in diesem at this	

τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικία <sup>D</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	μειρακίῳ <sup>D</sup>	πλάττοντι <sup>D</sup>	λόγους <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup>	εἰσιέναι <sup>PräInfAkt</sup>			
diesem the	Alter age	so wie just as	einem Jüngling for a youth	gestaltend fashioning	Reden speeches	in into	euch you	hinein zu gehen. to enter.			
καὶ <sup>Kon</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
und and	doch however	auch and	sehr, very,	O	Männer men	Athener, Athenians,	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask	und and	
παρίεμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	αὐτῶν <sup>AdjG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἀκούητέ <sup>PräAktKmj</sup>	μου <sup>G</sup>				
erbitte ich zusätzlich· I beseech·	wenn if	durch through	der of the	selben same	Reden words	höret you may hear	meiner of me				
ἀπολογουμένου <sup>G</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>Per</sup>	εἴωθα <sup>PerAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀγορᾷ <sup>D</sup>				
sich Verteidigenden defending myself	durch through	deren gerade of which indeed	I am accustomed	zu reden to speak	sowohl and	in in	Markt marketplace				
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τραπεζῶν <sup>G</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	ἀκηκόασι <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοθι <sup>Adv</sup>	μήτε <sup>Pt</sup>		
auf on	den of the	Tischen, tables,	damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither		
θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	[17d]	μήτε <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τούτου <sup>G</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>			
sich wundern to wonder		noch nor	lärmten to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	denn for	so eben. thus.			
νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δικαστήριον <sup>A</sup>	ἀναβέβηκα <sup>PerAkt</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	γεγονώς <sup>N</sup>	ἐβδομήκοντα <sup>Adj</sup>			
jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto	Gericht law court	hinaufgestiegen bin, I have gone up,	Jahre years	geworden seiend having become	siebzig· seventy·			
ἁτεχνῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ξένως <sup>Adv</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	Redeweise. speech.	wie just as	nun then	wohl, would,	wenn if	dem to the
οὔτι <sup>D</sup>	ξένος <sup>N</sup>	ἐτύγχανον <sup>ImpAkt</sup>	ὧν <sup>N</sup>	συνεγινώσκετε <sup>ImpAkt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
wirklich being	Fremder stranger	ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing	wohl doch surely	wohl would	mir to me	wenn if	in in		
ἐκείνη <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	φωνῇ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>					
jener that	der the	Stimme voice	und and	auch also	dem the	Weise way					

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἷσπερ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐτεθράμην <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὕμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>		
sagte ich I was speaking	in in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und and	ja indeed	auch and	jetzt now	dies this	von euch of you		
δέομαι <sup>PräM/P</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja at least	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	Weise manner	der of the	Redeweise speech	
ἔαν— <sup>PräInfAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	χείρων <sup>AdjKmp</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βελτίων <sup>AdjKmp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>		
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—		
αὐτὸ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	προσέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>		
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the	Sinn mind	hin zuwenden, to apply,	ob if		
δίκαια <sup>AdjA</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	δικαστοῦ <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀρετή <sup>N</sup>	ρήτορος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τάληθ <sup>AdjA</sup>
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht· not·	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue,	des Redners of a speaker	aber but	die Wahren the true things
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δίκαιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἀπολογήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>			
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,	O	Männer men			
Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρῶτά <sup>AdjASup</sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ψευδῇ <sup>AdjA</sup>	κατηγορημένα <sup>A<sub>PerPas</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>			
Athener, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the			
πρώτους <sup>AdjA</sup>	κατηγόρους <sup>A</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑστερον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑστερούς <sup>AdjA</sup>		
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.		
[18b]	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>		
	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago		

πολλά <sup>AdjA</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	λέγοντες, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	
φοβοῦμαι <sup>Präm/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀμφὶ <sup>Prp</sup>	ἄνυτον, <sup>A</sup>	καίπερ <sup>Kon</sup>	ὄντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δεινούς <sup>AdjA</sup>	
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar- terrible-	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δεινότεροι, <sup>AdjKmpN</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὕμῳ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	παιδῶν <sup>G</sup>
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	O	Männer, men,	die who	von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children
παραλαμβάνοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπειθόν <sup>ImpAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing			
ἀληθές <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	άνήρ, <sup>N</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέωρα <sup>A</sup>	
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	
φροντιστής <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἀνεζητηκῶς <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>	
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	
λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	[18c]	οὔτοι, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	[[οἱ]] <sup>ArtN</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	O	Männer men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	
τὴν <sup>ArtA</sup>	φήμην <sup>A</sup>	κατασκεδάσαντες, <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δεινοί <sup>AdjN</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	κατήγοροι <sup>N<sub>ArtN</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger- accusers-	die those	denn for	
ἀκούοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἡγοῦνται <sup>Präm/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ζητοῦντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>				
Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods				
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπειτά <sup>Adv</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	οὔτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>		
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much		
χρόνον <sup>A</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	κατηγορηκότες, <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικία <sup>D</sup>	
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age	
λέγοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐπιστεύσατε, <sup>AorAkt</sup>	παῖδες <sup>N</sup>		
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys		
ὄντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐνιοί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὕμῳ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	μειράκια, <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ἐρήμην <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>			
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου <sup>G<sub>Präm/P</sub></sup>	οὐδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀλογώτατον, <sup>AdjSupA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>			
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even			
τά <sup>ArtA</sup>	ὀνόματα <sup>A</sup>	[18d]	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
die the	Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if	
τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	κωμωδοποιὸς <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ὢν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὅσοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φθόνῳ <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup>	διαβολῇ <sup>D</sup>		
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander		
χρῶμενοι <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup>	ὑμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀνέπειθον— <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτοῖ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πεπεισμένοι <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ἄλλους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>		
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others		
πείθοντες— <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὔτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πάντες <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind- are-	auch nicht not even	denn for				
ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	ἐλέγξαι <sup>AorInfAkt</sup>			
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute			
οὐδένα, <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	σκιαμαχεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογούμενόν <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>			
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and			

καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλέγχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μηδενὸς <sup>G Pr</sup>	ἀποκρινομένου. <sup>G PräM/P</sup>	ἀξιῶσατε <sup>AorAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμεῖς, <sup>N Pr</sup>		
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,		
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	διττούς <sup>AdjA</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	κατηγοροῦς <sup>A</sup>	γεγονέναι, <sup>PerInfAkt</sup>	ἐτέρους <sup>AdjA</sup>	
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,	andere others	
μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	κατηγορήσαντας, <sup>A AorAkt</sup>	ἐτέρους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	[18e]	πάλαι <sup>Adv</sup>	οὗς <sup>A Pr</sup>
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the		längst long ago	die whom
ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰήθητε <sup>AorPasImv</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκείνους <sup>A Pr</sup>	πρῶτόν <sup>Adv</sup>	με <sup>A Pr</sup>	
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me	
ἀπολογήσασθαι. <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὁμεῖς <sup>N Pr</sup>	ἐκείνων <sup>G Pr</sup>	πρότερον <sup>AdvKmp</sup>	ἠκούσατε <sup>AorAkt</sup>			
mich zu verteidigen· to make a defense·	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier	hörtet ihr you heard			
κατηγοροῦντων <sup>G PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶνδε <sup>G Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὑστερον. <sup>AdjGKmp</sup>		
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.		
εἶεν. <sup>PräAktOp</sup>	ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιχειρητέον <sup>AdjN</sup>		
sei es· so be it·	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted		

## St. 19a

ὁμῶν <sup>G Pr</sup>	ἐξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολὴν <sup>A</sup>	ἣν <sup>A Pr</sup>	ὁμῖς <sup>N Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολλῶ <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	ἔσχετε <sup>AorSAkt</sup>	
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held	
ταύτην <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ. <sup>D</sup>	βουλοίμην <sup>PräM/POp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἄμεινον <sup>AdjKmpA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοί, <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλέον <sup>AdjKmpA</sup>	
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τί <sup>A Pr</sup>	με <sup>A Pr</sup>	ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἀπολογούμενον. <sup>A PräM/P</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup>			
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend· defending myself·	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult			
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	με <sup>A Pr</sup>	λανθάνει <sup>PräAkt</sup>	οἷόν <sup>AdjA</sup>	ἐστίν. <sup>PräAkt</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	
zu sein, to be,	und and	nicht not	sehr very	mich me	entgeht it escapes	wie beschaffen of what sort	ist. it is.	gleichwohl however	dies this	
μὲν <sup>Pt</sup>	ἴτω <sup>PräAktImv</sup>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	φίλον, <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	νόμῳ <sup>D</sup>	πειστέον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
zwar indeed	es gehe let it go	wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed	und and
ἀπολογητέον. <sup>AdjN</sup>	ἀναλάβωμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	κατηγορία <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	
zu verteidigen gilt. to be defended.	nehmen wir auf let us take up	nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is	aus from	
ἧς <sup>G Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	[19b]	ἐμὴ <sup>AdjN</sup>	διαβολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>	ἣ <sup>D Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστεύων <sup>N PräAkt</sup>	Μέλητός <sup>N</sup>
welcher which	die the		meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	wodurch by which	ja indeed	auch and	glaubend believing	Meletos Meletus
με <sup>A Pr</sup>	ἐγράψατο <sup>AorMed</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην. <sup>A Pr</sup>	εἶεν. <sup>PräAktOp</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	λέγοντες <sup>N PräAkt</sup>		
mich me	anzeigte he brought suit	die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es· so be it·	was what	ja indeed	sagend saying		
διέβαλλον <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	διαβάλλοντες; <sup>N PräAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	κατηγορῶν <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀντωμοσίαν <sup>A</sup>			
verleumdeten they were slandering	die the	Verleumdenden; slandering;	so wie just as	nun then	der Ankläger of the accusers	die the	Gegen Eid sworn statement			
δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἀναγνῶναι <sup>AorSAktInf</sup>	αὐτῶν. <sup>G Pr</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	ἀδικοῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περιεργάζεται <sup>PräM/P</sup>				
ist nötig it is necessary	vor lesen to read out	ihrer· of them·	Sokrates Socrates	tut Unrecht does wrong	und and	sich einmischt busies himself				
ζητῶν <sup>N PräAkt</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐράνια <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>	
suchend seeking	die the things	und and	unter under	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	den the	schwächeren weaker	

λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N</sup>	PräAkt	[19c]	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	AdjA	ταῦτα <sup>A</sup>	Pr	ταῦτα <sup>A</sup>		
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend making			und and	andere others		die selben the same things		diese these		
διδάσκων <sup>N</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N</sup>	Pr	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ImpAkt	ἑώρατε	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοῖ <sup>N</sup>	Pr	ἐν <sup>Prp</sup>
lehrend. teaching.	so geartet such	etwas a one		ist- is-	diese these	denn for		saht ihr you have seen	auch and	selbst yourselves		in in
τῇ <sup>ArtD</sup>	Ἀριστοφάνους <sup>G</sup>	κωμῳδία <sup>D</sup>	Ἄ	Σωκράτη <sup>A</sup>	τινὰ <sup>A</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	AdjA	περιφερόμενον <sup>A</sup>	Präm/P			
der the	des Aristophanes of Aristophanes	Komödie, comedy,		Sokrates Socrates	einen gewissen some	dort there		umher getragen werdend, being carried around,				
φάσκοντά <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀεροβατεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	φλυαρίαν <sup>A</sup>	φλυαροῦντα <sup>A</sup>	PräAkt				
behauptend asserting	und and	Luft wandeln to air walk	und and	andere other	viel much	Geschwätz nonsense	schwätzend, babbling,					
ὧν <sup>G</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μικρόν <sup>AdjA</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἐπαίω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
deren of which	ich I	nichts nothing	weder neither	groß great	noch nor	klein small	über about	verstehe ich. I know about.	und and	nicht not	als ob as	
ἀτιμάζων <sup>N</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	ἐπιστήμην <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>				
verachtend dishonoring	sage ich I say	die the	solche such	Kenntnis, knowledge,	wenn if	jemand someone	über about	die the				
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἐστίν— <sup>PräAkt</sup>	μή <sup>Pt</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	Μελήτου <sup>G</sup>	τοσαύτας <sup>AdjA</sup>	δίκας <sup>A</sup>			
solcher such things	weise wise	ist— is—	nicht lest	irgendwie somehow	ich I	von by	Meletos Meletus	so viele so many	Klagen suits			
φεύγοιμι— <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμοῖ <sup>D</sup>	τούτων <sup>G</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>				
flöhe ich— I might be prosecuted—	aber but	denn for	mir to me	dieser, of these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	nichts nothing				
μέτεστιν <sup>PräAkt</sup>	μάρτυρας <sup>A</sup>	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	παρέχομαι <sup>Präm/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
ist Anteil. is a share to me.	Zeugen witnesses		aber but	wieder again	von euch of you	die the	vielen many	stelle ich bei, I provide,	und and			
ἄξιῶ <sup>PräAkt</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup>	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φράζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>				
fordere ich I request	euch you	einander one another	zu lehren to teach	und and	auch also	zu sagen, to declare,	so viele wie as many as	meiner of me				
πώποτε <sup>Adv</sup>	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>	διαλεγομένου— <sup>G</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τοιούτοι <sup>AdjN</sup>					
jemals ever	habt gehört you have heard	sich Unterhaltenden— conversing—	viele many	aber but	von euch of you	die the	solchen such					
εἰσιν— <sup>PräAkt</sup>	φράζετε <sup>PräAktImv</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μικρόν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>			
sind— are—	sagt tell	nun then	einander to each other	ob if	jemals ever	oder either	klein small	oder or	groß great			
ἤκουσέ <sup>AorAkt</sup>	τίς <sup>N</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	διαλεγομένου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
hörte heard	irgend wer someone	von euch of you	meiner of me	über about	die the	solcher such things	sich Unterhaltenden, conversing,	und and				
ἐκ <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γνώσεσθε <sup>FuMed</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τοιαῦτ <sup>AdjA</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τάλλα <sup>AdjA</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>			
aus from	diesem this	werdet erkennen you will know	dass that	solches such things	ist is	auch and	die anderen the other things	über about	von mir of me			
ἃ <sup>A</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>			
was which	die the	vielen many	sagen. say.	aber but	denn for	weder neither	dieser of these	nichts nothing	ist, is,			
οὐδέ <sup>Kon</sup>	γ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινος <sup>G</sup>	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup>				
auch nicht nor	ja at least	wenn if	eines of someone	habt gehört you have heard	dass that	ich I	zu bilden to educate	unternehme ich I attempt				
ἀνθρώπους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρήματα <sup>A</sup>	πράττομαι <sup>Präm/P</sup>	[19e]	οὐδέ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἀληθές <sup>AdjN</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
Menschen people	und and	Geld money	verdienne ich, I collect,		auch nicht not even	dies this	wahr. true.	da since	auch also			
τοῦτό <sup>A</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup>	οἶός <sup>AdjN</sup>	τ <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>		
dies this	ja at least	mir to me	scheint seems	schön fine	zu sein, to be,	wenn if	jemand someone	fähig able to	und and	wäre might be		
παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπους <sup>A</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	Γοργίας <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Λεοντίνος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Πρόδικος <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>			
zu bilden to educate	Menschen people	so wie just as	Gorgias Gorgias	und and	der the	Leontiner Leontine	und and	Prodikos Prodicus	der the			
Κεῖος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἱππίας <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἠλεῖος <sup>AdjN</sup>	τούτων <sup>G</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐκαστος <sup>N</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	οἶός <sup>AdjN</sup>	τ <sup>Pt</sup>	
Keier Cean	und and	Hippias Hippias	der the	Eleer. Elean.	von diesen of these	denn for	jeder, each,	o O	Männer, men,	fähig able to	und and	

ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ἰὼν <sup>N PräAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐκάστην <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πόλεων <sup>G</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους— <sup>AdjA</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	ἔξεστι <sup>PräAkt</sup>
ist is	gehend going	in into	jede each	der of the	Städte cities	die the	Jungen— youths—	denen to whom	es ist erlaubt it is permitted
τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐαυτῶν <sup>G Pr</sup>	πολιτῶν <sup>G</sup>	προῖκα <sup>Adv</sup>	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὧ <sup>D Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	βούλονται— <sup>PräM/PKmj</sup>		
der of the	eigenen their own	Bürger citizens	umsonst for free	zusammen zu sein to associate	wem with whomever	wohl would	wollen— they wish—		
τούτους <sup>A Pr</sup>	πειθουσι <sup>PräAkt</sup>								
diese these	überreden they persuade								

## St. 20a

τὰς <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων <sup>G Pr</sup>	συνουσίας <sup>A</sup>	ἀπολιπόντας <sup>A AorAkt</sup>	σφίσιν <sup>D Pr</sup>	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	χρήματα <sup>A</sup>						
die the	jener of those	Zusammenkünfte associations	verlassend having left behind	ihnen to them	zusammen zu sein to be with	Geld money						
διδόντας <sup>A PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	χάριν <sup>A</sup>	προσειδέναι <sup>PerAktInf</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	άνήρ <sup>N</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>				
gebend giving	und and	Dank favor	anerkannt zu haben. to acknowledge.	da since	auch also	anderer another	Mann man	ist is				
Πάριος <sup>AdjN</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ὄν <sup>A Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἤσθόμην <sup>AorMed</sup>	ἐπιδημοῦντα <sup>A PräAkt</sup>	ἔτυχον <sup>AorSAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
Parier Parian	hier here	weise wise	den whom	ich I	nahm wahr I perceived	anwesend seiend· being present in town·	traf ich I happened	denn for				
προσελθὼν <sup>N AorSAkt</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>	ὃς <sup>N Pr</sup>	τετέλεκε <sup>PerAkt</sup>	χρήματα <sup>A</sup>	σοφισταῖς <sup>D</sup>	πλείω <sup>AdjKmpA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>					
heran getreten seiend having approached	einem Mann to a man	der who	hat bezahlt has paid	Geld money	Sophisten to sophists	mehr more	als than					
σύμπαντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	Καλλία <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	Ἱππονίκου <sup>G</sup>	τοῦτον <sup>A Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀνηρόμην— <sup>AorSMed</sup>				
allesamt all together	die the	anderen, others,	Kallias to Callias	dem the	des Hipponikos· of Hipponicus·	diesen this man	nun then	fragte ich— I asked—				
ἐστὸν <sup>Du PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	υἱ— <sup>DuD</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Καλλία <sup>V</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	σου <sup>G Pr</sup>
sind there are	denn for	ihm to him	zwei two	Söhne— sons—	o O	Kallias, Callias,	war I said	aber but	ich, I,	wenn if	zwar indeed	deiner of you
τῷ <sup>ArtDuN</sup>	υἱ <sup>DuN</sup>	πῶλῳ <sup>DuD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μόσχῳ <sup>DuD</sup>	ἐγενέσθην <sup>Du AorSMed</sup>	εἶχομεν <sup>ImpAkt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	αὐτοῖν <sup>DuD Pr</sup>				
die the two	Söhne sons	Füllen as colts	oder or	Kälber calves	wurden, had become,	hatten wir we had	wohl would	ihnen to the two				
ἐπιστάτην <sup>A</sup>	λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μισθώσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὃς <sup>N Pr</sup>	ἔμελλεν <sup>ImpAkt</sup>	[20b]	αὐτῷ <sup>DuA Pr</sup>					
Aufseher overseer	zu nehmen to take	und and	zu mieten to hire	der who	im Begriff war was about to		sie them two					
καλῷ <sup>AdjDuD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κάγαθῷ <sup>KonAdjDuD</sup>	ποιήσιν <sup>FuAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	προσέηκουσαν <sup>A PräAkt</sup>	ἀρετὴν <sup>A</sup>	ἣν <sup>ImpAkt</sup>					
schön fine	und and	und gut and good	machen werden to make	die the	gehörige fitting	Tugend, virtue,	war it was					
δ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἵππικῶν <sup>AdjG</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	γεωργικῶν <sup>AdjG</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δ <sup>Pt</sup>	
aber but	wohl would	dieser this	oder either	der of the	Reit kunst horsemanship	irgend wer someone	oder or	der of the	Acker kunst· farming·	nun now	aber but	
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἀνθρώπῳ <sup>DuD</sup>	ἐστὸν <sup>Du PräAkt</sup>	τίνα <sup>A Pr</sup>	αὐτοῖν <sup>DuD Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	νῷ <sup>D</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	ἐπιστάτην <sup>A</sup>				
da since	Menschen humans	sind, are,	wen whom	ihnen for the two	im in	Sinn mind	hast you have	Aufseher overseer				
λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τοιαύτης <sup>AdjG</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολιτικῆς <sup>AdjG</sup>			
zu nehmen; to take;	wer who	der of the	solchen such	Tugend, virtue,	der of the	menschlichen human	und and	auch also	bürgerlichen, political,			
ἐπιστήμων <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	σε <sup>A Pr</sup>	ἐσκέφθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	υἱῶν <sup>G</sup>			
kundig expert	ist; is;	ich meine I think	denn for	dich you	erwogen zu haben to have considered	wegen because of	der the	der of the	Söhne sons			
κτῆσιν <sup>A</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὃς <sup>N Pr</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>
Besitz. possession.	gibt es there is	jemand, someone,	sagte ich I said	ich, I,	oder or	nicht; not;	sehr very	ja, indeed,	in der Tat he said	aber but	er. he.	wer, who,
ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ποδαπός <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πόσου <sup>AdjG</sup>	διδάσκει <sup>PräAkt</sup>	Εὐηνος <sup>N</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>			
war I said	aber but	ich, I,	und and	welcher Herkunft, of what country,	und and	wieviel of how much	lehrt; does teach;	Euenos, Evenus,	sagte er, he said,			
ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	Πάριος <sup>AdjN</sup>	πέντε <sup>Adj</sup>	μῶν <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	Εὐηνον <sup>A</sup>	ἐμακάρισα <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>		
o O	Sokrates, Socrates,	Parier, Parian,	fünf five	Minen. of minae.	und and	ich I	den the	Euenos Evenus	pries ich glücklich I counted blessed	wenn if		

ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	[20c]	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἐμμελῶς <sup>Adv</sup>		
wirklich as	wahrhaft truly	he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly		
διδάσκει <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐκαλλυνόμεν <sup>ImpM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡβρυνόμεν <sup>ImpM/P</sup>			
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself	und and	auch also	brüstete ich mich I was growing proud			
ἂν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἤπιστάμην <sup>ImpM/P</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐπίσταμαι <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	
wohl would	wenn if	verstand ich I knew	dieses- these-	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	o O	Männer men	Athener. Athenians.	
ὑπολάβοι <sup>AorSAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	σὸν <sup>AdjN</sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
würde einwenden might reply	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the	dein your	was what
ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	πρᾶγμα <sup>N</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	διαβολαί <sup>N</sup>	σοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	αὐταὶ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for	doch surely	
σοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	περιττότερον <sup>AdjKmpA</sup>	πραγματευομένου <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>				
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy	dann then				
τοσαύτη <sup>AdjN</sup>	φήμη <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγος <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἔπραττες <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλοῖον <sup>AdjA</sup>	
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if	nicht not	etwas something	tatest du you were doing	anders different	
ἢ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	λέγε <sup>PräAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	[20d]	ἵνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἡμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
als than	die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,		damit in order that	nicht not	wir we
περὶ <sup>Prp</sup>	σοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	αὐτοσχεδιάζωμεν <sup>PräAktKmj</sup>	ταυτί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>			
über about	dich you	frei mutmaßen. we may improvise.	dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the			
λέγων <sup>N</sup>	καγὼ <sup>KonN</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πειράσσομαι <sup>FuMed</sup>	ἀποδειξαι <sup>AorAktInf</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ποτ <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>				
Sprechende, speaking,	und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	was what	einmal indeed	ist is				
τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὃ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πεποιήκεν <sup>PerAkt</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὄνομα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολήν <sup>A</sup>	ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup>	
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	Verleumdung. slander.	hört listen	
δή <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δόξω <sup>FuAkt</sup>	τισὶν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	παίξειν <sup>PräInfAkt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>		
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen- to jest-	gut well	indessen however		
ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀλήθειαν <sup>A</sup>	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>		
wisset, know,	ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	δι <sup>Prp</sup>	οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	
Athener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the	Namen name	
ἔσχηκα <sup>PerAkt</sup>	ποῖαν <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἥπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἀνθρωπίνην <sup>AdjN</sup>			
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	ist is	vielleicht perhaps	menschliche human			
σοφία <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κινδυνεύω <sup>PräAkt</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
Weisheit- wisdom-	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these	aber but		
τάχ <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὐς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	[20e]	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	μεῖζω <sup>AdjKmpA</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατ <sup>Prp</sup>		
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now		sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	als than	gemäß according to		
ἄνθρωπον <sup>A</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	σοφοί <sup>AdjN</sup>	εἴεν <sup>PräAktOp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	habe ich I have	was what	ich sage- I say-	nicht not	denn for	ja indeed
ἔγωγε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αὐτὴν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐπίσταμαι <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	φησὶ <sup>PräAkt</sup>	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lügt lies	und and	auch also			
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	διαβολῇ <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἐμῇ <sup>AdjD</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	und and	mir, to me,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	nicht not	

θορυβήσητε, <sup>AorAktKnj</sup>	μηδ, <sup>Kon</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δόξω <sup>FuAkt</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
macht Lärm, you disturb,	auch nicht nor even	wenn if	werde scheinen I may seem	etwas something	euch to you	groß great	zu reden· to speak·	nicht not
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμὸν <sup>AdjA</sup>	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ὃν <sup>A Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup>
denn for	meinen my	werde ich sagen I will say	den the	Logos Rede speech	den welchen which	wohl would	ich sage, I say,	sondern but in zu into
ἀξιόχρεων <sup>AdjA</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λέγοντα <sup>A PräAkt</sup>	ἀνοίσω. <sup>FuAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμῆς, <sup>AdjG</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> δῆ <sup>Pt</sup>
vertrauenswürdigen credible	euch to you	den the	Sprechenden speaking	ich werde vorbringen. I will bring forward.	der of the	denn for	meiner, my,	wenn if ja indeed
τίς <sup>N Pr</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	σοφία <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἷα, <sup>AdjN</sup>	μάρτυρα <sup>A</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	παρέξομαι <sup>FuM/P</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> θεὸν <sup>A</sup>
irgendeine someone	ist is	Weisheit wisdom	und and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	euch to you	werde ich beistellen I will provide	den the Gott god
τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Δελφοῖς. <sup>D</sup>	Χαιρεφῶντα <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	που. <sup>Adv</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	
den the	in in	Delphi. Delphi.	Chaerephon Chaerephon	denn for	wisset you know	wohl. I suppose.	dieser this	

## St. 21a

ἐμός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐταῖρος <sup>N</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέου <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει <sup>D</sup>	ἐταῖρός <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also
συνέφυγε <sup>AorSAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φυγὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεθ <sup>Prp</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	κατήλθε. <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.	und and				
ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἷος <sup>AdjN</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	Χαιρεφῶν, <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	σφοδρὸς <sup>AdjN</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>				
wisset know	ja indeed	welcher Art what sort	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever				
ὀρμήσειεν. <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Δελφούς <sup>A</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup>	ἐτόλμησε <sup>AorAkt</sup>				
drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed	einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	wagte he dared				
τοῦτο <sup>A Pr</sup>	μαντεύσασθαι— <sup>AorMedInf</sup>	καί, <sup>Kon</sup>	ὅπερ <sup>N Pr</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>					
dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—	und, and,	was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	lärmst, make a disturbance,	o O					
ἄνδρες— <sup>N</sup>	ἤρετο <sup>AorM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	σοφώτερος. <sup>AdjKmpN</sup>				
Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone	meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.				
ἀνεῖλεν <sup>AorAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	Πυθία <sup>N</sup>	μηδένα <sup>A Pr</sup>	σοφώτερον <sup>AdjKmpA</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	πéρι <sup>Prp</sup>			
verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one	weiser wiser	zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about			
ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφὸς <sup>N</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	οὗτοσί <sup>N Pr</sup>	μαρτυρήσει, <sup>FuAkt</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνος <sup>N Pr</sup>					
der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,	da since	jener that man					
τετελεύτηκεν. <sup>PerAkt</sup>	σκέψασθε <sup>AorM/Plmv</sup>	[21b]	δῆ <sup>Pt</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>					
gestorben ist. has died.	prüfet consider		ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things	ich sage· I say·					
μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	διδάξειν <sup>FuInfAkt</sup>	ὅθεν <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολή <sup>N</sup>	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>				
ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.				
ταῦτα <sup>A Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἀκούσας <sup>N</sup>	ἐνεθυμούμην <sup>ImpM/P</sup>	οὕτωςί <sup>Adv</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>			
dieses these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben· thus so·	was what	einmal indeed	sagt he says	der the			
θεός, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	αἰνίττεται; <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>		
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	denn for	ja indeed	weder neither	groß great	noch nor		
σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	σύνοιδα <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D Pr</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ὧν <sup>N</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>				
klein small	bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend· being·	was what	nun then	einmal indeed	sagt he says				
φάσκων <sup>N</sup>	ἐμέ <sup>A Pr</sup>	σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>			
behauptend asserting	mich me	weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügt he lies	ja· at least·	nicht not			



γὰρ <sup>Pt</sup>	θέμις <sup>N</sup>	αὐτῷ. <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἡπόρουν <sup>ImpAkt</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει. <sup>PräAkt</sup>
denn for	heiliges Recht divine law	ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt. he says.
ἐπειτα <sup>Adv</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ζήτησιν <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A Pr</sup>	ἐτραπόμην. <sup>AorM/P</sup>		
dann then	kaum hardly	sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.		
ἦλθον <sup>AorSAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τινα <sup>A Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δοκούντων <sup>G PräAkt</sup>	σοφῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>		
ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone	der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		
[21c]	εἴπερ <sup>Kon</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἐλέγξων <sup>N FuAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μαντεῖον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποφανῶν <sup>N FuAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
	wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere	widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the		
χρησμῷ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὗτοσὶ <sup>N Pr</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>	ἐστὶ, <sup>PräAkt</sup>	σύ <sup>N Pr</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>		
Orakelspruch oracle response	dass that	dieser hier this man here	von mir than me	weiser wiser	ist, is,	du you	aber but	mich me		
ἔφησθα. <sup>ImpAkt</sup>	διασκοπῶν <sup>N PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοῦτου— <sup>A Pr</sup>	ὀνόματι <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>			
sagtest. you said.	durch prüfend examining thoroughly	nun then	diesen— this man—	mit Namen by name	denn for	nichts nothing	bedarf ich I need			
λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν <sup>AdjG</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὃν <sup>A Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>		
zu sagen, to speak,	war was	aber but	irgendeiner someone	der of the	politischen political	zu towards	den welchen whom	ich I		
σκοπῶν <sup>N PräAkt</sup>	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἔπαθον, <sup>AorSAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διαλεγόμενος <sup>N PräM/P</sup>		
prüfend examining	so geartetes such	etwas something	erlebte ich, I experienced,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	sich unterhaltend conversing		
αὐτῷ— <sup>D Pr</sup>	ἔδοξε <sup>AorAkt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	
mit ihm— with him—	es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	Mann man	zu scheinen to seem	zwar indeed	zu sein to be	weise wise	
ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐαυτῷ, <sup>D Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	und and	am meisten most	sich selbst, to him self,	zu sein to be	aber but	nicht. not.	
κάπειτα <sup>KonAdv</sup>	ἐπειρώμην <sup>ImpM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	δεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἶοιτο <sup>PräM/PKmj</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>			
und dann and then	versuchte ich I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think	zwar indeed	zu sein to be			
σοφός, <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	[21d] οὖν <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>D Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀπηχθόμην <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
weise, wise,	wäre might be	aber but	nicht. not.	von hier from there	nun then	diesem to this man	und and	ich wurde verhasst I incurred hatred	auch and	
πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παρόντων <sup>G PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A Pr</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀπὼν <sup>N PräAkt</sup>	ἐλογιζόμην <sup>ImpM/P</sup>		
vielen to many	der of the	Anwesenden being present.	zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then	weggehend going away	überlegte ich I was reasoning		
ὅτι <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀνθρώπου <sup>G</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>	εἰμί. <sup>PräAkt</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser	bin. am.	scheint it is likely	zwar indeed	
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἡμῶν <sup>G Pr</sup>	οὐδέτερος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	κάγαθον <sup>KonAdjA</sup>	εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>		
denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good	gewusst zu haben, to have known,	aber but	dieser this man		
μὲν <sup>Pt</sup>	οἶεταί <sup>PräM/P</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδώς, <sup>N PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δέ, <sup>Kon</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	aber, but,	so wie just as	nun then	nicht not
οἶδα, <sup>PerAkt</sup>	οὐδέ <sup>Pt</sup>	οἶομαι. <sup>PräM/P</sup>	ἔοικα <sup>PerAkt</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σμικρῷ <sup>AdjD</sup>	τινὶ <sup>D Pr</sup>		
ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich I think.	ich scheine I seem	wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small	irgendeinem some		
αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	τούτῳ <sup>D Pr</sup>	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ᾧ <sup>A Pr</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	οὐδέ <sup>Pt</sup>		
ihm to him	diesem this	weiser wiser	zu sein, to be,	weil because	was the things	nicht not	ich weiß I know	auch nicht not even		
οἶομαι <sup>PräM/P</sup>	εἰδέναι. <sup>PerInfAkt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	ἐπ, <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἦα <sup>ImpAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐκείνου <sup>G Pr</sup>			
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	ging ich I went	der of the	jenes of that man			
δοκούντων <sup>G PräAkt</sup>	σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[21e] μοι <sup>D Pr</sup>	ταῦτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>				
scheinenden seeming	weiseren wiser	zu sein to be	und and	mir to me	dieselben the same	dieses these things				

ἔδοξε, <sup>AorAkt</sup> schien, it seemed,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	κάκεινῳ <sup>KonD Pr</sup> und jenem and to that man	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen many	ἀπηχθόμην. <sup>ImpM/P</sup> wurde ich verhasst. I incurred hatred.	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after
ταῦτ' <sup>Pr</sup> diesem these things	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἐφεξῆς <sup>Adv</sup> der Reihe nach in order	ἦα, <sup>ImpAkt</sup> ging ich, I went,	αἰσθανόμενος <sup>N Präm/P</sup> wahrnehmend perceiving	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	λυπούμενος <sup>N Präm/P</sup> sich bekümmern grieving
καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεδιώς <sup>N PerAkt</sup> fürchtend fearing	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀπηχθάνομην, <sup>ImpM/P</sup> ich verhasst wurde, I was hated,	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	ἔδόκει <sup>ImpAkt</sup> schien it seemed	
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	περί <sup>Prp</sup> um about	πλείστου <sup>AdjSupG</sup> das meiste most	ποιεῖσθαι— <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu machen— to make—	ἰτέον <sup>AdjN</sup> es ist zu gehen to go one must	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,
σκοποῦντι <sup>D PräAkt</sup> dem Prüfenden to the examining	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	χρησμόν <sup>A</sup> Orakelspruch oracle response	τί <sup>A Pr</sup> was what	λέγει, <sup>PräAkt</sup> sagt, he says,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu upon	ἅπαντας <sup>AdjA</sup> alle all	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τι <sup>A Pr</sup> irgendein some

## St. 22a

δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> zu meinen wissend seeming	εἰδέναι. <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben. to have known.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νῇ <sup>Pt</sup> bei by	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	κύνα, <sup>A</sup> Hund, dog,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι— <sup>N</sup> Athener— Athenians—	δεῖ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	τάληθ <sup>AdjA</sup> das Wahre the true things	λέγειν— <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen— to say—	ἦ <sup>Pt</sup> wahrlich indeed	μὴν <sup>Pt</sup> gewiß surely	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ἔπαθόν <sup>AorSAkt</sup> erlebte ich I experienced	τι <sup>A Pr</sup> etwas something
τοιούτου. <sup>AdjA</sup> so geartetes- such-	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	εὐδοκιμοῦντες <sup>N PräAkt</sup> Ansehen habenden being of good repute	ἔδοξάν <sup>AorAkt</sup> schienen seemed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ὀλίγου <sup>AdjG</sup> wenig of a little		
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu fehlen to lack	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	πλείστου <sup>AdjSupG</sup> meisten most	ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup> mangelhaft deficient	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ζητοῦντι <sup>D PräAkt</sup> dem Suchenden to the seeker	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the		
θεόν, <sup>A</sup> Gott, god,	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δοκοῦντες <sup>N PräAkt</sup> scheinende seeming	φαιλότεροι <sup>AdjKmpN</sup> schlechtere basier	ἐπιεικέστεροι <sup>AdjKmpN</sup> vernünftiger more reasonable	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men		
πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	φρονίμως <sup>Adv</sup> klug prudently	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to be disposed.	δεῖ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐμήν <sup>AdjA</sup> meine my	πλάνην <sup>A</sup> Irrung wandering
ἐπιδείξει <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen to show	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	πόνους <sup>A</sup> Mühen labors	τινὰς <sup>A Pr</sup> einige some	πονοῦντος <sup>G PräAkt</sup> mühenden of one toiling	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup> unwiderlegt unrefuted	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	μαντεία <sup>N</sup> Weissagung oracle	γένοιτο. <sup>AorM/POp</sup> würde werden. might become.	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολιτικούς <sup>AdjA</sup> Politischen political	ἦα <sup>ImpAkt</sup> ging ich I went	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to
τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	ποιητὰς <sup>A</sup> Dichtern poets	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τραγωδιῶν <sup>G</sup> Tragödien tragedies	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	διθυράμβων <sup>G</sup> [22b] Dithyramben of dithyramps
καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλους, <sup>AdjA</sup> anderen, others,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	αὐτοφώρῳ <sup>AdjD</sup> frischer Tat in the very act	καταληψόμενος <sup>N FuM/P</sup> ergreifen werdend being about to catch	ἑμαυτὸν <sup>A Pr</sup> mich selbst my self	
ἀμαθέστερον <sup>AdjKmpA</sup> unwissender more unlearned	ἐκείνων <sup>G Pr</sup> jener of those	ὄντα. <sup>A PräAkt</sup> seiend. being.	ἀναλαμβάνων <sup>N PräAkt</sup> aufnehmend taking up	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer of them	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ποιήματα <sup>A</sup> Gedichte poems		
ἃ <sup>A Pr</sup> die which	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ἔδόκει <sup>ImpAkt</sup> schien it seemed	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	πεπραγματεῦσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich beschäftigt zu haben to have worked out	αὐτοῖς, <sup>D Pr</sup> mit ihnen, by them,	διηρώτων <sup>ImpAkt</sup> ich fragte I kept asking	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	τί <sup>A Pr</sup> was what	λέγοιεν, <sup>PräAktOp</sup> sie sagen würden, they might say,	ἵν, <sup>Kon</sup> damit in order that	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μανθάνοιμι <sup>PräAktOp</sup> lerne I might learn	παρ' <sup>Prp</sup> von from	
αὐτῶν. <sup>G Pr</sup> ihnen. of them.	αἰσχύνομαι <sup>Präm/P</sup> ich schäme mich I am ashamed	οὖν <sup>Pt</sup> also then	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	τάληθ <sup>AdjA</sup> die Wahren- the true things-	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	δὲ <sup>Pt</sup> aber but

ῥητέον. <sup>AdjN</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἅπαντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	παρόντες <sup>N PräAkt</sup>	
zu sagen ist. to be said.	wie as	Word word	denn for	zu sagen to say	beinahe almost	von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present	
ἂν <sup>Pt</sup>	βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>G Pr</sup>	αὐτοὶ <sup>N Pr</sup>	ἐπεποιήκεσαν. <sup>PlqAkt</sup>	ἔγνων <sup>AorSAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>		
wohl would	besser better	sagten they were saying	über about	deren of which	sie selbst themselves	gemacht hatten. they had made.	ich erkannte I knew	nun then		
αὖ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ποιητῶν <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup>	τοῦτο, <sup>A Pr</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	σοφία <sup>D</sup>
wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this,	dass that	nicht not	durch Weisheit by wisdom
ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	ἃ <sup>A Pr</sup>	[22c]	ποιοῖεν, <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	φύσει <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐνθουσιάζοντες <sup>N PräAkt</sup>		
machten they would make	was which		machten, they would make,	sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	und and	begeistert seiend being inspired		
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	θεομάντις <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	χρησμοδοί <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	λέγουσι <sup>PräAkt</sup>	
so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger· oracle singers·	und and	denn for	diese these	sagen say	
μὲν <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	καλά, <sup>AdjA</sup>	ἴσασι <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	ᾧ <sup>G Pr</sup>	λέγουσι. <sup>PräAkt</sup>		
zwar on the one hand	viele many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing	deren of which	sie sagen. they say.		
τοιούτου <sup>AdjA</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἐφάνησαν <sup>AorAkt</sup>	πάθος <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ποιηταί <sup>N</sup>	πεπονθότες, <sup>N PerAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
so geartetes such	etwas something	mir to me	erschieden they appeared	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets	erlitten habend, having experienced,	und and	
ἅμα <sup>Adv</sup>	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	οἰομένων <sup>G PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>AdjA</sup>		
zugleich at once	nahm ich wahr I perceived	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking	und and	die anderen the other things		
σοφωτάτων <sup>AdjSupG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ἃ <sup>A Pr</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἦσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἀπῆα <sup>ImpAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>		
weisesten of the wisest	zu sein to be	der Menschen of men	was which	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away	nun then	auch and		
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	αὐτῷ <sup>AdjD</sup>	οἰόμενος <sup>N PräM/P</sup>	περιγεγονέναι <sup>PerAktInf</sup>	ᾧ <sup>Pt</sup>	ᾧ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen geworden zu sein to have prevailed	welchem gerade in which indeed	auch also	der of the			
πολιτικῶν. <sup>AdjG</sup>	τελευτῶν <sup>N PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	χειροτέχνας <sup>A</sup>	ἦα. <sup>ImpAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	[22d]	
politischen. politicians.	schließend seiend finishing	nun then	zu to	die the	Hand werker hand craftsmen	ging ich· I was going·	mir selbst to my self	denn for		
συνήδη <sup>ImpAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	ἐπισταμένῳ <sup>D PräM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	τούτους <sup>A Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γί <sup>Pt</sup>		
war ich bewusst I was conscious	nichts nothing	kundig seiendem to one knowing	wie as	Wort word	zu sagen, to say,	diese these	aber but	ja at least		
ἤδη <sup>PlqAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	εὐρήσοιμι <sup>AorAktOp</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἐπισταμένους. <sup>A PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>		
wusste ich I knew	dass that	finden würde I might find	vieles many	und and	schönes fine	kundige seiende. knowing.	und and	dieses of this		
μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐψεύσθην, <sup>AorM/P</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ἠπίσταντο <sup>ImpM/P</sup>	ἃ <sup>A Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>			
zwar on the one hand	nicht not	täuschte ich mich, I was mistaken,	sondern but	verstanden they knew	was the things	ich I	nicht not			
ἠπιστάμην <sup>ImpM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>	σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ἦσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ὧ <sup>j</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>		
verstand I knew	und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser	waren. they were.	aber, but,	O O	Männer men		
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	ταυτόν <sup>AdjA</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀμάρτημα <sup>A</sup>	ὅπερ <sup>A Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>		
Athener, Athenians,	dasselbe the same	mir to me	schiene they seemed	zu haben to have	Fehler fault	welches gerade which indeed	auch and	die the		
ποιηταί <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	δημιουργοί— <sup>N</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	
Dichter poets	und and	die the	guten good	Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	die the	Kunst art	gut well	
ἐξεργάζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ἕκαστος <sup>N Pr</sup>	ἤξιον <sup>ImpAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μέγιστα <sup>AdjSupA</sup>				
aus führen to work out	jeder each	was deeming	und and	die anderen the other things	die the	größten greatest				
σοφώτατος <sup>AdjSupN</sup>	εἶναι— <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	αὕτη <sup>N Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πλημμέλεια <sup>N</sup>	ἐκείνην <sup>A Pr</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>		
weise ster wisest	zu sein— to be—	und and	ihrer of them	diese this	die the	Verfehlung fault	jene that	die the		
σοφίαν <sup>A</sup>	[22e]	ἀποκρύπτειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	με <sup>A Pr</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A Pr</sup>	ἀνερρωτᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
Weisheit wisdom		ver bergen· to hide·	so dass so that	mich me	mich selbst my self	nach fragen to ask	für über about	des of the		

χρησμοῦ <sup>G</sup> Orakel spruchs oracle response	πότερα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ob whether	δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup> annehmen würde I might accept	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben, to have,	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither		
τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas anything	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> jener of those	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἄμαθής <sup>AdjN</sup> unwissend ignorant	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀμαθίαν <sup>A</sup> Unwissenheit, ignorance,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
ἀμφοτέρα <sup>AdjA</sup> beide both	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was which	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jene those	ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup> haben they have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἀπεκρινάμην <sup>AorMed</sup> antwortete ich I answered	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir selbst to my self	καί <sup>Kon</sup> und and		
τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	λυσίτελοι <sup>PräAkt</sup> nützlich ist it profits	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of		
ταυτησί <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser hier this here	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ἐξετάσεως <sup>G</sup> Untersuchung, examination,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athener, Athenians,				

## St. 23a

πολλαί <sup>AdjN</sup> viele many	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἀπέχθαι <sup>N</sup> Abneigungen hatreds	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup> sind geworden have arisen	καί <sup>Kon</sup> und and	οἶαι <sup>AdjN</sup> wie geartete such as	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup> schwer ste most grievous			
καί <sup>Kon</sup> und and	βαρύταται <sup>AdjSupN</sup> schwer ste, most burdensome,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	πολλὰς <sup>AdjA</sup> viele many	διαβολὰς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders	ἀπ' <sup>Prp</sup> von from	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> ihnen of them	γεγονέναι <sup>PerAktInf</sup> geworden zu sein, to have come to be,	ὄνομα <sup>N</sup> Name name		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dies this	λέγεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> gesagt zu werden, to be said,	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	οἴονται <sup>Präm/P</sup> meinen sie they think	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup> je weils each time	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	
παρόντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> anwesend seienden being present	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses these	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ihn selbst him	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> was which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἐξελέγξω <sup>AorAktKnj</sup> ich überführe. I may refute.		
τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> scheint, it is likely,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer, men,	τῷ <sup>ArtD</sup> in der in the	ὄντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> Wirklichkeit being	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,
καί <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> diesem this	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dies this	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup> menschliche human	
σοφία <sup>N</sup> Weisheit wisdom	ὀλίγου <sup>AdjG</sup> wenig of little	τινὸς <sup>G<sub>Pr</sub></sup> irgendeines of some	ἄξια <sup>AdjN</sup> wert worth	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von nichts. of nothing.	καί <sup>Kon</sup> und and	φαίνεται <sup>Präm/P</sup> scheint appears	τοῦτον <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diesen this	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates, Socrates,	προσκεχρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich bedient zu haben to have used	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	[23b]	ἐμῷ <sup>AdjD</sup> meinen my	ὀνόματι <sup>D</sup> Namen, name,	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	
παράδειγμα <sup>A</sup> Beispiel example	ποιούμενος <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> machend sich, making,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[[εἰ]] <sup>Kon</sup> [[wenn]] if	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser this man	ὕμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von euch, of you,	ὧ <sup>ij</sup> o O	
ἄνθρωποι <sup>N</sup> Menschen, people,	σοφώτατός <sup>AdjSupN</sup> weise ster wisest	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wer da whoever	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ἔγνωκεν <sup>PerAkt</sup> hat erkannt has known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that			
οὐδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von nichts of nothing	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit. wisdom.	ταῦτ' <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dies these	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	καί <sup>Kon</sup> auch and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	περιὺν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> umher gehend going around	ζητῶ <sup>PräAkt</sup> suche I seek	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐρευνῶ <sup>PräAkt</sup> forsche I search	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	καί <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἀστών <sup>G</sup> Bürger citizens	καί <sup>Kon</sup> und and	ξένων <sup>G</sup> Fremden of foreigners	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> irgendeinen someone	οἷωμαι <sup>Präm/P</sup> ich meine I think	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald whenever	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup> scheine, it may seem,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	βοηθῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> helfend helping		

ἐνδείκνυμαι <sup>Präm/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	σοφός. <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ταύτης <sup>G Pr</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀσχολίας <sup>G</sup>
zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	weise. wise.	und and	unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation
οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως <sup>G</sup>	πραῖσαι <sup>AorAktInf</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	σχολή <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>
weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city	zu handeln to do	mir to me	Muße leisure	ist geworden has come to be	wert worthy
λόγου <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων, <sup>AdjG</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πενία <sup>D</sup>	[23c] μυρία <sup>AdjD</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>
der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	Armut in poverty	ungeheuren countless	bin I am	wegen because of
τῇν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	λατρείαν. <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>
die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these	die the	Jungen youths	mir to me
ἐπακολουθοῦντες— <sup>N</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	σχολή <sup>N</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
nach folgend— following—	denen to whom	am meisten most	Muße leisure	ist, is,	die the	der of the			
πλουσιωτάτων— <sup>AdjSupG</sup>	αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup>	χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἀκούοντες <sup>N</sup>	ἐξεταζομένων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>				
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing	untersucht werdender of being examined	der of the				
ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοῖς <sup>N Pr</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	μιμοῦνται, <sup>Präm/P</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup>	ἐπιχειροῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mich me	ahmen nach, they imitate,	dann then	unternehmen they attempt	andere others	
ἐξετάζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	κάπειτα <sup>KonAdv</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	εὐρίσκουσι <sup>PräAkt</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	ἀφθονίαν <sup>A</sup>	οἰομένων <sup>G</sup>			
zu prüfen· to examine·	und dann and then	ich meine I think	finden they find	viel much	Fülle abundance	meinender of thinking			
μὲν <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	εἰδότην <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὀλίγα <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδέν. <sup>A Pr</sup>	
zwar on the one hand	gewusst zu haben to have known	etwas something	der Menschen, of men,	gewusst habender of knowing	aber but	weniges few	oder or	nichts. nothing.	
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἐξεταζόμενοι <sup>N</sup>	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup>	ὀργίζονται, <sup>Präm/P</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them	geprüft werdenden being examined	auf mich at me	zürnen, are angry,	nicht not	
αὐτοῖς, <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[23d]	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	μισῶτατος <sup>AdjSupN</sup>	
sich selbst, at themselves,	und and		sagen they say	dass that	Sokrates Socrates	irgendeiner some one	ist is	schändlichster most vile	
καὶ <sup>Kon</sup>	διαφθείρει <sup>PräAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	νέους. <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπειδάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	ἐρωτᾷ <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
und and	verdirbt corrupts	die the	Jungen· youths·	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them	fragt asks	was what
ποιῶν <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	διδάσκων, <sup>N</sup>	ἔχουσι <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>		
tuend doing	und and	was what	lehrend, teaching,	haben they have	zwar on the one hand	nichts nothing	zu sagen to say		
ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἀγνοοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῶσιν <sup>PräAktKnj</sup>	ἀπορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
sondern but	wissen nicht, they are ignorant,	damit in order that	aber but	nicht not	scheinen they may seem	ratlos zu sein, to be at a loss,	die the	gegen according to	
πάντων <sup>G Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	φιλοσοφούντων <sup>G</sup>	πρόχειρα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>		
aller of all	der of the	philosophierend seienden philosophizing	vorgefertigte ready at hand	dieses these	sagen, they say,	dass that	die the		
μετέωρα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
Luft dinge things aloft	und and	die the	unter under	Erde earth	und and	Götter gods	nicht not	meinen to believe	und and
ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιεῖν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	Wahren true	ich meine I think	nicht not	
ἂν <sup>Pt</sup>	ἐθέλοιεν <sup>PräAktOp</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	κατάδηλοι <sup>AdjN</sup>	γίνονται <sup>Präm/P</sup>	προσποιούμενοι <sup>N</sup>			
wohl would	wollten they might wish	zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become	sich vor gebend pretending			
μὲν <sup>Pt</sup>	εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup>	εἰδότες <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδέν. <sup>A Pr</sup>	ἅτε <sup>Kon</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	φιλότιμοι <sup>AdjN</sup>	
zwar on the one hand	gewusst zu haben, to have known,	gewusst habende knowing	aber but	nichts. nothing.	gerade since	nun then	ich meine I think	ehr liebende ambitious	
[23e]	ὄντες <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σφοδροὶ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλοί, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συντεταμένως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>
	seiend being	und and	heftige vehement	und and	viele, many,	und and	angestrengt earnestly	und and	überzeugend persuasively

λέγοντες <sup>N PräAkt</sup> sprechend speaking	περι <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ, <sup>G Pr</sup> mich, of me,	ἐμπεπλήκασιν <sup>PerAkt</sup> haben erfüllt they have filled	ὕμῳ <sup>G Pr</sup> eurer of you	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὦτα <sup>A</sup> Ohren ears	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago	καὶ <sup>Kon</sup> und and
σφοδρῶς <sup>Adv</sup> heftig vehemently	διαβάλλοντες <sup>N PräAkt</sup> verleumdet sprechend. slandering.	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τούτων <sup>G Pr</sup> diesen these	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ἐπέθετο <sup>AorM/P</sup> griff an attacked	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Λύκων, <sup>N</sup> Lykon, Lycon,	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μὲν <sup>Pt</sup> on the one hand zwar	ὕπερ <sup>Prp</sup> on behalf of für	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter poets	ἀχθόμενος, <sup>N PräM/P</sup> sich ärgernnd, being vexed,	
Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὕπερ <sup>Prp</sup> on behalf of für	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	δημιουργῶν <sup>G</sup> Volks Arbeiter craftsmen	καὶ <sup>Kon</sup> und and				

## St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup> politischen, politicians,	Λύκων <sup>N</sup> Lykon Lycon	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	ρήτορων. <sup>G</sup> Redner- orators·	ὥστε, <sup>Kon</sup> so dass, so that,	ὅπερ <sup>A Pr</sup> was gerade which indeed		
ἀρχόμενος <sup>N PräM/P</sup> beginnend beginning	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, I was saying,	θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup> würde staunen I might marvel	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig able	τ' <sup>Pt</sup> und and	εἴην <sup>PräAktOp</sup> wäre I might be		
ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὕμῳ <sup>G Pr</sup> von euch of you	ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολὴν <sup>A</sup> Verleumdung slander	ἐξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup> heraus nehmen to take out	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup> wenig little	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	
οὕτω <sup>Adv</sup> so so	πολλήν <sup>AdjA</sup> viel much	γεγονουῖαν. <sup>A PerAkt</sup> geworden seiend. having become.	ταῦτ' <sup>N Pr</sup> dieses these here	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὕμῳ, <sup>D Pr</sup> euch, to you,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,		
τάληθῃ, <sup>AdjA</sup> die Wahren, the true things,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	ἀποκρυψάμενος <sup>N AorMed</sup> ver borgen habend having hidden	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I		
λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	οὐδ' <sup>Pt</sup> auch nicht nor	ὕποστειλάμενος. <sup>N AorMed</sup> zurück gehalten habend. having held back.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	σχεδὸν <sup>Adv</sup> beinahe almost	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them			
τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen these	ἀπεχθάνομαι, <sup>PräM/P</sup> werde verhasst, I am hated,	ὃ <sup>A Pr</sup> was which	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	ὅτι <sup>Kon</sup> ist dafür dass that	ἀληθῇ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	
αὕτη <sup>N Pr</sup> diese this	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	διαβολὴ <sup>N</sup> Verleumdung slander	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἐμῇ <sup>AdjN</sup> meine my	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	αἷτια <sup>N</sup> Ursachen causes	ταῦτά <sup>N Pr</sup> dieses these here	[24b] ἐστίν. <sup>PräAkt</sup> sind. are.
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn or if	αὖθις <sup>Adv</sup> wieder again	ζητήσητε <sup>AorAktKnj</sup> möget suchen you may seek	ταῦτα, <sup>A Pr</sup> dieses, these,	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	εὐρήσετε. <sup>FuAkt</sup> werdet finden. you will find.		
περὶ <sup>Prp</sup> über about	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	ᾧ <sup>G Pr</sup> deren of which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πρώτοι <sup>AdjNSup</sup> ersten first	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> anklagten were accusing	αὕτη <sup>N Pr</sup> diese this	
ἔστω <sup>PräAktImv</sup> sei let it be	ἱκανῇ <sup>AdjN</sup> hinreichende sufficient	ἀπολογία <sup>N</sup> Apologie defense	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch· you·	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos Meletus	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> guten good	
καὶ <sup>Kon</sup> und and	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup> Stadt liebenden, city loving,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φησι, <sup>PräAkt</sup> er sagt, he says,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὕστερους <sup>AdjA</sup> späteren later	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diesem these		
πειράσομαι <sup>FuM/P</sup> werde versuchen I will try	ἀπολογησασθαι. <sup>AorMedInf</sup> mich zu verteidigen. to make a defense.	αὖθις <sup>Adv</sup> wieder again	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δή, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐτέρῳ <sup>AdjG</sup> anderer of other	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these			
ὄντων <sup>G PräAkt</sup> seiender being	κατηγόρων, <sup>G</sup> Ankläger, of accusers,	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup> lasst uns nehmen let us take	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup> Gegen Eid. sworn statement.	ἔχει <sup>PräAkt</sup> es verhält sich it has	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
πῶς <sup>Adv</sup> irgendwie somehow	ᾧδε <sup>Adv</sup> so· thus·	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	φησὶν <sup>PräAkt</sup> er sagt he says	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun to do wrong	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and also	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen youths	διαφθείροντα <sup>A PräAkt</sup> verderbend corrupting		

καὶ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὓς <sup>A Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>N</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	[24c]	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζοντα <sup>A PräAkt</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks		nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
δαίμονια <sup>A</sup>	καινά <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγκλημα <sup>N</sup>	τοιούτου <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
Dämonien demonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist· is·	dieser of this	aber but	des of the
ἐγκλήματος <sup>G</sup>	ἐν <sup>A Pr</sup>	ἑκαστον <sup>A Pr</sup>	ἐξετάσωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	φησὶ <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>		
Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men		
ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	με <sup>A Pr</sup>	διαφθείροντα <sup>A PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o O	Männer men	Athenians, Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
φημι <sup>PräAkt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σπουδῇ <sup>D</sup>	χαριεντίζεται <sup>PräM/P</sup>	ῥαδίως <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἀγῶνα <sup>A</sup>			
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial			
καθιστὰς <sup>N PräAkt</sup>	ἀνθρώπους <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πραγμάτων <sup>G</sup>	προσποιούμενος <sup>N PräM/P</sup>	σπουδάζειν <sup>PräAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and				
κῆδεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ᾧ <sup>G Pr</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	τούτῳ <sup>D Pr</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἐμέλησεν <sup>AorAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>N Pr</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this	so thus	
ἔχει <sup>PräAkt</sup>	πειράσσομαι <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	ἐπιδείξει <sup>AorAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ὧ <sup>i</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	o O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	[24d] περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιῇ <sup>PräAktKnj</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>		
sage· say·	anderes other	etwas something	als or	um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as		
βέλτιστοι <sup>AdjNSup</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuAkt</sup>	ἐγώγε <sup>N Pr</sup>	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	δή <sup>Pt</sup>	νυν <sup>Adv</sup>			
beste best	die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now			
εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>		
sage say	diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that		
οἶσθα <sup>PerAkt</sup>	μέλον <sup>PräAkt</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	διαφθείροντα <sup>A PräAkt</sup>			
du weißt, you know,	liegt dir am Herzen being a care	ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting			
ἐξευρών <sup>N AorAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	φῆς <sup>PräAkt</sup>	ἐμέ <sup>A Pr</sup>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατηγορεῖς <sup>PräAkt</sup>			
heraus gefunden habend, having found out,	wie as	du sagst, you say,	mich, me,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	anklagst· you accuse·			
τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦντα <sup>A PräAkt</sup>	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήνυσον <sup>AorAktImv</sup>		
den the	aber but	ja indeed	besseren better	machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare		
αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	—ὅρας <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>i</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σιγᾶς <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>
ihnen to them	wer who	ist. is.	—du siehst, —you see,	o O	Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have
εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἱκανόν <sup>AdjN</sup>		
zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient		
τεκμήριον <sup>N</sup>	οὗ <sup>G Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	
Beweis proof	wessen of which	ja indeed	ich I	sage, I say,	dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	
εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	ὠγαθέ <sup>AdjV</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	ἀμείνους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νόμοι <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	[24e]	
sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but		
οὐ <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>A Pr</sup>	ἐρωτῶ <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>i</sup>	βέλτιστε <sup>AdjVSup</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	ἄνθρωπος <sup>N</sup>	ὅστις <sup>N Pr</sup>	πρώτον <sup>Adv</sup>	
nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	
καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	τούτῳ <sup>A Pr</sup>	οἶδε <sup>PerAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	νόμους <sup>A</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	ὧ <sup>i</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δικασταί <sup>N</sup>
auch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.

πῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε; <sup>V</sup>	οἶδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	παιδεύειν <sup>PräAktInf</sup>	οἱοί <sup>AdjN</sup>	τέ <sup>Pt</sup>		
wie how	du sagst, you say,	O	Meletos; Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths	zu bilden to educate	fähig able	und and		
εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦσιν; <sup>PräAkt</sup>	μάλιστα. <sup>AdvSup</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἅπαντες, <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μέν <sup>Pt</sup>		
sind are	und and	besser better	machen; they make;	durchaus. most.	ob whether	alle, all,	oder or	die the	zwar indeed		
αὐτῶν, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	ἅπαντες. <sup>AdjN</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	νῇ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Ἡραν <sup>A</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>
von ihnen, of them,	die the	aber but	nicht; not;	alle. all.	gut well	ja at least	bei by	die the	Hera Hera	du sagst you say	und and
πολλήν <sup>AdjA</sup>	ἄφθονίαν <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὠφελοῦντων. <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ; <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄκροαταί <sup>N</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	
viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.	was what	aber but	nun; indeed;	die the	aber but	Zuhörer listeners	bessere better	
ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	machen make										

## St. 25a

ἢ <sup>Kon</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτοι. <sup>N Pr</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί; <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί. <sup>N</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
Μέλητε, <sup>V</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἐκκλησίᾳ, <sup>D</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκκλησιασταί, <sup>N</sup>	διαφθείρουσι, <sup>PräAkt</sup>					
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt					
τοὺς <sup>ArtA</sup>	νεωτέρους; <sup>AdjAKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κάκεῖνοι <sup>KonN Pr</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἅπαντες; <sup>AdjN</sup>							
die the	Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;							
κάκεῖνοι. <sup>KonN Pr</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	εἰκεν, <sup>PerAkt</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καλοὺς <sup>AdjA</sup>	κάγαθους <sup>KonAdjA</sup>						
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good						
ποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ, <sup>G Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	διαφθείρω. <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>				
machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone	verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very				
σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατέγνωκας <sup>PerAkt</sup>	δυστυχίαν. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>					
stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and					
μοι <sup>D Pr</sup>	ἀποκρίναι. <sup>AorMedImv</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἔχειν; <sup>PräInfAkt</sup>				
mir to me	antworte· answer·	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;				
οἱ <sup>ArtN</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	[25b]	ποιοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>				
die the	zwar indeed	besser better		machende making	sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one				
δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	διαφθείρων; <sup>N PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὸναντίον <sup>Adv</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>			
aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone			
ὁ <sup>ArtN</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ὦν <sup>N PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὀλίγοι, <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἵππικοί, <sup>AdjN</sup>			
der the	besser better	fähig able	und and	seiend being	zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,			
οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	ἐάνπερ <sup>Kon</sup>	συνῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρῶνται <sup>PräM/P</sup>	ἵπποις, <sup>D</sup>	διαφθείρουσιν; <sup>PräAkt</sup>					
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever	zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;					
οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἵππων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>			
nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O	Meletos, Meletus,	auch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other			
ἅπαντων <sup>AdjG</sup>	ζώων; <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	δήπου, <sup>Pt</sup>	ἐάντε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνυτος <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>				
aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not	saget you may say				
ἐάντε <sup>Kon</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	εὐδαιμονία <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>				
sei es wenn whether if	saget· you may say·	viel much	denn for	wohl would	jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the				



νέους <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἷς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	
Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them	verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others	
ὠφελοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	[25c]	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ικανῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιδείκνυσαι <sup>Präm/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέπωποτε <sup>Adv</sup>	
nützen. benefit.		aber but	denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet	
ἐφρόντισας <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>		
hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,		
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	σοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἰσάγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us
εἶπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	πότερόν <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	οἰκεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
sage, say,	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in	
πολίταις <sup>D</sup>	χρηστοῖς <sup>AdjD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πονηροῖς; <sup>AdjD</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	τάν, <sup>V<sub>Pr</sub></sup>	ἀποκρίναι. <sup>AorMedImv</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοί <sup>Pt</sup>	
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,	antworte· answer·	nichts nothing	denn for	doch to you	
χαλεπὸν <sup>AdjN</sup>	ἐρωτῶ. <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πονηροὶ <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐργάζονται <sup>Präm/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the	
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐγγυτάτῳ <sup>Adv</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἑνταῦθα, <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	τι, <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	
γε. <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	[25d]	οὖν <sup>Pt</sup>	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	βούλεται <sup>Präm/P</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>		
ja. at least.	ist is	nun then	wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen associates			
βλάπτεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὠφελεῖσθαι; <sup>Präm/PlInf</sup>	ἀποκρίνου, <sup>Präm/PlImv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἀγαθέ. <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;	antworte, answer,	o O	Guter· good man·	auch and			
γάρ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	νόμος <sup>N</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ἀποκρίνεσθαι. <sup>Präm/PlInf</sup>	ἔσθ', <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	βούλεται <sup>Präm/P</sup>			
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes			
βλάπτεσθαι; <sup>Präm/PlInf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δῆτα. <sup>Pt</sup>	φέρει <sup>PräAktImv</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mich me	bringst vor you bring in	hierher hither	als as	
διαφθείροντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πονηροτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιοῦντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐκόντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>				
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse	machend making	willig willing				
ἢ <sup>Kon</sup>	ἄκοντα; <sup>AdjA</sup>	ἐκόντα <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ γε. <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δῆτα, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Μέλητε; <sup>V</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	σὺ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you	meiner of me
σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἰ <sup>PräAkt</sup>	τηλικούτου <sup>AdjG</sup>	ὄντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	τηλικόσδε <sup>AdjN</sup>	ὧν, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>			
weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	du you			
μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγνωκας <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	κακοὶ <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐργάζονται <sup>Präm/P</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some	wirken sie they do	immer always	die the
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	πλησίον <sup>Adv</sup>	[25e]	ἐαυτῶν, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>
am meisten most	nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but	ja indeed
εἰς <sup>Prp</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἀμαθίας <sup>G</sup>	ἦκω <sup>PräAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ', <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	
in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever	
τινα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μοχθηρὸν <sup>AdjA</sup>	ποιήσω <sup>AorAktKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων, <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	κινδυνεύσω <sup>FuAkt</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,	werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some			
λαβεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ὑπ', <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	[τὸ] <sup>ArtN</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>		
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das]] [[the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing		

ποιῶ, PräAkt wie Kon φῆς, PräAkt σύ, N Pr ταῦτα, A Pr ἐγώ, N Pr σοι, D Pr οὐ, Pt πείθομαι, PräM/P ὧ, ij Μέλητε, V  
 tue ich, as du sagst du; Pr dieses ich dir nicht glaube ich, o Meletos,  
 I do, you say you; you; these things I to you not I am persuaded, O Meletus,  
 οἶμαι, PräM/P δε, Pt οὐδε, Pt ἄλλον, AdjA ἀνθρώπων, G οὐδένα, A Pr ἀλλ, Kon ἢ, Kon οὐ, Pt διαφθείρω, PräAkt ἢ, Kon  
 ich meine aber auch nicht anderen der Menschen niemanden sondern oder nicht verderbe ich, oder  
 I think but not even another of men no one- but or not I corrupt, or  
 εἰ, Kon διαφθείρω, PräAkt  
 wenn verderbe ich,  
 if I corrupt,

## St. 26a

ἄκων, AdjN ὥστε, Kon σύ, N Pr γε, Pt κατ, Prp ἀμφοτέρα, AdjA ψεύδη, PräM/P εἰ, Kon δε, Pt ἄκων, AdjN  
 unfreiwillig, so dass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig  
 unwilling, so that you at least according to both things you lie. if but unwilling  
 διαφθείρω, PräAkt τῶν, ArtG τοιούτων, AdjG καί, Kon ἀκουσίων, AdjG ἁμαρτημάτων, G οὐ, Pt δεῦρο, Adv νόμος, N  
 verderbe ich, der of the solchen und unfreiwilligen Fehlhandlungen nicht hierher Gesetz  
 I corrupt, of the such and involuntary errors not hither law  
 εἰσάγειν, PräInfAkt ἐστίν, PräAkt ἀλλὰ, Kon ἰδίᾳ, Adv λαβόντα, AorSAkt διδάσκειν, PräInfAkt καί, Kon  
 einzuführen ist, sondern privat genommen habenden zu lehren und  
 to bring in is, but privately having taken to teach and  
 νουθετεῖν, PräInfAkt δῆλον, AdjN γὰρ, Pt ὅτι, Kon ἐάν, Kon μάθω, AorSAktKnj παύσομαι, FuM/P ὅ, A Pr γε, Pt  
 zu ermahnen offenkundig denn dass wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja  
 to admonish clear for that if ever I learn, I shall cease what at least  
 ἄκων, AdjN ποιῶ, PräAkt σὺ, N Pr δε, Pt συγγενέσθαι, AorSMedInf μέν, Pt μοι, D Pr καί, Kon διδάξαι, AorAktInf  
 unfreiwillig tue ich. du aber zusammen zu kommen zwar mir auch zu lehren  
 unwilling I do. you but to associate indeed to me and to teach  
 ἔφυγες, AorSAkt καί, Kon οὐκ, Pt ἠέλησας, AorAkt δεῦρο, Adv δε, Pt εἰσάγεις, PräAkt οἷ, D Pr νόμος, N ἐστίν, PräAkt  
 flohst du und nicht wolltest du, hierher aber führst du ein, wo Gesetz ist  
 you fled and not you were willing, hither but you bring in, where law is  
 εἰσάγειν, PräInfAkt τοὺς, ArtA κολάσεως, G δεομένους, PräM/P ἀλλ, Kon οὐ, Pt μαθήσεως, G ἀλλὰ, Kon γάρ, Pt ὧ, ij  
 einzuführen die der Bestrafung Bedürftigen sondern nicht des Lernens. aber denn, o  
 to bring in the of punishment needing but not of learning. but for, O  
 ἄνδρες, V Ἀθηναῖοι, V τοῦτο, N Pr μὲν, Pt ἤδη, Adv δῆλον, AdjN οὐγώ, ArtN Pr [26b] ἔλεγον, ImpAkt ὅτι, Kon Μελήτω, D  
 Männer Athener, dieses zwar schon offenkundig der ich sagte ich, dass Meletos  
 men Athenians, this indeed already clear which I I was saying, that to Meletus  
 τούτων, G Pr οὔτε, Kon μέγα, AdjA οὔτε, Kon μικρόν, AdjA πώποτε, Adv ἐμέλησεν, AorAkt ὅμως, Adv δε, Pt δῆ, Pt  
 dieser weder Großes noch Kleines jemals lag es am Herzen. dennoch aber ja  
 of these neither great nor small ever has cared. nevertheless but indeed  
 λέγε, PräAktImv ἡμῖν, D Pr πῶς, Adv με, A Pr φῆς, PräAkt διαφθείρειν, PräInfAkt ὧ, ij Μέλητε, V τοὺς, ArtA  
 sage uns, wie mich du sagst zu verderben, o Meletos, die  
 say to us, how me you say to corrupt, O Meletus, the  
 νεωτέρους, AdjA ἢ, Kon δῆλον, AdjN δῆ, Pt ὅτι, Kon κατὰ, Prp τὴν, ArtA γραφὴν, A ἣν, A Pr ἐγράψω, AorAkt θεοὺς, A  
 Jüngeren; oder offenkundig ja dass gemäß die Anklageschrift welche schriebst du Götter  
 younger; or clear indeed that according to the indictment which you wrote gods  
 διδάσκοντα, A PräAkt μὴ, Pt νομίζειν, PräInfAkt οὓς, A Pr ἡ, ArtN πόλις, N νομίζει, PräAkt ἕτερα, AdjA δε, Pt  
 lehrend nicht zu meinen welche die Stadt meint, andere aber  
 teaching not to believe whom the city thinks, other but  
 δαιμόνια, A καινὰ, AdjA οὐ, Pt ταῦτα, A Pr λέγεις, PräAkt ὅτι, Kon διδάσκων, N PräAkt διαφθείρω, PräAkt πάνυ, Adv  
 Dämonien neue; nicht dieses sagst du dass lehrend verderbe ich; sehr  
 daimonic things new; not these you say that teaching I corrupt; very  
 μὲν, Pt οὖν, Pt σφόδρα, Adv ταῦτα, A Pr λέγω, PräAkt πρὸς, Prp αὐτῶν, G Pr τοίνυν, Pt ὧ, ij Μέλητε, V τούτων, G Pr  
 zwar nun sehr dieses sage ich. bei deren nun denn, o Meletos, dieser  
 indeed then exceedingly these I say. toward of them then, O Meletus, of these  
 τῶν, ArtG θεῶν, G ὧν, G Pr νῦν, Adv ὁ, ArtN λόγος, N ἐστίν, PräAkt εἰπέ, AorSAktImv ἔτι, Adv σαφέστερον, AdjKmp  
 der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch klarer  
 the gods of whom now the the discourse is, say yet more clearly  
 καί, Kon ἐμοί, D Pr καί, Kon τοῖς, ArtD ἀνδράσιν, D τουτοῖσι, D Pr [26c] ἐγώ, N Pr γὰρ, Pt οὐ, Pt δύναμαι, PräM/P  
 und mir und den Männern diesen hier. ich denn nicht kann ich  
 and to me and to the men these here. I for not I am able

μαθεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> lernen to learn	πότερον <sup>Kon</sup> ob whether	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	με <sup>A Pr</sup> mich me	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to believe	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be					
τινας <sup>A Pr</sup> irgendwelche some	θεοῦς— <sup>A</sup> Götter— gods—	καί <sup>Kon</sup> und and	αὐτὸς <sup>N Pr</sup> selbst myself	ἄρα <sup>Pt</sup> wohl then	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin ich I am	
τὸ <sup>ArtA</sup> das at	παράπαν <sup>Adv</sup> ganz und gar all	ἄθεος <sup>AdjN</sup> gottlos godless	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> hierin in this	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup> tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ <sup>Pt</sup> —nicht —not	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	οὐσπερ <sup>Pr</sup> welche gerade the very ones	γε <sup>Pt</sup> ja at least		
ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πόλις <sup>N</sup> Stadt city	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐτέρους <sup>AdjA</sup> andere, others,	καί <sup>Kon</sup> und and	τούτ' <sup>A Pr</sup> dieses this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅ <sup>A Pr</sup> was what	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ἐγκαλεῖς <sup>PräAkt</sup> vorwirfst du, you accuse,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	
ἐτέρους <sup>AdjA</sup> andere, others,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	παντάπασιν <sup>Adv</sup> gänzlich entirely	με <sup>A Pr</sup> mich me	φῆς <sup>PräAkt</sup> du sagst you say	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	αὐτὸν <sup>A Pr</sup> selbst himself	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to believe	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	τούς <sup>ArtA</sup> die the		
τε <sup>Pt</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren. to teach.	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich, I say,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	τὸ <sup>ArtA</sup> das at	παράπαν <sup>Adv</sup> ganz und gar all	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
νομίζεις <sup>PräAkt</sup> meinst du you believe	θεοὺς <sup>A</sup> Götter. gods.	ὥ <sup>ij</sup> [26d] o O	θαυμάσιε <sup>AdjV</sup> wunderbarer marvellous	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	ἵνα <sup>Kon</sup> wozu why	τί <sup>A Pr</sup> was what	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du; you say;	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even		
ἥλιον <sup>A</sup> Sonne sun	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	σελήνην <sup>A</sup> Mond moon	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere other		
ἄνθρωποι; <sup>N</sup> Menschen; men;	μα <sup>Pt</sup> bei by	Δί', <sup>A</sup> Zeus, Zeus,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί, <sup>V</sup> Richter, judges,	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> weil since	τὸν <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἥλιον <sup>A</sup> Sonne sun	λίθον <sup>A</sup> Stein stone	φησὶν <sup>PräAkt</sup> sagt he says
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	σελήνην <sup>A</sup> Mond moon	γῆν. <sup>A</sup> Erde. earth.	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> des Anaxagoras of Anaxagoras	οἶει <sup>PräAkt</sup> meinst du you think	κατηγορεῖν <sup>PräInfAkt</sup> anzuklagen, to accuse,	ὥ <sup>ij</sup> o O	φίλε <sup>Adv</sup> Freund dear		
Μέλητε; <sup>V</sup> Meletos; Meletus;	καί <sup>Kon</sup> und and	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	καταφρονεῖς <sup>PräAkt</sup> verachtest du you despise	τῶνδε <sup>G Pr</sup> dieser hier of these	καί <sup>Kon</sup> und and	οἶει <sup>PräAkt</sup> meinst du you think	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	ἀπείρους <sup>AdjA</sup> unerfahren inexperienced			
γραμματῶν <sup>G</sup> der Schriften of letters	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> des Anaxagoras of Anaxagoras	βιβλία <sup>A</sup> Bücher books	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the		
Κλαζομενίου <sup>G</sup> des Klazomeniers Clazomenian	γέμει <sup>PräAkt</sup> ist voll is full	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	λόγων; <sup>G</sup> Reden; accounts;	καί <sup>Kon</sup> und and	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καί <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen youths	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	
παρ' <sup>Prp</sup> bei from	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> mir me	μανθάνουσιν <sup>PräAkt</sup> lernen sie, they learn,	ἃ <sup>A Pr</sup> welche which	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup> es ist erlaubt it is permitted	ἐνίοτε <sup>Adv</sup> manchmal sometimes	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	δραχμῆς <sup>G</sup> der Drachme drachma		
ἐκ <sup>Prp</sup> [26e] aus from	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ὀρχήστρας <sup>G</sup> Orchestra orchestra	πριαμένοις <sup>D AorSMed</sup> gekauft habenden having bought	Σωκράτους <sup>G</sup> des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν <sup>PräInfAkt</sup> aus zulachen, to laugh at,	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever					
προσποιῇται <sup>PräM/PKmj</sup> vortäusche er he pretend	ἐαυτοῦ <sup>G Pr</sup> seiner selbst himself	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἄλλως <sup>Adv</sup> anders otherwise	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἄτοπα <sup>AdjA</sup> sonderbares strange things				
ὄντα; <sup>A</sup> seiend; being;	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, but,	ὥ <sup>ij</sup> o O	πρὸς <sup>Prp</sup> bei by	Διός, <sup>G</sup> des Zeus, of Zeus,	οὕτως <sup>Adv</sup> soeben just so	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	δοκῶ; <sup>PräAkt</sup> scheine ich; I seem;	οὐδένα <sup>A Pr</sup> keinen no one	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein; to be;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	μα <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus	οὐδ' <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ὅπωςτιοῦν <sup>Adv</sup> wie auch immer. in any way.	ἄπιστός <sup>AdjN</sup> unglaublich unbelieving	γ', <sup>Pt</sup> ja at least	εἶ <sup>PräAkt</sup> bist du, you are,	ὥ <sup>ij</sup> o O	
Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	καί <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch, however,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> scheinst du, you seem,	σαυτῷ <sup>D Pr</sup> dir selbst. to your self.	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	
οὗτοσί, <sup>N Pr</sup> dieser hier, this man here,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὑβριστῆς <sup>N</sup> Frevler insolent man	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀκόλαστος, <sup>AdjN</sup> zügellos, unrestrained,	καί <sup>Kon</sup> und and		

ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A Pr</sup>	ὑβρεῖ <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκολασίᾳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
einfach simply	die the	Anklageschrift indictment	diese this	durch Frevel with hubris	irgendeinen some	und and	durch Zügellosigkeit lack of discipline	und and
νεότητι <sup>D</sup>	γράφασθαι. <sup>AorMedInf</sup>							
durch Jugend youth	zu schreiben zu haben. to have written.							

## St. 27a

ἔοικεν <sup>PerAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὥπερ <sup>Kon</sup>	αἴνιγμα <sup>A</sup>	συντιθέντι <sup>D PräAkt</sup>	διαπειρωμένῳ <sup>D PerM/P</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	γινώσεται <sup>FuM/P</sup>				
scheint it seems	denn for	so wie just as	Rätsel riddle	zusammen setzend to one putting together	durch erprobt habenden having tested	etwa then	wird erkennen will know				
Σωκράτης <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	χαριεντιζομένου <sup>G PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐναντί <sup>Pp</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D Pr</sup>			
Sokrates Socrates	der the	weise wise	ja indeed	meiner of me	scherzend seienden jesting	und and	gegenüber against	mir selbst myself			
λέγοντος <sup>G PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐξαπατήσω <sup>FuAkt</sup>	αὐτόν <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>				
sagenden, speaking,	oder or	werde ich täuschen I will deceive	ihn him	und and	die the	anderen others	die the				
ἀκούοντας <sup>A PräAkt</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐναντία <sup>AdjA</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτὸς <sup>N Pr</sup>			
hörend seienden; hearing;	dieser this	denn for	mir to me	scheint appears	die the	Gegenteile opposite things	zu sagen to say	selbst himself			
ἐαυτῷ <sup>D Pr</sup>	ἐν <sup>Pp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	γραφῇ <sup>D</sup>	ὥπερ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
sich selbst to himself	in in	der the	Schrift indictment	so wie just as	wohl would	wenn if	würde sagen might say	tut Unrecht does wrong	Sokrates Socrates	Götter gods	nicht not
νομίζων <sup>N PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	νομίζων <sup>N PräAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	τοῦτό <sup>N Pr</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	παίζοντος <sup>G PräAkt</sup>				
meinend, thinking,	sondern but	Götter gods	meinend. thinking.	und doch and yet	dieses this	ist is	eines scherzenden. of one joking.				
συνεπισκέψασθε <sup>AorMedImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	ἥ <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>				
prüfet zusammen consider together	ja, indeed,	o O	Männer, men,	wie in which way	mir to me	scheint appears	dieses these things				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	σύ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	ἀποκρίναι <sup>AorMedImv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	ὕμεις <sup>N Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὅπερ <sup>Pp</sup>		
zu sagen to say	du you	aber but	uns to us	antworte, answer,	o O	Meletos. Meletus.	ihr you	aber, but,	was gerade the very thing		
κατ' <sup>Pp</sup>	[27b]	ἀρχὰς <sup>A</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	παρητησάμην <sup>AorMed</sup>	μέμνησθέ <sup>PerM/Plmv</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>				
gemäß according to		Anfänge beginnings	euch you	ersuchte ich, I begged off,	erinnert euch remember	mir to me	nicht not				
θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Pp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	εἰωθότι <sup>D PerAkt</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ποιῶμαι <sup>PräM/P</sup>			
Lärm zu machen to make noise	wenn if ever	in in	der the	gewohnt seienden accustomed	Weise manner	die the	Reden speeches	mache ich. I make.			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N Pr</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	ἀνθρώπεια <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	πράγματ' <sup>A</sup>			
ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen, of men,	o O	Meletos, Meletus,	menschliche human	zwar indeed	meint he thinks	Dinge things			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπους <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	ἀποκρινέσθω <sup>PräM/Plmv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
zu sein, to be,	Menschen men	aber but	nicht not	meint er; he thinks;	er möge antworten, let him answer,	o O	Männer, men,	und and	nicht not		
ἄλλα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	θορυβεῖτω <sup>PräAktImv</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N Pr</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>			
andere other	und and	andere other	lärmten möge let him make noise	ist there is	wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed	nicht not			
νομίζει <sup>PräAkt</sup>	ἵππικα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πράγματα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	αὐλητὰς <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
meint, he thinks,	reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	Flötenspieler flute players	zwar indeed	nicht not	meint he thinks	zu sein, to be,		
αὐλητικὰ <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πράγματα <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄριστε <sup>AdjV</sup>	ἀνδρῶν <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N Pr</sup>	
flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	o O	bester best	der Männer of men	wenn if	nicht not	du you	
βούλει <sup>PräM/P</sup>	ἀποκρίνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	σοὶ <sup>D Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τουτοῖσί <sup>D Pr</sup>			
willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others	diesen hier. these here.			
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐπὶ <sup>Pp</sup>	τούτῳ <sup>D Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἀποκρίναι <sup>AorMedImv</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	[27c]	ὅστις <sup>N Pr</sup>			
aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte answer	ist is there		wer auch immer anyone who			

δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint thinks	πράγματ <sup>A</sup> Dinge matters	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει; <sup>PräAkt</sup> meint er; thinks;			
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist. there is.	ὥς <sup>Kon</sup> wie how	ὠνησας <sup>AorAkt</sup> du halfst you benefited	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μόγισ <sup>Adv</sup> mühselig with difficulty	ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup> antworte ich I answer	ὕπο <sup>Prp</sup> durch by	τούτων <sup>G</sup> diese da of these here			
ἀναγκαζόμενος. <sup>N</sup> gezwungen werdend. being compelled.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> folglich then surely	δαιμόνια <sup>A</sup> dämonische Dinge daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	με <sup>A</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and					
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren, to teach,	εἴτ <sup>Kon</sup> sei es whether	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	καινά <sup>AdjA</sup> neue new	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or whether	παλαιά, <sup>AdjA</sup> alte, old,	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then		
δαιμόνιά <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	γε <sup>Pt</sup> ja at least	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σὸν <sup>AdjA</sup> deinen your	λόγον, <sup>A</sup> Logos Rede, account,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> dies these	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
διωμόσω <sup>FuM/P</sup> werde beschwören I will swear	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἀντιγραφῇ. <sup>D</sup> Gegen Schrift. against writing.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	νομίζω, <sup>PräAkt</sup> meine ich, I think,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons		
δήπου <sup>Pt</sup> ja wohl surely	πολλή <sup>AdjN</sup> große much	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	μέ <sup>A</sup> mich me	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist. there is.	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει; <sup>PräAkt</sup> verhält es sich; it holds;			
ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält es sich it holds	δή. <sup>Pt</sup> ja. indeed.	τίθημι <sup>PräAkt</sup> setze ich I set	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	σε <sup>A</sup> dich you	ὁμολογοῦντα, <sup>A</sup> zustimmend seienden, agreeing,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκρίνη. <sup>PräM/P</sup> du antwortest. you answer.			
τούς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	[27d]	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἤτοι <sup>Kon</sup> entweder either	θεούς <sup>A</sup> Götter gods	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἡγούμεθα <sup>PräM/P</sup> halten wir we consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδας; <sup>A</sup> Kinder; children;
φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ; <sup>Pt</sup> nicht; not;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	γε. <sup>Pt</sup> ja. indeed.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also then surely	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> ich halte, I consider,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	σὺ <sup>N</sup> du you	
φῆς, <sup>PräAkt</sup> sagst, you say,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	θεοί <sup>N</sup> Götter gods	τινές <sup>N</sup> einige some	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες, <sup>N</sup> Daimonen, daimons,	τοῦτ <sup>N</sup> dies this	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	
ὃ <sup>A</sup> was which	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	φημί <sup>PräAkt</sup> sage say	σε <sup>A</sup> dich you	αἰνίττεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> andeuten zu lassen to speak in riddles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χαριεντίζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> scherzen zu lassen, to jest,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἡγούμενον <sup>A</sup> haltend seienden considering	φάναι <sup>PräInfAkt</sup> sagen to say	με <sup>A</sup> mich me	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ἡγεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> für halten to consider	πάλιν, <sup>Adv</sup> wiederum, again,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> weil since	ἔπειρ <sup>Kon</sup> indeed at least	γε <sup>Pt</sup> ja at least		
δαίμονας <sup>A</sup> Dämonen daimons	ἡγοῦμαι. <sup>PräM/P</sup> halte ich. I consider.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δ <sup>Kon</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες <sup>N</sup> Daimonen daimons	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδες <sup>N</sup> Kinder children	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	νόθοι <sup>AdjN</sup> unechte bastard	
τινές <sup>N</sup> einige some	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	νυμφῶν <sup>G</sup> Nymphen of nymphs	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	τινων <sup>G</sup> einigen of some	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen of others	ῶν <sup>G</sup> deren of whom	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
λέγονται, <sup>PräM/P</sup> gesagt werden, are said,	τίς <sup>N</sup> wer who	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοῖτο <sup>PräM/POp</sup> halten würde might consider				
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή; <sup>Pt</sup> nicht; not;	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleichermaßen likewise	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[27e]	ἄτοπον <sup>AdjN</sup> un passend absurd	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would
εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	ἵππων <sup>G</sup> der Pferde of horses	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοῖτο <sup>PräM/POp</sup> halten würde might consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ὄνων, <sup>G</sup> der Esel, of donkeys,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
ἡμιόνους, <sup>A</sup> Maultiere, mules,	ἵππους <sup>A</sup> Pferde horses	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὄνους <sup>A</sup> Esel donkeys	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἡγοῖτο <sup>PräM/POp</sup> halten würde might consider	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber, but,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how	σὺ <sup>N</sup> du you	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποπειρώμενος <sup>N</sup> erprobend seiend making trial	ἡμῶν <sup>G</sup> unser of us	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup> schriebst you wrote	τὴν <sup>ArtA</sup> die the			

γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀπορῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐγκαλοῖς <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	ἀδίκημα <sup>A</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>
Anklage indictment	diese this	oder or	ratlos seiend being at a loss	dass that	vorwirfst you bring a charge	mir to me	wahres true	Unrechtstat- wrong·	wie how
δὲ <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πειθοῖς <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>
aber but	du you	irgendeinen someone	überzeugen würdest you might persuade	wohl would	auch and	kleinen small	Sinn mind	habenden having	der Menschen, of men,
ὥς <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δαίμονια <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεῖα <sup>AdjA</sup>	ἡγεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>
dass that	nicht not	des of the	selben same	ist it is	auch both	Dämonien daimonic things	und and	göttliche divine things	zu halten, to consider,
καὶ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>					
und and	wieder again	des of the	selben same	weder neither					

## St. 28a

δαίμονας <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἥρωας, <sup>A</sup>	οὐδεμία <sup>AdjN</sup>	μηχανή <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>
Daimonen daemons	weder nor	Götter gods	noch nor	Helden, heroes,	keine no	Möglichkeit device	ist. is.	aber but	denn, for,	o O
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Μελήτου <sup>G</sup>	
Männer men	Athener, Athenians,	wie that	zwar on the one hand	ich I	nicht not	Unrecht tue I do wrong	gemäß according to	die the	des Meletos of Meletus	
γραφὴν <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογίας, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἱκανὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Anklage, indictment,	nicht not	großer much	mir to me	scheint seems	zu sein to be	Verteidigung, of defense,	sondern but	genügend sufficient	auch even	
ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐμπροσθεν <sup>Adv</sup>	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
dies· these·	was what	aber but	auch also	in in	den the	früheren earlier	sagte ich, I was saying,	dass that	viel much	mir to me
ἀπέχθεια <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πολλούς, <sup>AdjA</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjN</sup>		
Abneigung enmity	ist geworden has come to be	und and	gegen toward	viele, many,	gut well	wisset know	dass that	wahr true		
ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αἰρεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ἐάνπερ <sup>Kon</sup>	αἰρῇ, <sup>PräAktKjn</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
ist. is.	und and	dies this	ist is	was what	mich me	ergreift, takes,	wenn immer if indeed	ergreife es, may take,	nicht not	
Μελήτος <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἄνυτος <sup>N</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	διαβολή <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φθόνος. <sup>N</sup>
Meletos Meletus	noch nor	Anytos Anytus	sondern but	die the	der of the	vielen many	Verleumdung slander	und and	auch and	Neid. envy.
ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγαθοὺς <sup>AdjA</sup>	[28b]	ἄνδρας <sup>A</sup>	ἤρηκεν, <sup>PerAkt</sup>	
welche which things	ja indeed	viele many	und and	andere others	und and	gute good		Männer men	hat ergriffen, has taken,	
οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰρήσει <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	στή <sup>AorAktKjn</sup>
ich meine I think	aber but	auch also	wird ergreifen· will take·	nichts nothing	aber but	furchtbar terrible	nicht not	bei in	mir me	stehen möge. may stand.
ἴσως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἴτ' <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχύνῃ, <sup>PräM/P</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>
vielleicht perhaps	wohl would	nun then	würde sagen might say	jemand· someone·	dann then	nicht not	schämst du dich, are ashamed,	o O	Sokrates, Socrates,	solches such
ἐπιτήδευμα <sup>A</sup>	ἐπιτηδεύσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐξ <sup>Prp</sup>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	κινδυνεύεις <sup>PräAkt</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	ἀποθανεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>		
Betreiben pursuit	betrieben habend having practiced	aus out of	dessen which	bist du in Gefahr you risk	jetzt now	zu sterben; to die;	ich I	aber but		
τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ἀντεῖποιμι, <sup>AorAktOp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	
diesem to this	wohl would	gerechten just	Logos Rede argument	würde entgegnen, I might reply,	dass that	nicht not	gut well	du sagst, you speak,	o O	
ἄνθρωπε, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οἶει <sup>PräAkt</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	κίνδυνον <sup>A</sup>	ὑπολογίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
Mensch, man,	wenn if	du meinst you think	nötig zu sein it necessary	Gefahr danger	ein zuberechnen to calculate	des of the	Lebens to live	oder or		
τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>	ὅτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjN</sup>	ὄφελός <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
gestorben sein to have died	einen Mann a man	wovon of which	etwas some thing	auch even	kleines small	Nutzen benefit	ist, is,	sondern but	nicht not	
ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μόνον <sup>AdjA</sup>	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	πράττη, <sup>PräAktKjn</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἄδικα <sup>AdjA</sup>		
jenes that	nur only	betrachten to consider	wenn whenever	er handelt, one does,	ob whether	Gerechtes just	oder or	Ungerechtes unjust		

πράττει, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	άνδρoς <sup>G</sup>	άγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	έργα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κακοῦ. <sup>AdjG</sup>	φαῦλοι <sup>AdjN</sup>	[28c]	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would
τῷ <sup>ArtD</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σῷ <sup>AdjD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	ὅσοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Τροίᾳ <sup>D</sup>	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
τετελευτήκασιν <sup>PerAkt</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Θέτιδος <sup>G</sup>	υἱός, <sup>N</sup>	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	κατεφρόνησεν <sup>AorAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὑπομεῖναι <sup>AorInfAkt</sup>			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure			
ὥστε, <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	εἶπεν <sup>AorAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	μήτηρ <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	προθυμουμένῳ <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>			
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager	Hektor Hector			
ἀποκτείνει, <sup>AorInfAkt</sup>	θεὸς <sup>N</sup>	οὔσα, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	πῶς, <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	παῖ, <sup>V</sup>	
zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine- think-	o O	Kind, child,	
εἰ <sup>Kon</sup>	τιμωρήσεις <sup>FuAkt</sup>	Πατρόκλῳ <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐταίρῳ <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	φόνον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>	ἀποκτενεῖς, <sup>FuAkt</sup>	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hector	wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀποθανῇ— <sup>AorAktKnj</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοί, <sup>Pt</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	Ἑκτορα <sup>G</sup>	πότμος <sup>N</sup>	έτοίμος <sup>AdjN</sup>	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hector	Schicksal fate	bereit ready	
—ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀκούσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
ὠλιγόρησε, <sup>AorAkt</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δείσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	[28d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	κακὸς <sup>AdjN</sup>		
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more	gefürchtet habend having feared		das the	Leben to live	schlecht base		
ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	φίλοις <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τιμωρεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτίκα, <sup>Adv</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
τεθναίην, <sup>PerAktOp</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ἐπιθεῖς <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀδικοῦντι, <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>			
möchte ich gestorben sein, I would have died,	Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here			
μένω <sup>PräAkt</sup>	καταγέλαστος <sup>AdjN</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	νηυσί <sup>D</sup>	κορωνίσιν <sup>AdjD</sup>	ἄχθος <sup>N</sup>	ἀρούρης. <sup>G</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>		
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogten beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
οἶε <sup>PräAkt</sup>	φροντίσαι <sup>AorInfAkt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κινδύνου; <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐχει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	οὐ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τάξῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ἡγησάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>		
Atheners, Athenians,	der in the	Wahrheit- truth-	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	erachtend having judged		
βέλτιστον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὕπ' <sup>Prp</sup>	ἄρχοντος <sup>G</sup>	ταχθῇ, <sup>AorPasKnj</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	δεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>		
als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there	muss, it is necessary,	wie as		
ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup>	μένοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	κινδυνεύειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὑπολογιζόμενον <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	μήτε <sup>Kon</sup>				
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining	zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating	weder neither				
θάνατον <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αἰσχροῦ. <sup>AdjG</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
εἶην <sup>PräAktOp</sup>	εἰργασμένος, <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[28e]	εἰ <sup>Kon</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
wäre I be	bewirkt habend, having done,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,		wenn if	als when	zwar on the one hand	mich me	
οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες <sup>N</sup>	ἔταττον, <sup>ImpAkt</sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὕμεις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	εἴλεσθε <sup>AorSM/P</sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μου, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
die the	Amtsträger rulers	befahlen, they were ordering,	die whom	ihr you	gewählt habt you chose	zu herrschen to rule	über mich, of me,	und and		

ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαία<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίῳ,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup>  
 in in Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo  
 ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jene befahlen blieb ich so wie auch ein anderer irgend ein auch  
 those they were ordering I was remaining just as also another person and  
 ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δε<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τάττοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ᾤηθην<sup>AorM/P</sup>  
 riskierte ich zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich  
 I was risking to die, of the but god ordering, as I I thought  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπέλαβον<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφούντ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und auch annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und  
 and also I supposed, philosophizing me it to be necessary to live and  
 ἐξετάζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἑμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> φοβηθεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 untersuchend mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder  
 examining my self and the others, here but having been afraid or  
 θάνατον<sup>A</sup>  
 Tod  
 death

## St. 29a

ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράγμα<sup>A</sup> λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,  
 or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup>  
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht,  
 and as truly then would me justly might bring in someone into law court,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντείᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und  
 that not I think gods to be disobeying the the oracle and  
 δεδιώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 gefürchtet habend Tod und meinentd weise zu sein nicht seiend. das  
 having feared death and thinking wise to be to be being. the  
 γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup> δεδιέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὧ<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 denn ja Tod gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als  
 for indeed death to have feared, O men, nothing else is than  
 δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 scheinen zu weise zu sein nicht seiend- scheinen zu denn gewusst zu haben  
 to seem wise to be to be being- to seem for to have known  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
 ist was nicht weiß. weiß zwar denn niemand den Tod  
 is the things which not he has known. he knows indeed for no one the death  
 οὐδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller größtes seiend der  
 nor if it happens to the man of all greatest being of the  
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> δεδίασιν<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> [29b] μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass größtes der  
 good things, they have feared but as well having known that greatest of the  
 κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστί<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτῇ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> ἐπονείδιστος<sup>AdjN</sup>  
 Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadel würdig,  
 bad things is. and yet how not ignorance is this the reproachful,  
 ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἷσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>i</sup>  
 die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o  
 the of the to think to have known the things which not he has known; I but, O  
 ἄνδρες<sup>V</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> διαφέρω<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>  
 Männer, hierin und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen Menschen,  
 men, in this and here perhaps I differ of the many men,  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφωτερός<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φαίην<sup>PräAktOp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin  
 and if indeed to someone wiser than someone I would say to be, in this



ἂν, Pt	ὅτι Kon	οὐκ Pt	εἰδώς <sup>N</sup> PerAkt	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	περὶ Prp	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν Prp	Ἅιδου <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ Kon
wohl, would,	dass that	nicht not	gewusst habend having known	hinreichend sufficiently	über about	der of the things	in in	Hades Hades	so thus	auch and
οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐκ Pt	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δε <sup>Pt</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ Kon	ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
meine ich I think	nicht not	gewusst zu haben· to have known·	das the	aber but	Unrecht tun to do wrong	und and	nicht gehorchen to disobey	dem to the		
βελτίονι <sup>AdjDKmp</sup>	καὶ Kon	θεῷ <sup>D</sup>	καὶ Kon	ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup>	ὅτι Kon	κακὸν <sup>AdjN</sup>	καὶ Kon	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	
Besseren better	und and	Gott god	und and	Menschen, man,	dass that	schlecht bad	und and	schändlich shameful	ist is	
οἶδα <sup>PerAkt</sup>	πρὸ Prp	οὖν Pt	τῶν <sup>ArtG</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	ᾧ <sup>G Pr</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	ὅτι Kon	κακά <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	
ich weiß. I know.	vor before	also then	der of the	Übel bad things	deren of which	ich weiß I know	dass that	Schlechtes bad things	ist, are,	
ἃ <sup>A Pr</sup>	μὴ Pt	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	εἰ Kon	καὶ Kon	ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup>	ὄντα <sup>A PräAkt</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	οὐδέποτε <sup>Adv</sup>		
the things which	nicht not	ich weiß I know	ob if	auch even	Gute good things	seiend being	trifft es sich it happens	niemals never		
φοβήσομαι <sup>FuM/P</sup>	οὐδέ Kon	φεύξομαι <sup>FuM/P</sup>	ὥστε Kon	οὐδ <sup>Kon</sup>	εἰ Kon	[29c]	με <sup>A Pr</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ὑμεῖς <sup>N Pr</sup>	
werde ich fürchten I will fear	und nicht nor	werde ich fliehen· I will flee·	so dass so that	und nicht not even	wenn if		mich me	jetzt now	ihr you	
ἀφίετε <sup>PräAkt</sup>	Ἀνύτῳ <sup>D</sup>	ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> AorAkt	ὃς <sup>N Pr</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἢ Kon	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀρχὴν <sup>A</sup>	οὐ Pt		
entlasst let go	dem Anytos Anytus	misstrauend geworden, having disbelieved,	der who	sagte was saying	oder either	die the	Anfang beginning	nicht not		
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	εἰσελθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἢ, Kon	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	εἰσῆλθον, <sup>AorSAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἶόν <sup>AdjN</sup>		
it to be necessary	mich me	hierher hither	hinein zu gehen to go in	oder, or,	nachdem since	ich eintrat, I went in,	nicht not	möglich possible		
τ <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ Pt	ἀποκτεῖναι <sup>AorSAktInf</sup>	με, <sup>A Pr</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	πρὸς Prp	ὑμᾶς <sup>A Pr</sup>	ὥς Kon	εἰ Kon
ja and	zu sein to be	das the	nicht not	zu töten to kill	mich, me,	sagend saying	zu towards	euch you	dass that	wenn if
διαφευξοίμην <sup>FuM/POp</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἂν Pt	ὑμῶν <sup>G Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	υἱεῖς <sup>N</sup>	ἐπιτηδεύοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἃ <sup>A Pr</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>		
ich entkommen würde I might escape	schon already	wohl would	eurer of you	die the	Söhne sons	betreibend practicing	the things which	Sokrates Socrates		
διδάσκει <sup>PräAkt</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	διαφθαρήσονται, <sup>FuPas</sup>	—εἰ Kon	μοι <sup>D Pr</sup>	πρὸς Prp	ταῦτα <sup>A Pr</sup>			
lehrt teaches	alle all	ganz und gar entirely	werden verderbt werden, will be destroyed,	—wenn —if	mir to me	zu towards	diesem these things			
εἵποτε <sup>AorAktOp</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκратες, <sup>V</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	μὲν Pt	Ἀνύτῳ <sup>D</sup>	οὐ Pt	πεισόμεθα <sup>FuM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀφίεμέν <sup>PräAkt</sup>	
würdet sagen· you might say·	o O	Sokrates, Socrates,	jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release	
σε, <sup>A Pr</sup>	ἐπὶ Prp	τούτῳ <sup>D Pr</sup>	μέντοι, Pt	ἐφ <sup>Prp</sup>	ὥτε <sup>DPt Pr</sup>	μηκέτι <sup>Adv</sup>	ἐν Prp	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ζητήσῃ <sup>D</sup>
dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,	auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	dieser this	der the	Untersuchung inquiry
διατρίβειν <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ Kon	φιλοσοφεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐὰν Kon	δὲ Pt	ἀλῶς <sup>AorPasKmj</sup>	[29d]	ἐτι <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>		
verweilen to spend time	und nicht nor	philosophieren· to philosophize·	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught		noch still	dieses this		
πράττων, <sup>N</sup> PräAkt	ἀποθανῇ <sup>AorAktKmj</sup>	—εἰ Kon	οὖν Pt	με, <sup>A Pr</sup>	ὅπερ <sup>A Pr</sup>	εἶπον, <sup>AorAkt</sup>	ἐπὶ Prp			
tuend, doing,	wirst sterben you may die	—wenn —if	nun then	mich, me,	was gerade the very thing which	sagte ich, I said,	auf on			
τούτοις <sup>D Pr</sup>	ἀφίετε, <sup>AorAktOp</sup>	εἵποιμ <sup>AorAktOp</sup>	ἂν Pt	ὑμῖν <sup>D Pr</sup>	ὅτι Kon	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ὑμᾶς, <sup>A Pr</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>
diesen these terms	ließet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say	wohl would	euch to you	dass that	ich I	euch, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,
ἀσπάζομαι <sup>PräM/P</sup>	μὲν Pt	καὶ Kon	φιλῶ, <sup>PräAkt</sup>	πείσομαι <sup>FuM/P</sup>	δὲ Pt	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ἢ Kon	
grüße I greet	zwar indeed	und and	liebe, I love,	werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than	
ὑμῖν, <sup>D Pr</sup>	καὶ Kon	ἕωςπερ <sup>Kon</sup>	ἂν Pt	ἐμπνέω <sup>PräAkt</sup>	καὶ Kon	οἶός <sup>AdjN</sup>	τε Pt	ῶ, <sup>PräAktKmj</sup>	οὐ Pt	μὴ Pt
euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe	und and	fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all
παύσωμαι <sup>AorMedKmj</sup>	φιλοσοφῶν <sup>N PräAkt</sup>	καὶ Kon	ὑμῖν <sup>D Pr</sup>	παρακαλεούμενός <sup>N PräM/P</sup>	τε Pt	καὶ Kon				
werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you	zureden seiend exhorting		ja and	und and			
ἐνδεικνύμενος <sup>N PräM/P</sup>	ὅτῳ <sup>D Pr</sup>	ἂν Pt	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ὑμῶν, <sup>G Pr</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	οἵάπερ <sup>A Pr</sup>			
vor zeigend seiend showing	welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	sagend saying	wie gerade solches such things as			

εἰώθα, <sup>PerAkt</sup> gewohnt bin ich, I am accustomed,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὧ <sup>j</sup> o O	ἄριστε <sup>AdjVSup</sup> Bester best	ἀνδρῶν, <sup>G</sup> der Männer, of men,	Ἀθηναῖος <sup>N</sup> Athener Athenian	ὦν, <sup>N</sup> <sup>PrÄAkt</sup> seiend, being,	πόλεως <sup>G</sup> der Stadt of city	τῆς <sup>ArtG</sup> der the		
μεγίστης <sup>AdjGSup</sup> größten greatest	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εὐδοκιμωτάτης <sup>AdjGSup</sup> angesehensten most renowned	εἰς <sup>Prp</sup> in for	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ισχύν, <sup>A</sup> Kraft, strength,	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	
αἰσχύνῃ <sup>PräM/P</sup> schämst du dich you are ashamed	ἐπιμελούμενος <sup>N</sup> sorgend seiend taking care	ὅπως <sup>Kon</sup> damit that	σοὶ <sup>D</sup> dir to you	ἔσται <sup>FuAkt</sup> es sein wird it will be	ὥς <sup>Kon</sup> so viel wie as	πλείστα, <sup>AdjASup</sup> meiste, most,	καὶ <sup>Kon</sup> und and			
[29e] δόξης <sup>G</sup> Ruhmes of repute	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμῆς, <sup>G</sup> Ehre, of honor,	φρονήσεως <sup>G</sup> Einsicht of prudence	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀληθείας <sup>G</sup> Wahrheit of truth	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ψυχῆς <sup>G</sup> Seele soul	ὅπως <sup>Kon</sup> damit that
ὥς <sup>Kon</sup> so as	βελτίστη <sup>AdjNSup</sup> beste best	ἔσται <sup>FuAkt</sup> sein wird it will be	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπιμελῇ <sup>PräM/P</sup> kümmerst du dich you care	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	φροντίζεις; <sup>PräAkt</sup> sorgst du; you think of;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever		
τις <sup>N</sup> jemand someone	ὁμῶν <sup>G</sup> eurer of you	ἀμφισβήτησιν <sup>AorAktKnj</sup> bestreiten sollte dispute	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φῆ <sup>PräAktKnj</sup> sagt say	ἐπιμελεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu kümmern, to care,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εὐθὺς <sup>Adv</sup> sofort immediately			
ἀφήσω <sup>FuAkt</sup> werde ich lassen I will let go	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	οὐδ, <sup>Kon</sup> und nicht nor	ἄπειμι, <sup>PräAkt</sup> gehe ich weg, I go away,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἐρήσομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich fragen I will ask	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξετάσω <sup>FuAkt</sup> werde ich prüfen I will examine		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐλέγξω, <sup>FuAkt</sup> werde ich überführen, I will refute,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μοι <sup>D</sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup> scheint seem	κεκτῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> besessen zu haben to have acquired	ἀρετὴν, <sup>A</sup> Tugend, virtue,		

## St. 30a

φάναι <sup>AorAktInf</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὀνειδιῶ <sup>FuAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	περί <sup>Prp</sup>				
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about				
ἐλαχίστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιεῖται, <sup>Präm/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φauλότερα <sup>AdjAKmp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	πλείονος. <sup>AdjGKmp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>				
des geringsten of least	hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these				
καὶ <sup>Kon</sup>	νεωτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	ὅτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ποιήσω, <sup>FuAkt</sup>				
auch and	jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,				
καὶ <sup>Kon</sup>	ξένῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀστῷ, <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀστοῖς, <sup>D</sup>	ὅσῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me		
ἐγγυτέρω <sup>AdvKmp</sup>	ἐστὲ <sup>PräAkt</sup>	γένει. <sup>D</sup>	ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεός, <sup>N</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>			
näher nearer	seid ihr you are	dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well			
ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἶομαι <sup>Präm/P</sup>	οὐδέν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πῶ <sup>Pt</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>			
wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think	nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good			
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐμὴν <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ὕπηρεσίαν. <sup>A</sup>	οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>
zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the	meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for
ἄλλο <sup>AdjA</sup>	πράττων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	περιέρχομαι <sup>Präm/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πείθων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὁμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>				
anderes else	tuend doing	ich I	umher gehe around go	oder than	überredend persuading	eurer of you	sowohl and				
νεωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	σωμάτων <sup>G</sup>	ἐπιμελεῖσθαι <sup>Präm/PInf</sup>					[30b]	
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	sich zu kümmern to care for						
μήτε <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the	Seele soul	damit that	so as	
ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἔσται, <sup>FuAkt</sup>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἀρετὴ <sup>N</sup>	γίγνεται, <sup>Präm/P</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>		
beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue	entsteht, comes to be,	sondern but		

ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup>	χρήματα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	ἅπαντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	Menschen people	alle all	sowohl and
ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	λέγων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things	sagend saying	verderbe ich I corrupt	die the	
νέους <sup>AdjA</sup>	ταῦτ' <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	βλαβερὰ <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	φησιν <sup>PräAkt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>
Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich· harmful·	wenn if	aber but	jemand someone	mich me	sagt says	anderes other things
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὐδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	φαίην <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>i</sup>	
zu sagen to say	als than	dieses, these things,	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,	würde ich sagen I would say	wohl, would,	o O	
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πειθήσθε <sup>PräM/Plmv</sup>	Ἀνύτῳ <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀφίετέ <sup>PräAktImv</sup>	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
Männer men	Athener, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	oder either	entlasst release	mich me
ἢ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	[30c]	ποιήσαντος <sup>G<sub>AorAkt</sub></sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would		getan habenden having done	anderes, other things,	und nicht not even	wenn if
πολλάκις <sup>Adv</sup>	τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε <sup>PräAktImv</sup>	ὧ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>			
oft often	gestorben zu sein. to be dead.	nicht do not	lärm, make noise,	o	Männer men	Athener, Athenians,	sondern but			
ἐμμέναι <sup>AorAktImv</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐδεήθην <sup>AorM/P</sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	μή <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐφ' <sup>Prp</sup>			
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which things	bat ich I asked	euer, of you,	nicht not	Lärm zu machen to make noise	auf upon			
οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	
was the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören· to listen·	und and	denn, for,	wie as	ich I	meine ich, I think,	
ὀνήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	ἀκούοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἅττα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup>			
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	einiges some things	euch to you	sagen werden to say			
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἐφ' <sup>Prp</sup>	οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	βοήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	ποιεῖτε <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
und and	andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps	werdet rufen· you will shout·	aber but	keineswegs in no way	macht do	dieses. this.	
εὖ <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἴστε <sup>PerAktImv</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀποκτείνετε <sup>AorAktKnj</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	οἷον <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	
gut well	denn for	wisset, know,	wenn if ever	mich me	tötet you kill	solchen such	seiend being	wie such as	ich I	
λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μεῖζω <sup>AdjKmpA</sup>	βλάψετε <sup>FuAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	αὐτοῦς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>
sage, say,	nicht not	mich me	mehr greater	werdet schädigen you will harm	als than	euch you	selbst· yourselves·	mich me	zwar indeed	denn for
οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	βλάψειν <sup>AorAktOp</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄνυτος— <sup>N</sup>	οὐδε <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
nichts nothing	wohl would	würde schädigen harm	weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytos— Anytus—	auch nicht nor even	denn for	wohl would	
δύναιτο— <sup>PräM/POp</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἶομαι <sup>PräM/P</sup>	θεμιτὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[30d]	ἀμείνουσι <sup>AdjKmpD</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>		
könnte— be able—	nicht not	denn for	meine ich I think	rechtmäßig lawful	zu sein to be		für einen besseren for a better	Mann man		
ὑπὸ <sup>Prp</sup>	χειρόνος <sup>AdjKmpG</sup>	βλάπτεσθαι <sup>PräM/Plmf</sup>	ἀποκτείνει <sup>AorAktOp</sup>	μεντὰν <sup>Pt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>				
von by	eines schlechteren a worse	geschädigt zu werden. to be harmed.	würde töten might kill	wohl indeed then	vielleicht perhaps	oder or				
ἐξελάσειν <sup>AorAktOp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀτιμώσειν <sup>AorAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οἶται <sup>PräM/P</sup>		
würde hinausstoßen might drive out	oder or	würde entehren· might dishonor·	aber but	dieses these	dieser this man	zwar indeed	vielleicht perhaps	meint thinks		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	που <sup>Adv</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	κακά, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶομαι <sup>PräM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
und and	ein anderer other	irgendeiner someone	irgendwo somewhere	große great	Übel, evils,	ich I	aber but	nicht not	meine ich, I think,	sondern but
πολύ <sup>AdjA</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὗτοσι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>			
viel much	mehr more	zu tun to do	was the things which	dieser hier this man here	jetzt now	tut, does,	einen Mann a man			
ἀδίκως <sup>Adv</sup>	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀποκτεινούει <sup>AorInfAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>		
ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt	zu töten. to kill.	jetzt now	nun, then,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	viel of much		

δέω <sup>N PräAkt</sup> mangle I lack	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup> meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	τις <sup>N Pr</sup> irgendeiner someone	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οἰοίτο, <sup>Präm/PKnf</sup> meinen möchte, might think,		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ὁμῶν, <sup>G Pr</sup> euch, of you,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A Pr</sup> etwas anything	ἐξαμάρτητε <sup>AorAktKnf</sup> fehl gehet you may err	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> [30e] Gottes god	
δόσιν <sup>A</sup> Gabe gift	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me	καταψηφισάμενοι. <sup>N AorMed</sup> verurteilt habend. having condemned.	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	με <sup>A Pr</sup> mich me	ἀποκτείνετε, <sup>AorAktKnf</sup> tötet, you kill,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen another	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such	εὐρήσετε, <sup>FuAkt</sup> werdet finden, you will find,	ἄτεχνῶς— <sup>Adv</sup> einfach— simply—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup> lächerlicher more ridiculous			
εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen— to say—	προσκέειμενον <sup>A PräM/P</sup> bei liegend seiend being attached	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	ὕπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἵππῳ <sup>D</sup> einem Pferd to a horse		
μεγάλῳ <sup>AdjD</sup> großen great	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γενναίῳ, <sup>AdjD</sup> edel, noble,	ὕπὸ <sup>Prp</sup> wegen by	μεγέθους <sup>G</sup> der Größe size	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	νωθεστέρῳ <sup>AdjKmpD</sup> träge ren more sluggish	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεομένῳ <sup>D PräM/P</sup> bedürftig seiend needing	
ἐγείρεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> geweckt zu werden to be woken	ὕπὸ <sup>Prp</sup> von by	μύωπός <sup>G</sup> einer Stechfliege gadfly	τινος, <sup>G Pr</sup> irgendeines, some,	οἷον <sup>A Pr</sup> wie such as	δή <sup>Pt</sup> ja indeed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me
τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	προσθεθήκηναι <sup>PerAktInf</sup> hinzu gefügt zu haben to have set	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup> solchen such a	τινα, <sup>A Pr</sup> einen, one,	ὃς <sup>N Pr</sup> der who	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	ἐγείρων <sup>N PräAkt</sup> aufweckend rousing	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
πειθῶν <sup>N PräAkt</sup> überredend persuading	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὀνειδίζων <sup>N PräAkt</sup> scheltend reproaching	ἓνα <sup>A Pr</sup> einen one	ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each						

## St. 31a

οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	παύομαι <sup>PräM/P</sup> höre ich auf I cease	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	ὅλην <sup>AdjA</sup> ganzen whole	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall everywhere	προσκαθίζων. <sup>N PräAkt</sup> sich dazu setzend. sitting down beside.	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οὖν <sup>Pt</sup> nun then		
ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer another	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	γενήσεται, <sup>FuM/P</sup> wird werden, will become,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me	
πειθήσθε, <sup>PräM/PKnf</sup> gehorchet ihr, you obey,	φείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet schonen you will spare	μου. <sup>G Pr</sup> meiner me	ὁμῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	τάχ <sup>Adv</sup> bald soon	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀχθόμενοι, <sup>N PräM/P</sup> sich ärgernd, being vexed,		
ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νυστάζοντες <sup>N PräAkt</sup> dösend seiend dozing	ἐγειρόμενοι, <sup>N PräM/P</sup> auf geweckt werdend, being aroused,	κρούσαντες <sup>N AorAkt</sup> schlagend habend striking	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	με, <sup>A Pr</sup> mich, me,				
πειθόμενοι <sup>N PräM/P</sup> gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, <sup>D</sup> Anytos, Anytus,	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀποκτείναιτε, <sup>AorAktOp</sup> würdet ihr töten, you kill,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> übrige remaining	βίου <sup>A</sup> Leben life		
καθεύδοντες <sup>N PräAkt</sup> schlafend sleeping	διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup> fort fahren würdet you would continue	ἄν <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	
ἐπιπέμψειν <sup>AorAktOp</sup> würde entsenden might send	κηδόμενος <sup>N PräM/P</sup> sich kümmernd caring	ὁμῶν. <sup>G Pr</sup> euer. of you.	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup> treffe es sich I happen	ὦν <sup>N PräAkt</sup> seiend being			
τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οἷος <sup>N Pr</sup> wie as	ὕπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	δεδοσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθενδε <sup>Adv</sup> von hieraus from here	ἂν <sup>Pt</sup> [31b] wohl would	
κατανοήσαίτε. <sup>AorAktKnf</sup> würdet erkennen you might perceive	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀνθρωπίνῳ <sup>AdjD</sup> menschlich human	ἐοικε <sup>PerAkt</sup> scheint it seems	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup> meiner selbst of my self	
πάντων <sup>AdjG</sup> aller of all	ἡμεληκέναι <sup>PerAktInf</sup> vernachlässigt zu haben to have neglected	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνέχεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu enthalten to endure	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen of ones own	ἀμελουμένων <sup>G PräM/P</sup> vernachlässigt werdenden being neglected				

τοσαῦτα <sup>AdjA</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἔτη, <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὕμπερον <sup>AdjA</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>	αἰί, <sup>Adv</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup>
so viele so many	schon already	Jahre, years,	das the	aber but	eure yours	zu tun to do	immer, always,	privat privately	jedem to each
προσιόντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	πατέρα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀδελφόν <sup>A</sup>	πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup>	πειθόντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>			
heran gehend approaching	so wie just as	Vater father	oder or	Bruder brother	älteren elder	überredend persuading			
ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀρετῆς, <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἀπέλαυνον <sup>ImpAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>
sich zu kümmern to be concerned for	der Tugend. of virtue.	und and	wenn if	zwar indeed	etwas something	von from	diesen of these	genoss ich I was enjoying	und and
μισθόν <sup>A</sup>	λαμβάνων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	παρεκελευόμην, <sup>ImpM/P</sup>	εἶχον <sup>ImpAkt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	λόγον <sup>A</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	
Lohn wage	nehmend receiving	dieses these things	ermahnte ich, I was exhorting,	hatte ich I was having	wohl would	irgendeinen some	Grund- account-	jetzt now	
δὲ <sup>Pt</sup>	ὁρᾶτε <sup>PräAktImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτοί <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	τάλλα <sup>ArtAdjA</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>
aber but	sehet see	ja indeed	auch and	selbst yourselves	dass that	die the	Ankläger accusers	die anderen the other	alle all
ἀναισχύντως <sup>Adv</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	τούτῳ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἰοί <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐγένοντο <sup>AorAkt</sup>	
schamlos shamelessly	so thus	anklagend accusing	dieses this	ja at least	nicht not	fähig able	auch and	wurden they became	
ἀπαναισχυντήσαι <sup>AorAktInf</sup>	παρασχόμενοι <sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup>	[31c] μάρτυρα, <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ποτέ <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
völlig schamlos zu sein to shamelessly act	dar geboten habend having furnished	Zeugen, witness,	dass that	ich I	einst ever	irgendeinen someone	oder either		
ἐπραξάμην <sup>AorMed</sup>	μισθόν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἦτησα. <sup>AorSAkt</sup>	ικανόν <sup>AdjN</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup>	
trug ich ein I collected	Lohn wage	oder or	erbat ich. I asked.	hinreichend sufficient	denn, for,	ich meine, I think,	ich I	stelle ich bei I provide	
τὸν <sup>ArtA</sup>	μάρτυρα <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πενίαν. <sup>A</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>
den the	Zeugen witness	dass that	wahre true	sage ich, I say,	die the	Armut. poverty.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then
ἄτοπον <sup>AdjN</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	συμβουλευῶ <sup>PräAkt</sup>	
unpassend strange	zu sein, to be,	dass that	ja indeed	ich I	privat privately	zwar indeed	dieses these things	rathe ich I advise	
περιῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολυπραγμονῶ, <sup>PräAkt</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τολμῶ <sup>PräAkt</sup>	ἀναβαίνων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	
umher gehend going around	und and	mische mich ein, I busy myself,	öffentlich publicly	aber but	nicht not	wage ich I dare	hinauf steigend going up	in into	
τὸ <sup>ArtA</sup>	πλήθος <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ὕμπερον <sup>AdjA</sup>	συμβουλευεῖν <sup>PräAktInf</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει. <sup>D</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αἰτίον <sup>AdjN</sup>
die the	Menge multitude	die the	eure yours	zu beraten to advise	der to the	Stadt. city.	dessen of this	aber but	Ursache cause
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ὕμεις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	λέγοντος, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	
ist is	was which	ihr you	meiner of me	oft often	gehört habt have heard	an vielen Orten in many places	sagenden, speaking,	dass that	
μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	θεῖόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δαιμόνιον <sup>AdjN</sup>	[31d] γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	φωνή, <sup>N</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>
mir to me	göttlich divine	etwas something	und and	dämonisch daimonic	entsteht comes to be	Stimme, voice,	die which	ja indeed	auch and
τῇ <sup>ArtD</sup>	γραφῇ <sup>D</sup>	ἐπικωμῶδῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	ἐγράψατο. <sup>AorMed</sup>	ἐμοί <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τούτ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>
der the	Schrift indictment	verspottend mocking	Meletos Meletus	schrieb er. wrote.	mir to me	aber but	dies this	ist is	aus from
παιδὸς <sup>G</sup>	ἀρξάμενον, <sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup>	φωνή <sup>N</sup>	τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	γιγνομένη, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	ἣ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	γένηται, <sup>AorM/PKnj</sup>	αἰί <sup>Adv</sup>	
Kindes of child	begonnen habend, having begun,	Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always	
ἀποτρέπει <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	τούτῳ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ὃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	πράττειν, <sup>PräAktInf</sup>	προτρέπει <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
wendet ab turns away	mich me	dieses this	was which	wohl would	ich beabsichtige I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but	
οὔποτε. <sup>Adv</sup>	τούτ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἐναντιοῦται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>	πράττειν, <sup>PräAktInf</sup>	
niemals. never.	dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,	
καί <sup>Kon</sup>	παγκάλως <sup>Adv</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐναντιοῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>
und and	vortrefflich excellently	ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen to oppose	gut well	denn for	wisset, know,	o O
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἐπεχείρησα <sup>AorAkt</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>	
Männer men	Athener, Athenians,	wenn if	ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	

πράγματα, <sup>A</sup> Angelegenheiten, matters,	πάλαι <sup>Adv</sup> schon lange long ago	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀπολώλη <sup>PerAkt</sup> wäre zugrunde gegangen I would have perished	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐτ, <sup>Kon</sup> weder neither	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	ὠφελήκη <sup>AorAktOp</sup> hätte genützt I would have benefited
οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> [31e] nichts nothing	οὐτ, <sup>Kon</sup> noch nor	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐμαυτόν. <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich selbst. my self.	καί <sup>Kon</sup> und and	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄχθεσθε <sup>Präm/Plmv</sup> seid zürnend be vexed	λέγοντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> sagendem to the speaking one
τάληθῃ. <sup>AdjA</sup> das Wahre- the true things-	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist there is	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wer auch immer whoever	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	σωθήσεται <sup>FuM/P</sup> wird gerettet werden will be saved	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you
οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἄλλῳ <sup>AdjD</sup> anderer to another	πλήθει <sup>D</sup> Menge crowd	οὐδενὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> keinem to no one	γνησίως <sup>Adv</sup> echt genuinely	ἐναντιούμενος <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> sich widersetzend opposing	καί <sup>Kon</sup> und and	διακωλύων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> verhindern d hindering	
πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many	ἄδικα <sup>AdjA</sup> Ungerechte unjust things	καί <sup>Kon</sup> und and	παράνομα <sup>AdjA</sup> Gesetz widrige unlawful	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	γίγνεσθαι, <sup>Präm/Plmf</sup> zu geschehen, to happen,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but

## St. 32a

ἀναγκαῖόν <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	ἐστί <sup>PräAkt</sup> ist it is	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ὄντι <sup>D PräAkt</sup> seienden being	μαχοῦμενον <sup>A PräM/P</sup> kämpfenden fighting	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the
δικαίου, <sup>G (Adj/N)</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μέλλει <sup>PräAkt</sup> ὀλίγον <sup>AdjA</sup> χρόνον <sup>A</sup> σωθήσεσθαι, <sup>FuM/Plnf</sup> ἰδιωτεύειν <sup>PräAktInf</sup> Rechten, right, und and wenn if beabsichtigt is about kurze small Zeit time gerettet zu werden, to be saved, privat zu leben to be a private citizen							
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> δημοσιεύειν. <sup>PräAktInf</sup> μέγала <sup>AdjA</sup> δ, <sup>Pt</sup> ἐγώ γε <sup>N Pr</sup> ὑμῖν <sup>D Pr</sup> τεκμήρια <sup>A</sup> παρέξομαι <sup>FuM/P</sup> sondern but nicht not öffentlich zu wirken. to be public man. große great aber but ich ja I at least euch to you Beweise proofs werde vorlegen I will provide							
τούτων, <sup>G Pr</sup> οὐ <sup>Pt</sup> λόγους <sup>A</sup> ἀλλ, <sup>Kon</sup> ὃ <sup>A Pr</sup> ὑμεῖς <sup>N Pr</sup> τιμᾶτε, <sup>PräAkt</sup> ἔργα. <sup>A</sup> ἀκούσατε <sup>AorAktImv</sup> δῆ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D Pr</sup> dieser, of these, nicht not Reden words sondern but was what ihr you schätzt, honor, Taten. deeds. hört hear ja indeed mir to me							
τὰ <sup>ArtA</sup> συμβεβηκότα, <sup>A PerAkt</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> εἰδῇτε <sup>PerAktKnj</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> οὐδ, <sup>Kon</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἐνὶ <sup>AdjD</sup> die the Geschehen seienden, events that have happened, damit in order that wisset you may know dass that auch nicht not even wohl would einem to one							
ὕπεικάθοιμι <sup>AorAktOp</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> δίκαιον <sup>A (Adj/N)</sup> δείσας <sup>AorSAkt</sup> θάνατον, <sup>A</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ὑπείκων <sup>N PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> würde nachgeben I would yield entgegen contrary to das the Rechte just gefürchtet habend having feared Tod, death, nicht not nachgebend yielding aber but							
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>KonPt</sup> ἀπολοίμην. <sup>AorM/POp</sup> ἐρῶ <sup>FuAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D Pr</sup> φορτικά <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δικανικά, <sup>AdjA</sup> sondern but und wohl and would würde zugrunde gehen. I would perish. werde sagen I will say aber but euch to you beschwerliche tedious zwar indeed auch and forensische, for the court,							
ἀληθῇ <sup>AdjA</sup> δέ. <sup>Kon</sup> ἐγώ <sup>N Pr</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>j</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> ἄλλην <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀρχὴν <sup>A</sup> οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup> πώποτε <sup>Adv</sup> Wahrheiten true aber. but. ich I denn, for, O Männer men Athenener, Athenians, ein anderes other zwar indeed Amt office kein none jemals ever							
[32b] ἦρξα <sup>AorAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, <sup>D</sup> ἐβούλευσα <sup>AorAkt</sup> δέ. <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔτυχεν <sup>AorSAkt</sup> ἡμῶν <sup>G Pr</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> habe ich geführt I held in in der the Stadt, city, ich war im Rat I counselled aber. but. und and es traf sich it befell von uns of us die the							
φυλὴ <sup>N</sup> Ἀντιοχίς <sup>N</sup> πρυτανεύουσα <sup>N PräAkt</sup> ὅτε <sup>Kon</sup> ὑμεῖς <sup>N Pr</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δέκα <sup>Adj</sup> στρατηγούς <sup>A</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> Phyle tribe Antiochis Antiochis prytanisierend presiding als when ihr you die the zehn ten Strategen generals die the nicht not							
ἀνελομένους <sup>A AorSMed</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ναυμαχίας <sup>G</sup> ἐβουλεύσασθε <sup>AorMed</sup> ἀθρόους <sup>AdjA</sup> aufgenommen habenden having taken up die the aus from der of the See Schlacht ship battle habt beschlossen you resolved gesamthaft in a body							
κρίνειν, <sup>PräInfAkt</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> νόμους <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐναντία <sup>AdjA</sup> ἐψηφισάμην. <sup>AorMed</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐτοίμων <sup>AdjG</sup> zu richten, to judge, gesetzwidrig, unlawfully, wie as in in dem the späteren later Zeit time allen to all euch to you							
ἔδοξεν. <sup>AorAkt</sup> τότε <sup>Adv</sup> ἐγώ <sup>N Pr</sup> μόνος <sup>AdjN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πρυτάνεων <sup>G</sup> ἠναντιώθην <sup>AorPas</sup> ὑμῖν <sup>D Pr</sup> μηδέν <sup>A Pr</sup> schien. it seemed. damals then ich I allein alone der of the Prytaneen prytaneis widersetzte mich I opposed euch to you nichts nothing							
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> νόμους <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐναντία <sup>AdjA</sup> ἐψηφισάμην. <sup>AorMed</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐτοίμων <sup>AdjG</sup> zu tun to do entgegen contrary to den the Gesetzen laws und and Gegenteiliges contrary things stimmte ich. I voted. und and der Bereiten of ready							

ὄντων <sup>G</sup> der Seienden being	ἐνδεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup> anzuzeigen to show	με <sup>A</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπάγειν <sup>PräInfAkt</sup> weg zuführen to lead off	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ῥητόρων, <sup>G</sup> Redner, orators,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁμῶν <sup>G</sup> eurer of you		
κελεύοντων <sup>G</sup> befehlend ordering	καὶ <sup>Kon</sup> und and	βοώντων, <sup>G</sup> rufend, shouting,	μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	νόμου <sup>G</sup> [32c] Gesetzes law	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	δικαίου <sup>AdjG</sup> Gerechten right		
ὥμην <sup>ImpM/P</sup> meinte ich I thought	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	με <sup>A</sup> mich me	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup> voll zu riskieren to risk	ἢ <sup>Kon</sup> als than	μεθ', <sup>Prp</sup> mit with	ὁμῶν <sup>G</sup> euch of you			
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zu werden to be with	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δίκαια <sup>AdjA</sup> Gerechtes just things	βουλευομένων, <sup>G</sup> der Beraternen, of deliberating,	φοβηθέντα <sup>A</sup> gefürchtet habend having feared	δεσμὸν <sup>A</sup> Haft imprisonment	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	θάνατον. <sup>A</sup> Tod. death.			
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war was	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δημοκρατουμένης <sup>G</sup> der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως. <sup>G</sup> Stadt- city-	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem since	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	
ὀλιγαρχία <sup>N</sup> Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, <sup>AorMed</sup> wurde, became,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τριάκοντα <sup>Adj</sup> Dreißig thirty	αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	μεταπεμψάμενοί <sup>N</sup> herbei gerufen habend having sent for	με <sup>A</sup> mich me	πέμπτον <sup>AdjA</sup> als Fünften as fifth			
αὐτὸν <sup>A</sup> selbst himself	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	θόλον <sup>A</sup> Tholos Tholos	προσέταξαν <sup>AorAkt</sup> befahlen they ordered	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup> hin zu führen to bring	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	Σαλαμῖνος <sup>G</sup> von Salamis Salamis	Λέοντα <sup>A</sup> Leon Leon	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	
Σαλαμῖνιον <sup>AdjA</sup> Salaminischen Salaminian	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ἀποθάνοι, <sup>AorAktOp</sup> sterbe, he may die,	οἷα <sup>AdjA</sup> solche Dinge such as	δη <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene those			
πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen to many	πολλά <sup>AdjA</sup> vieles many things	προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup> befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι <sup>N</sup> wollend wishing	ὥς <sup>Kon</sup> so dass as	πλείστους <sup>AdjASup</sup> die meisten very many					
ἀναπλησαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu füllen to fill up	αἰτιῶν. <sup>G</sup> Beschuldigungen. of charges.	τότε <sup>Adv</sup> damals then	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	οὐ <sup>Pt</sup> [32d] nicht not	λόγῳ <sup>D</sup> durch Rede by word	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἐργῳ <sup>D</sup> durch Tat by deed		
αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	ἐνεδειξάμην <sup>AorMed</sup> zeigte ich mich I showed	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me	θανάτου <sup>G</sup> des Todes of death	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μέλει, <sup>PräAkt</sup> liegt am Herzen, it is a care,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup> derber more rustic	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup> zu sagen, to say,	οὐδ', <sup>Kon</sup> und nicht not even	οἷον, <sup>A</sup> irgend etwas, anything at all,	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἄδικον <sup>AdjA</sup> Unrechtes unjust		
μηδ', <sup>Kon</sup> und nicht nor	ἀνόσιον <sup>AdjA</sup> Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> zu wirken, to do,	τούτου <sup>G</sup> dessen of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	πᾶν <sup>AdjN</sup> Ganze whole	μέλει. <sup>PräAkt</sup> liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	
ἐκείνη <sup>N</sup> jene that	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀρχὴ <sup>N</sup> Herrschaft regime	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐξέπληξεν, <sup>AorAkt</sup> erschreckte, did terrify,	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ἰσχυρά <sup>AdjN</sup> stark strong	οὕσα, <sup>N</sup> seiend, being,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	ἄδικόν <sup>AdjA</sup> Unrechtes unjust	
τι <sup>A</sup> etwas something	ἐργάσασθαι, <sup>AorMedInf</sup> zu wirken, to do,	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem when	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	θόλου <sup>G</sup> Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, <sup>AorSAkt</sup> gingen wir hinaus, we went out,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	
τέτταρες <sup>Adj</sup> vier four	ῥῶοντο <sup>ImpM/P</sup> zogen fort were going off	εἰς <sup>Prp</sup> nach into	Σαλαμίνα <sup>A</sup> Salamis Salamis	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἤγαγον <sup>AorSAkt</sup> führten they led	Λέοντα, <sup>A</sup> Leon, Leon,	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ῥώομην <sup>ImpM/P</sup> ging ich fort I was going off	
ἀπιὼν <sup>N</sup> weg gehend going away	οἴκαδε. <sup>Adv</sup> heim. homeward.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	ταῦτα <sup>A</sup> dessen these	ἀπέθανον, <sup>AorAkt</sup> wäre ich gestorben, I died,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡ <sup>ArtN</sup> die the
ἀρχὴ <sup>N</sup> Herrschaft regime	διὰ <sup>Prp</sup> in Folge through	ταχέων <sup>Adv</sup> schnellen quickness	κατελύθη. <sup>AorPas</sup> wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	ὁμῖν <sup>D</sup> euch to you	ἔσονται <sup>FuM/P</sup> werden sein there will be	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many		
μάρτυρες. <sup>N</sup> Zeugen. witnesses.	ἄρ', <sup>Pt</sup> etwa then	οὐν <sup>Pt</sup> nun indeed	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	με <sup>A</sup> mich me	οἴεσθε <sup>PräM/P</sup> meint ihr you think	τοσάδε <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἔτη <sup>A</sup> Jahre years	διαγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> durch zu leben to pass through	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	
ἐπραττον <sup>ImpAkt</sup> täte ich I was doing	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δημόσια, <sup>AdjA</sup> öffentlichen, public things,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πράττων <sup>N</sup> handelnd doing	ἀξίως <sup>Adv</sup> würdig worthily	ἀνδρὸς <sup>G</sup> eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> guten good			

<b>ἐβοήθουν</b> <sup>ImpAkt</sup> half ich I was helping	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup> den to the	<b>δικαίοις</b> <sup>AdjD</sup> Gerechten just	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ὥσπερ</b> <sup>Kon</sup> so wie just as	<b>χρῆ</b> <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	<b>τοῦτο</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dies this	<b>περί</b> <sup>Prp</sup> um about	<b>πλείστου</b> <sup>AdjGSup</sup> das meiste of the most	
<b>ἐποιοῦμην</b> <sup>ImpM/P</sup> machte ich mir; I was making;	<b>πολλοῦ</b> <sup>AdjG</sup> vieles of much	<b>γε</b> <sup>Pt</sup> ja at least	<b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup> fehlt, it is necessary,	<b>ὦ</b> <sup>ij</sup> o O	<b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup> Männer men	<b>Ἀθηναῖοι</b> <sup>V</sup> Athener· Athenians·	<b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup> und auch nicht not even	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>ἂν</b> <sup>Pt</sup> wohl then
<b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup> ein anderer another									

## St. 33a

<b>ἀνθρώπων</b> <sup>G</sup> der Menschen of men	<b>οὐδεὶς</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> niemand. no one.	<b>ἀλλ</b> , <sup>Kon</sup> sondern but	<b>ἐγὼ</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup> durch through	<b>παντός</b> <sup>AdjG</sup> den ganzen of all	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> des the	<b>βίου</b> <sup>G</sup> Lebens life	<b>δημοσίᾳ</b> <sup>Adv</sup> öffentlich publicly	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>πού</b> <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere
<b>τι</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> etwas something	<b>ἔπραξα</b> <sup>AorAkt</sup> tat ich I did	<b>τοιοῦτος</b> <sup>AdjN</sup> solcher such	<b>φανοῦμαι</b> , <sup>FuM/P</sup> werde ich erscheinen, I shall appear,	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ιδίᾳ</b> <sup>Adv</sup> privat privately	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup> der the	<b>αὐτός</b> <sup>AdjN</sup> derselbe same	<b>οὗτος</b> , <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser, this man,			
<b>οὐδενὶ</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> keinem to no one	<b>πώποτε</b> <sup>Adv</sup> jemals ever	<b>συγχωρήσας</b> <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> nachgegeben habend having conceded	<b>οὐδὲν</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	<b>παρὰ</b> <sup>Prp</sup> entgegen contrary to	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup> dem the	<b>δίκαιον</b> <sup>AdjA</sup> Gerechten just	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup> weder nor	<b>ἄλλῳ</b> <sup>AdjD</sup> einem anderen to another			
<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup> noch nor	<b>τούτων</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von diesen of these	<b>οὐδενὶ</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> keinem to no one	<b>οὓς</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> die whom	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja indeed	<b>διαβάλλοντες</b> <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> verleumdend slandering	<b>ἐμέ</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	<b>φασιν</b> <sup>PräAkt</sup> sagen sie they say	<b>ἐμούς</b> <sup>AdjA</sup> meine my	<b>μαθητὰς</b> <sup>A</sup> Schüler pupils		
<b>εἶναι</b> , <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	<b>ἐγὼ</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>διδάσκαλος</b> <sup>N</sup> Lehrer teacher	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	<b>οὐδενὸς</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> keines of no one	<b>πώποτ</b> , <sup>Adv</sup> jemals ever	<b>ἐγενόμην</b> , <sup>AorMed</sup> wurde ich· I became·	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if			
<b>δὲ</b> <sup>Kon</sup> aber but	<b>τίς</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wer who	<b>μου</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner of me	<b>λέγοντος</b> <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> Sprechenden speaking	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> die the	<b>ἐμαυτοῦ</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner selbst of my self	<b>πράττοντος</b> <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> Handelnden doing	<b>ἐπιθυμοῖ</b> <sup>PräAkt</sup> verlangt desires			
<b>ἀκούειν</b> , <sup>PräInfAkt</sup> zu hören, to hear,	<b>εἴτε</b> <sup>Kon</sup> sei es whether	<b>νεώτερος</b> <sup>AdjNKmp</sup> jünger younger	<b>εἴτε</b> <sup>Kon</sup> oder or	<b>πρεσβύτερος</b> , <sup>AdjNKmp</sup> älter, older,	<b>οὐδενὶ</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> keinem to no one	<b>πώποτε</b> <sup>Adv</sup> jemals ever					
<b>ἐφθόνησα</b> , <sup>AorAkt</sup> missgönnte ich, I begrudged,	<b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup> und nicht nor	<b>χρήματα</b> <sup>A</sup> Gelder money	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	<b>λαμβάνων</b> <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> nehmend taking	<b>διαλέγομαι</b> <sup>PräM/P</sup> unterhalte ich mich I converse	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>[33b]</b>				
<b>λαμβάνων</b> <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> nehmend taking	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>οὐ</b> , <sup>Pt</sup> nein, not,	<b>ἀλλ</b> , <sup>Kon</sup> sondern but	<b>ὁμοίως</b> <sup>Adv</sup> gleichermaßen alike	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> sowohl and	<b>πλουσίῳ</b> <sup>AdjD</sup> Reichen to a rich	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>πένητι</b> <sup>D</sup> Armen to a poor	<b>παρέχω</b> <sup>PräAkt</sup> gewähre ich I provide		
<b>ἐμαυτὸν</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich selbst my self	<b>ἐρωτᾶν</b> , <sup>PräInfAkt</sup> zu fragen, to ask,	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἐάν</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>τις</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> jemand someone	<b>βούληται</b> <sup>PräM/PKmj</sup> wolle wishes	<b>ἀποκρινόμενος</b> <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> antwortend answering					
<b>ἀκούειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu hören to hear	<b>ᾧ</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> deren of which	<b>ἂν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>λέγω</b> , <sup>PräAkt</sup> ich sage. I say.	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>τούτων</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieser of these	<b>ἐγὼ</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	<b>εἴτε</b> <sup>Kon</sup> sei es whether	<b>τις</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> jemand someone	<b>χρηστός</b> <sup>AdjN</sup> tauglich good		
<b>γίγνεται</b> <sup>PräM/P</sup> wird becomes	<b>εἴτε</b> <sup>Kon</sup> oder whether	<b>μή</b> , <sup>Pt</sup> nicht, not,	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>ἂν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>δικαίως</b> <sup>Adv</sup> gerecht justly	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> die the	<b>αἰτίαν</b> <sup>A</sup> Schuld blame	<b>ὑπέχοιμι</b> , <sup>PräAktOp</sup> würde ich tragen, I would bear,	<b>ᾧ</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> deren of which	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> weder neither	
<b>ὑπεσχόμην</b> <sup>AorMed</sup> versprach ich I promised	<b>μηδενὶ</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> niemandem to no one	<b>μηδὲν</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	<b>πώποτε</b> <sup>Adv</sup> jemals ever	<b>μάθημα</b> <sup>A</sup> Unterricht lesson	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> noch nor	<b>ἐδίδαξα</b> , <sup>AorAkt</sup> lehrte ich· I taught·	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>δέ</b> <sup>Kon</sup> aber but	<b>τίς</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wer who		
<b>φησι</b> <sup>PräAkt</sup> sagt says	<b>παρ</b> , <sup>Prp</sup> von from beside	<b>ἐμοῦ</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> mir of me	<b>πώποτε</b> <sup>Adv</sup> jemals ever	<b>τι</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> etwas something	<b>μαθεῖν</b> <sup>AorAktInf</sup> zu lernen to learn	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> oder or	<b>ἀκοῦσαι</b> <sup>AorAktInf</sup> zu hören to hear	<b>ιδίᾳ</b> <sup>Adv</sup> privat privately	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> dass that		
<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> auch and	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>ἄλλοι</b> <sup>AdjN</sup> anderen others	<b>πάντες</b> , <sup>AdjN</sup> alle, all,	<b>εὖ</b> <sup>Adv</sup> gut well	<b>ἴστε</b> <sup>PerAktImv</sup> wisset know	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> dass that	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>ἀληθῆ</b> <sup>AdjA</sup> Wahres true things	<b>λέγει</b> , <sup>PräAkt</sup> sagt er. he says.	
<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup> sondern but	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup> weshalb because of	<b>τί</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> was what	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja indeed	<b>ποτε</b> <sup>Pt</sup> einmal ever	<b>μετ</b> , <sup>Prp</sup> mit with	<b>ἐμοῦ</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> mir of me	<b>χαίρουσί</b> <sup>PräAkt</sup> freuen sich rejoice	<b>τινες</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> einige some	<b>πολὺν</b> <sup>AdjA</sup> lange much	<b>χρόνον</b> <sup>A</sup> Zeit time	<b>[33c]</b>



διατρίβοντες; <sup>N</sup> verweilend; spending time;	ἀκηκόατε, <sup>PerAkt</sup> habt ihr gehört, you have heard,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze all	ὁμῖν <sup>D</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀλήθειαν <sup>A</sup> Wahrheit truth			
ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	εἶπον <sup>AorAkt</sup> sagte ich said	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀκούοντες <sup>N</sup> hörend hearing	χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup> freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις <sup>D</sup> geprüft werdenden being examined	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the				
οιομένοις <sup>D</sup> Meinenden thinking	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφοῖς, <sup>AdjD</sup> Weisen, wise,	οὔσι <sup>D</sup> Seienden being	δ <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist there is	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for		
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀηδές <sup>AdjN</sup> unangenehm. unpleasant.	ἐμοί <sup>D</sup> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο, <sup>N</sup> dieses, this,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behaupte, say,	προστέτακται <sup>PerM/P</sup> ist aufgetragen has been ordered	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem of the
θεοῦ <sup>G</sup> Gott god	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	μαντείων <sup>G</sup> Orakeln of oracles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἐνυπνίων <sup>G</sup> Träumen of dreams	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παντί <sup>AdjD</sup> in jeder in every	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise way
ὥπέρ <sup>D</sup> welchem gerade by which indeed	τίς <sup>N</sup> jemand whoever	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλῃ <sup>AdjN</sup> andere other	θείᾳ <sup>AdjN</sup> göttliche divine	μοῖρα <sup>N</sup> Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Menschen to a man	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτιοῦν <sup>A</sup> irgend etwas anything	
προσέταξε <sup>AorAkt</sup> befahl ordered	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun. to do.	ταῦτα, <sup>N</sup> dieses, these,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl both	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr true	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist are			
καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	εὐέλεγκτα <sup>AdjN</sup> leicht prüfbar. easy to refute.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγώ γε <sup>N</sup> ich ja I at least	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	νέων <sup>AdjG</sup> Jungen young	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	[33d]	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand
διαφθείρω <sup>PräAkt</sup> verdirbe ich I corrupt	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	διέφθορακα, <sup>PerAkt</sup> habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν <sup>ImpAkt</sup> es wäre nötig it was necessary	δήπου, <sup>Pt</sup> wohl, of course,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τινὲς <sup>N</sup> einige some	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them		
πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup> Ältere older	γενόμενοι <sup>N</sup> geworden having become	ἐγνώσαν <sup>AorAkt</sup> erkannten they recognized	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	νέοις <sup>AdjD</sup> jungen to young	οὔσιν <sup>D</sup> Seienden being	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I			
κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	τι <sup>A</sup> etwas something	συνεβούλευσα, <sup>AorAkt</sup> riet ich, I advised,	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> hinauf tretend going up	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me			
κατηγορεῖν <sup>PräInfAkt</sup> anzuklagen to accuse	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> zu bestrafen to punish	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Kon</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves	ἤθελον, <sup>ImpAkt</sup> wollten, were willing,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the		
οἰκείων <sup>AdjG</sup> Angehörigen relatives	τινὰς <sup>A</sup> einige some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐκείνων, <sup>G</sup> jener, those,	πατέρας <sup>A</sup> Väter fathers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀδελφούς <sup>A</sup> Brüder brothers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	
προσῆκοντας, <sup>A</sup> Zugehörigen, being related,	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	ὕπ <sup>Prp</sup> von by	ἐμοῦ <sup>G</sup> mir me	τι <sup>A</sup> etwas something	κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν <sup>PerAkt</sup> erlitten haben they have suffered	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	οἱ <sup>ArtN</sup> die the		
οἰκεῖοι, <sup>AdjN</sup> Angehörigen, relatives,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μεμνησθαι <sup>PerM/PlInf</sup> sich zu erinnern to remember	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> zu bestrafen. to punish.	πάντως <sup>Adv</sup> jedenfalls altogether	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	παρίεισιν <sup>PräAkt</sup> sind anwesend are present			
αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier here	οὓς <sup>A</sup> die whom	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ὁρῶ, <sup>PräAkt</sup> sehe, see,	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	Κρίτων <sup>N</sup> Kriton Crito	οὗτοςί, <sup>N</sup> dieser hier, this man here,	
ἐμός <sup>AdjN</sup> mein my	ἡλικιώτης <sup>N</sup> Alters genosse peer	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[33e] δημότης, <sup>N</sup> Mit bürger, demesman,	Κριτοβούλου <sup>G</sup> des Kritobulos of Kritoboulos	τοῦδε <sup>G</sup> dieses of this	πατήρ, <sup>N</sup> Vater, father,	ἐπειτα <sup>Adv</sup> sodann then	Λυσανίας <sup>N</sup> Lysanias Lysanias		
ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Σφήττιος, <sup>AdjN</sup> Sphéttier, Sphéttian,	Αἰσχίνου <sup>G</sup> des Aischines of Aeschines	τοῦδε <sup>G</sup> dieses of this	πατήρ, <sup>N</sup> Vater, father,	ἔτι <sup>Adv</sup> ferner still	δ <sup>Kon</sup> aber but	Ἀντιφῶν <sup>N</sup> Antiphon Antiphon	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Κηφισιεὺς <sup>AdjN</sup> Kephisier Kephisíeus	
οὗτοςί, <sup>N</sup> dieser hier, this man here,	Ἐπιγένους <sup>G</sup> des Epigenes of Epigenes	πατήρ, <sup>N</sup> Vater, father,	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	τοῖνυν <sup>Pt</sup> also then indeed	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	ᾧ <sup>G</sup> deren whose	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀδελφοὶ <sup>N</sup> Brüder brothers	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D</sup> dieser this
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	διατριβῇ <sup>D</sup> Beschäftigung association	γεγόνασιν, <sup>PerAkt</sup> sind geworden, have become,	Νικόστρατος <sup>N</sup> Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου, <sup>G</sup> des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφὸς <sup>N</sup> Bruder brother	Θεοδότου— <sup>G</sup> des Theodotos— of Theodotus—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		

**μὲν<sup>Pt</sup> Θεόδοτος<sup>N</sup> τετελεύτηκεν,<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr**  
 zwar Theodotos ist verstorben, so dass nicht wohl jener ja seiner  
 indeed Theodotus has died, so that not would that one at least of him  
**καταδεηθείη—<sup>AorPasOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Παράλιος<sup>N</sup> ὅδε,<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> Δημοδόκου,<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup> Pr ἦν<sup>ImpAkt</sup> Θεάγης<sup>N</sup>**  
 würde bedürfen— und Paralos dieser, der des Demodokos, dessen war  
 would be entreated— and Paralius this man, the of Demodocus, whose was  
**ἀδελφός<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup>**  
 Bruder· dieser aber  
 brother· this man but

## St. 34a

**Ἀδείμαντος,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀρίστωνος,<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup> Pr ἀδελφός<sup>N</sup> οὗτοσιν<sup>N</sup> Pr Πλάτων,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἰαντόδωρος,<sup>N</sup> οὗ<sup>G</sup> Pr**  
 Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen  
 Adeimantus, the of Ariston, of whom brother this here Plato, and Aiantodoros, of whom  
**Ἀπολλόδωρος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> Pr ἀδελφός<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr**  
 Apollodoros dieser Bruder. und andere viele ich ich habe euch  
 Apollodoros this man brother. and other many I have to you  
**εἶπεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr τινά<sup>Pr</sup> ἐχρῆν<sup>ImpAkt</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> Pr**  
 zu sagen, von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen  
 to say, of whom someone it was necessary most at least in the of him self  
**λόγῳ<sup>D</sup> παρασχέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> Μέλητον<sup>A</sup> μάρτυρα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπελάθετο,<sup>AorM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup>**  
 Logos Rede zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt  
 speech to provide himself Meletus witness· if but then he forgot, now  
**παρασχέσθω—<sup>AorSMedImv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr παραχωρῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λεγέτω<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἔχει<sup>PräAkt</sup>**  
 soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat  
 let him provide— I yield— I yield— and let him say if something he has  
**τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr πᾶν<sup>AdjA</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> εὐρήσετε,<sup>FuAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr**  
 derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir  
 such. but of this whole the opposite you will find, O men, all to me  
**βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐτοίμους<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διαφθείροντι,<sup>D</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup> κακά<sup>AdjA</sup> ἐργαζομένῳ<sup>D</sup> PräM/P τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die  
 to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the  
**οἰκέιους<sup>AdjA</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> Pr ὥς<sup>Kon</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> Μέλητος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἄνυτος.<sup>N</sup> [34b] αὐτοῖν<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>**  
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die  
 their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the  
**διεφθαρμένοι<sup>N</sup> PerM/P τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> λόγῳ<sup>A</sup> ἔχοιεν<sup>PräAktOp</sup> βοηθοῦντες<sup>N</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>**  
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber  
 having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but  
**ἀδιάφθαρτοι,<sup>AdjN</sup> πρεσβύτεροι<sup>AdjN</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr προσήκοντες,<sup>N</sup> PräAkt τίνα<sup>A</sup> Pr**  
 unverdorbenen, ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen  
 uncorrupted, older already men, the of these being related, what  
**ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> λόγῳ<sup>A</sup> βοηθοῦντες<sup>N</sup> PräAkt ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὀρθόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>**  
 anderen haben Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch  
 other have account helping to me but or the right and also  
**δίκαιον,<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συνίσασιν<sup>PräAkt</sup> Μελήτῳ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδομένῳ,<sup>D</sup> PräM/P ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> ἀληθεύοντι;<sup>D</sup> PräAkt**  
 gerechten, dass verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden;  
 just, that they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth;  
**εἶεν<sup>PräAktOp</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> ἃ<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>**  
 sei es ja, o Männer· was zwar ich hätte ich wohl  
 so be it indeed, O men· the things on the one hand I have would  
**ἀπολογεῖσθαι,<sup>PräM/PlInf</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τάχα<sup>Adv</sup>**  
 mich zu verteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche. bald  
 to defend myself, almost it is these and others perhaps such. perhaps  
**δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr [34c] ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἀγανακτήσειεν<sup>AorAktOp</sup> ἀναμνησθεῖς<sup>N</sup> AorM/P ἑαυτοῦ,<sup>G</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>**  
 aber wohl jemand eurer würde sich empören sich erinnert habend seiner selbst, wenn der  
 but would someone of you would be indignant having been reminded of him self, if the  
**μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> τουτουῖ<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγῶνος<sup>G</sup> ἀγῶνα<sup>A</sup> ἀγωνιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P ἐδεήθη<sup>AorM/P</sup>**  
 zwar auch geringeren dieses hier des Kampfes Kampf kämpfend  
 indeed and lesser of this here of the contest contest competing  
 he begged

τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰκέτευσσε <sup>AorAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δικαστὰς <sup>A</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	δακρῶν, <sup>G</sup>	παιδιά <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>
und and	auch also	flehte he entreated	die the	Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own
ἀναβιβασάμενος <sup>N AorSMed</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>Adv</sup>	ἐλεηθεῖη, <sup>AorPasOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>				
hinauf geführt habend having brought up	damit in order that	so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others				
τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φίλων <sup>G (Adj/N)</sup>	πολλούς, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	
der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends	viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these	
ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	κινδυνεύων, <sup>N PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δόξαιμι, <sup>AorAktOp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>		
werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final		
κίνδυνον. <sup>A</sup>	τάχ <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	ἐννοήσας <sup>N AorSAkt</sup>	αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	
Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these	bedacht habend having considered	eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward	
με <sup>A Pr</sup>	σχοίη <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀργισθεῖς <sup>N AorPas</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	θεῖτο <sup>AorM/POp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μετ <sup>Prp</sup>		
mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry	diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with		
ὀργῆς <sup>G [34d]</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	ψῆφον. <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δή <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει— <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>
Zornes anger	die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed	jemand someone	von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem
μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγωγε, <sup>N Pr</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν— <sup>Pt</sup>	ἐπιεικῇ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>	πρός <sup>Prp</sup>
zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—	angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward
τοῦτον <sup>A Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοί, <sup>D Pr</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄριστε, <sup>AdjV</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πού <sup>Adv</sup>	
diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O	Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	
τινες <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκείοι. <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ὁμήρου, <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>
einige some	auch and	Angehörige- relatives	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	δρυὸς <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	πέτρης <sup>G</sup>	πέφυκα <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	auch also
οἰκείοι <sup>AdjN</sup>	μοί <sup>D Pr</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕεῖς <sup>N</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τρεῖς, <sup>Adj</sup>	εἷς <sup>Adj</sup>
Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	drei, three,	einer one
μεῖράκιον <sup>N</sup>	ἤδη, <sup>Adv</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παιδιά. <sup>A</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὁμως <sup>Adv</sup>	οὐδένα <sup>A Pr</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder- children	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither	
ἀναβιβασάμενος <sup>N AorSMed</sup>	δεήσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	ἀποψηφίσασθαι. <sup>AorMedInf</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>			
hinauf geführt habend having brought up	werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	indeed	denn then	nichts nothing			
τούτων <sup>G Pr</sup>	ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αὐθαδιζόμενος, <sup>N PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[34e]	οὐδ <sup>KonPt</sup>		
dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor		
ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἀτιμάζων, <sup>N PräAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θαρραλέως <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
euch you	entehrend, dishonoring,	sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I	ich habe have	gegenüber toward	Tod death	oder or
μή, <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	λόγος, <sup>N</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δόξαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	euch to you
τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mich me	dieser of these	nichts nothing	
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τηλικόνδε <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	τοῦνομα <sup>A</sup>	ἔχοντα, <sup>A PräAkt</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>		
zu tun to do	und and	so alt so great	seiend being	und and	diesen this	Namen the name	habend, having,	sei es whether		
οὖν <sup>Pt</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ψεῦδος, <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεδογμένον <sup>N PerM/P</sup>			
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved			

# St. 35a

γέ <sup>Pt</sup> ja at least	ἐστί <sup>PräAkt</sup> es ist it is	τῷ <sup>D Pr</sup> irgendwem to someone	Σωκράτη <sup>D</sup> Sokrates Socrates	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	ἀνθρώπων. <sup>G</sup> Menschen. men.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then
ὁμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δοκοῦντες <sup>N PräAkt</sup> Geltenden seeming	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	σοφία <sup>D</sup> Weisheit by wisdom	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	ἀνδρεία <sup>D</sup> Tapferkeit by courage	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	
ἄλλῃ <sup>AdjD</sup> anderer by other	ἡτινιοῦν <sup>D Pr</sup> welcher auch immer of whatever	ἀρετῇ <sup>D</sup> Tugend virtue	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup> solche such	ἔσονται, <sup>FuM/P</sup> werden sein, they will be,	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη. <sup>PräAktOp</sup> wäre. it might be.		
οἷουσπερ <sup>G Pr</sup> wie gerade of the sort	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἑώρακά <sup>PerAkt</sup> habe gesehen I have seen	τινας <sup>A Pr</sup> einige some	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	κρίνωνται, <sup>Präm/PKmj</sup> gerichtet werden, they be judged,			
δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> scheinend seeming	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θαυμάσια <sup>AdjA</sup> wunderbare marvellous things	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἐργαζομένους, <sup>A PräM/P</sup> wirkend, doing,	ὥς <sup>Kon</sup> als as		
δεινόν <sup>AdjA</sup> schreckliches terrible	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	οἰομένους <sup>A PräM/P</sup> meinend thinking	πείσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> zu erleiden to suffer	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἀποθανοῦνται, <sup>FuM/P</sup> sie sterben werden, they will die,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as			
ἀθανάτων <sup>AdjG</sup> Unsterblichen of immortals	ἐσομένων <sup>G FuM/P</sup> werden seienden being about to be	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὁμῆς <sup>N Pr</sup> ihr you	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτείνετε. <sup>AorSAktKmj</sup> tötet. you kill.	οἱ <sup>N Pr</sup> die who	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	
δοκοῦσιν <sup>PräAkt</sup> scheinen seem	αἰσχύνην <sup>A</sup> Schande shame	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	περιάπτειν, <sup>PräInfAkt</sup> anzuhängen, to fasten on,	ὥστ, <sup>Kon</sup> so dass so that	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the
ξένων <sup>G</sup> [35b] Fremden foreigners	ὑπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> annehmen to suppose	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαφέροντες <sup>N PräAkt</sup> sich abhebenden excelling	Ἀθηναίων <sup>G</sup> der Athener of Athenians	εἰς <sup>Prp</sup> in Bezug auf into	ἀρετὴν, <sup>A</sup> Tugend, virtue,		
οὓς <sup>A Pr</sup> welche whom	αὐτοὶ <sup>N Pr</sup> sie selbst themselves	ἐαυτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer selbst of themselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τε <sup>Pt</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἀρχαῖς <sup>D</sup> Ämtern offices	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other
προκρίνουσιν, <sup>PräAkt</sup> bevorzugen, they prefer,	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	γυναικῶν <sup>G</sup> von Frauen of women	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	διαφέρουσιν, <sup>PräAkt</sup> unterscheiden sich. they differ.	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	χρὴ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	τούς <sup>ArtA</sup> die the	δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> Scheinenden seeming	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ὅπηοῦν <sup>Adv</sup> wie auch immer in whatever way	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	οὔτ, <sup>Kon</sup> weder, nor,	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> wir we	ποιῶμεν, <sup>PräAktKmj</sup> tun, we may do,	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you		
ἐπιτρέπειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τούτο <sup>A Pr</sup> dieses this	αὐτὸ <sup>A Pr</sup> selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> zu zeigen, to show,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more		
καταψηφιεῖσθε <sup>FuM/P</sup> werdet verurteilen you will condemn	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐλεῖνα <sup>AdjA</sup> erbärmlichen pitiful	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	δράματα <sup>A</sup> Dramen dramas	εἰσάγοντος <sup>G PräAkt</sup> ein führenden introducing	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
καταγέλαστον <sup>AdjA</sup> lächerlich laughable	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πόλιν <sup>A</sup> Stadt city	ποιούντος <sup>G PräAkt</sup> machenden making	ἢ <sup>Kon</sup> als or	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγοντος. <sup>G PräAkt</sup> führenden. leading.	χωρὶς <sup>Prp</sup> ohne apart from	
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	δόξης, <sup>G</sup> Meinung, reputation, O	ὥ <sup>ij</sup> o Männer, men,	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δίκαιόν <sup>AdjN</sup> gerecht just	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	[35c]
δεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> zu bitten to beg	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δικαστοῦ <sup>G</sup> Richters of a judge	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δεόμενον <sup>A PräM/P</sup> bittend begging	ἀποφεύγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but			
διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πείθειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu überzeugen. to persuade.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem this	κάθηται <sup>Präm/P</sup> sitzt sits	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	

δικαστής, <sup>N</sup> Richter, judge,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	καταχαρίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> gefällig zu sein to gratify	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δίκαια, <sup>AdjA</sup> gerechten Dinge, just things,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu upon			
τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diese- these-	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁμώμοκεν <sup>PerAkt</sup> hat geschworen he has sworn	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	χαριεῖσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup> denen to which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
δοκῇ <sup>PräAktKmj</sup> scheine it may seem	αὐτῷ, <sup>D<sub>Pr</sub></sup> ihm, to him,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δικάσειν <sup>FuAktInf</sup> richten zu werden to judge	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	νόμους. <sup>A</sup> Gesetze. laws.	οὐκ οὖν <sup>Pt</sup> also nicht not then	χρῆ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary		
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἡμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> uns us	ἐθίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu gewöhnen to accustom	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	ἐπιορκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Meineide zu begehen to perjure	οὐθ <sup>Kon</sup> noch nor	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	ἐθίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu gewöhnen- to be accustomed-			
οὐδέτεροι <sup>AdjN</sup> keiner von beiden neither	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von uns of us	εὐσεβοῖεν <sup>PräAktOp</sup> würden fromm sein. they might be pious.	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀξιοῦτέ <sup>PräAktImv</sup> haltet für würdig deem worthy	με, <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich, O	ῶ <sup>ij</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche such things	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein to be necessary	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> welche which	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἡγοῦμαι <sup>Präm/P</sup> halte ich I think		
καλὰ <sup>AdjA</sup> schön noble	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerecht just	[35d] μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ὅσια, <sup>AdjA</sup> heilig, holy,	ἄλλως <sup>Adv</sup> sonst otherwise	τε <sup>Pt</sup> und and	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch indeed	νῆ <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus
πάντως <sup>Adv</sup> ganz gewiss altogether	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἀσεβείας <sup>G</sup> Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> fliehend fleeing	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos of Meletus	τουτοῦ. <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieses hier. this here.	σαφῶς <sup>Adv</sup> klar clearly	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
πειθοίμι <sup>PräAktOp</sup> überredete ich I might persuade	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	δεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> Bitten to beg	βιαζοίμην <sup>Präm/POp</sup> zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας, <sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods			
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διδάσκοίμι <sup>PräAktOp</sup> ich würde lehren I might teach	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡγεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> zu meinen to consider	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply			
ἀπολογούμενος <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖην <sup>PräAktOp</sup> würde anklagen I might accuse	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐμαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner selbst of my self	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζω <sup>PräAkt</sup> ich meine. I think.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but		
πολλοῦ <sup>AdjG</sup> bei weitem of much	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is needed	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sein- to hold-	νομίζω <sup>PräAkt</sup> ich meine I think	τε <sup>Pt</sup> und and	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὧ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that
οὐδεὶς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> keiner no one	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐμῶν <sup>AdjG</sup> meinen of mine	κατηγόρων, <sup>G</sup> Ankläger, accusers,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ἐπιτρέπω <sup>PräAkt</sup> überlasse ich I entrust	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	
κρίναι <sup>AorInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> mich me	ὅπῃ <sup>Kon</sup> wie auch immer in whatever way	μέλλει <sup>PräAkt</sup> es bevorsteht it is about to	ἐμοί <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir for me	τε <sup>Pt</sup> und and	ἄριστα <sup>AdvSup</sup> am besten best	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁμῖν. <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch. for you.	τοῦ <sup>ArtN</sup> das the	[35e] μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀγανακτεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu zürnen, to be indignant,	ὧ <sup>ij</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> über at upon	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> diesem this

## St. 36a

τῷ <sup>ArtD</sup>	γεγονότι, <sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	κατεψηφίσασθε, <sup>AorMed</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	
dem to the	Geschehenen, having become,	dass that	meiner of me	ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	anderes other things	ja and	mir to me	vieles many things	
συμβάλλεται, <sup>PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνέλπιστόν <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γεγονὸς <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>	τοῦτο, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me	ist geworden has become	das the	Geschehene happened	dieses, this,	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	θαυμάζω <sup>PräAkt</sup>	ἐκατέρων <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ψήφων <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	γεγονότα <sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup>	
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the	geworden seienden having happened	
ἀριθμόν. <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὥόμην <sup>ImpM/P</sup>	ἐγώ γε <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
Zahl. number.	nicht not	denn for	ich meinte I was thinking	ich ja I at least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be	sondern but

παρὰ <sup>Prp</sup>	πολύ· <sup>AdjA</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μόνοι <sup>AdjN</sup>	μετέπεσον <sup>AorSAkt</sup>		
um by	viel- much-	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreiβίγ thirty	nur alone	über gefallen fell over		
τῶν <sup>ArtG</sup>	ψηφῶν, <sup>G</sup>	ἀπεπεφεύγη <sup>PerAkt</sup>	ἄν. <sup>Pt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκῶ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped	wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,	auch even	
νῦν <sup>Adv</sup>	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>			
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear			
τοῦτό <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνέβη <sup>AorSAkt</sup>	ἄνυτος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Λύκων <sup>N</sup>	κατηγορήσονται <sup>N<sub>FuAkt</sub></sup>		
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lycon	anklagen werdende being about to accuse		
ἐμοῦ, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	ὥφλε <sup>AorAktOp</sup>	χιλίας <sup>AdjA</sup>	[36b]	δραχμάς, <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μεταλαβὼν <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>			
meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand		Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the			
πέμπτον <sup>AdjA</sup>	μέρος <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ψηφῶν. <sup>G</sup>	τιμᾶται <sup>PräM/P</sup>	δ· <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	θανάτου. <sup>G</sup>	
fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now	mir for me	der the	Mann man	des Todes. of death.	
εἶεν· <sup>PräAktOp</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τίνος <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἀντιτιμήσομαι, <sup>FuMed</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι; <sup>V</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
sei es- so be it-	ich I	aber but	nun indeed	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	o O	Männer men	Athener; Athenians;	oder or	
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀξίας; <sup>G</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὖν; <sup>Pt</sup>	τ <sup>Pt</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἄξιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	was what	würdig worthy	bin I am	zu erleiden to suffer	oder or
ἀποτεῖσαι, <sup>AorInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μαθὼν <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βίῳ <sup>D</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡσυχίαν <sup>A</sup>	ἤγον, <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>		
zu bezahlen, to pay,	dass because	gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet	führte ich, I was leading,	sondern but		
ἀμελήσας <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	ὧν <sup>PerG<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοί, <sup>AdjN</sup>	χρηματισμοῦ <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκονομίας <sup>G</sup>				
vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung money making	und and	auch and	Haus verwaltung household management				
καὶ <sup>Kon</sup>	στρατηγιῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημηγοριῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀρχῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συνωμοσιῶν <sup>G</sup>		
und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices	und and	Verschwörungen together oath plots		
καὶ <sup>Kon</sup>	στάσεων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	γιννομένων, <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	ἡγησάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	ἐμαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,	erachtet habend having judged	mich selbst my self			
ὥ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	[36c]	ὄντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπιεικέστερον <sup>AdjKmp</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ταῦτ, <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
wie as to which		seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	als than	sodass so that	in into	diese these			
ιόντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	σώζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἤ <sup>ImpAkt</sup>	οἷ <sup>Pr</sup>	ἐλθὼν <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	μήτε <sup>Kon</sup>			
gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going	wohin where	gekommen seiend having come	weder neither			
ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὄφελος <sup>N</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	
euch for you	noch nor	mir selbst for my self	stand ich bevor I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,	zu toward	aber but	das the	privat privately	
ἐκαστον <sup>AdjA</sup>	ἰὼν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	εὐεργετεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	μεγίστην <sup>AdjSupA</sup>	εὐεργεσίαν, <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>				
jeden each	gehend going	zu wohltun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	wie as	ich I				
φημι, <sup>PräAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἤ <sup>ImpAkt</sup>	ἐπιχειρῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐκαστον <sup>AdjA</sup>	ὕμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πείθειν <sup>PräInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>				
sage, say,	hier here	I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not				
πρότερον <sup>AdvKmp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	μηδενὸς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	πρὶν <sup>Kon</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>				
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖη <sup>AorMedOp</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	βέλτιστος <sup>AdjSupN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φρονιμώτατος <sup>AdjSupN</sup>	ἔσοιτο, <sup>FuM/POp</sup>					
sich gekümmert haben möge he might care for	damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	sei möge, he would be,					
μήτε <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	πρὶν <sup>Kon</sup>	αὐτῆς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>
noch nor	der of the	der of the	Stadt, city,	bevor before	ihrer of her self	der the	Stadt, city,	der of the	und and	anderen others	so thus

κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	αὐτὸν <sup>AdjA</sup>	[36d]	τρόπον <sup>A</sup>	ἐπιμελεῖσθαι— <sup>PräM/Plnf</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἄξιος <sup>AdjN</sup>
gemäß according to	den the	selben same		Weise way	sich zu kümmern— to care for—	was what	nun then	bin I am	würdig worthy
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ὧν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
zu erleiden to suffer	solch such	seiend; being;		ein Gutes a good	irgend etwas, something,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	wenn if
δεῖ <sup>PräAkt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀξίαν <sup>A</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	τιμᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
es nötig ist it is necessary	ja at least	gemäß according to	die the	Würde worth	der to the	Wahrheit truth	geehrt zu werden· to be assessed·	und and	dieses these
γε <sup>Pt</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	ἐμοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>
ja at least	Gut a good	solches such	was whatever	wohl might	sich schicke befit	mir. for me.	was what	nun then	ziemt sich becomes
ἀνδρὶ <sup>D</sup>	πένητι <sup>AdjD</sup>	εὐεργέτῃ <sup>D</sup>	δεομένῳ <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	σχολῇν <sup>A</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὕμετέρα <sup>AdjD</sup>	
einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor	bedürftig seienden needing	zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der the	euren your	
παρακελεύσει <sup>D</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>
Zusprache; exhortation;	nicht not	ist there is	dass that	mehr, more,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ziemt sich it behooves	so thus
ὧς <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρυτανείῳ <sup>D</sup>	σιτεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	
dass as	den the	solchen such	Mann man	im in	Prytaneion pytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja at least	
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὕμῳ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἵππῳ <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	συνωρίδι <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ζεύγει <sup>D</sup>
mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you	mit Pferd with a horse	oder or	mit Zweigespann with a chariot team	oder or	mit Viergespann with a yoke team
νενίκηκεν <sup>PerAkt</sup>	Ὀλυμπίαςιν <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὕμας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	εὐδαίμονας <sup>AdjA</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	
hat gesiegt has won	bei Olympia· at Olympia·	der the	zwar indeed	denn for	euch you	macht makes	glücklich fortunate	zu scheinen to seem	
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[36e]	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τροφῆς <sup>G</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
zu sein, to be,	ich I	aber but	zu sein, to be,		und and	der the	zwar indeed	der Speise of nourishment	nichts nothing
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	μέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>
ich I	aber but	bedarf ich. need.	wenn if	nun then	ist nötig it is necessary	mich me	gemäß according to	dem the	Gerechten just
τιμᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>								
geehrt zu werden, to be assessed,	dieses of this								

## St. 37a

τιμῶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρυτανείῳ <sup>D</sup>	σιτήσεως <sup>G</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὕμῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταυτί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion pytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here	sagend saying
παραπλησίως <sup>Adv</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴκτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den of the	Jammer pity	und and	der of the	
ἀντιβολήσεως <sup>G</sup>	ἀπαυθαδιζόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	
Fleh Bitte, supplication,	vermessen redend· acting over proudly·	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	
τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοιόνδε <sup>AdjN</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	πέπεισμαι <sup>PerM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
so beschaffen such	sondern but	so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt I have been persuaded	ich I	freiwillig willing	zu sein to be		
μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ὕμας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πεῖθω <sup>PräAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	von Menschen, of men,	sondern but	euch you	davon this	nicht not	überzeuge ich· I persuade·	kurze a little	denn for
χρόνον <sup>A</sup>	ἀλλήλοισ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	διειλέγμεθα <sup>PerM/P</sup>	ἐπεί <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ὕμῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
Zeit time	miteinander to one another	haben wir uns unterhalten. we have conversed.	da, since,	wie as	ich meine, I think,	wenn if	it was	euch to you	
νόμος <sup>N</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	περί <sup>Prp</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	μίαν <sup>AdjA</sup>	ἡμέραν <sup>A</sup>
Gesetz, law,	so wie just as	auch also	anderen to others	Menschen, men,	über about	den Tod death	nicht not	einen one	Tag day
								μόνον <sup>Adv</sup>	nur only

[37b]	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολλὰς, <sup>AdjA</sup>	ἐπείσθητε <sup>AorPas</sup>	ἂν. <sup>Pt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δ. <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ῥάδιον <sup>AdjN</sup>
	zu entscheiden to judge	sondern but	viele, many,	wäret überzeugt worden you would be persuaded	wohl- would-	jetzt now	aber but	nicht not	leicht easy
ἐν <sup>Prp</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup>	μεγάλας <sup>AdjA</sup>	διαβολὰς <sup>A</sup>	ἀπολύεσθαι. <sup>Präm/PlInf</sup>	πεπεισμένος <sup>N</sup>		δὴ <sup>Pt</sup>	
	in in	Zeit time	kurzer small	große great	Verleumdungen slanders	los zu werden. to be released.	überzeugt seiend having been persuaded	ja indeed	
ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	μηδένα <sup>A</sup> Pr	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δέω <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτόν <sup>A</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	ἀδικήσιν <sup>FulInfAkt</sup>		
ich I	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	viel by much	ermangle ich I lack	mich selbst my self	ja at least	Unrecht tun zu werden to do wrong		
καί <sup>Kon</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	ἐρεῖν <sup>FulInfAkt</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄξιός <sup>AdjN</sup>	εἰμί <sup>PräAkt</sup>	του <sup>ArtG</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>
und and	gegen against	mich selbst my self	sagen zu werden to say	selbst my self	dass that	würdig worthy	bin I am	des of the	Übels evil
καί <sup>Kon</sup>	τιμήσεσθαι <sup>FuMedInf</sup>	τοιοῦτου <sup>AdjG</sup>	τινὸς <sup>G</sup> Pr	ἐμαυτῷ. <sup>D</sup> Pr	τί <sup>N</sup> Pr	δείσας; <sup>N</sup> AorAkt	ἢ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
und and	anzusetzen zu werden to be assessed	solchen of such	eines of some	mir selbst. for my self.	was why	gefürchtet habend; having feared;	etwa then	nicht lest	
πάθω <sup>AorAktKnj</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	οὗ <sup>G</sup> Pr	Μέλητός <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	τιμᾶται, <sup>Präm/P</sup>	ὃ <sup>N</sup> Pr	φημι <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>
erleide ich I suffer	dieses this	dessen of which	Meletos Meletus	mir for me	ansetzt, is assessed,	was which	ich sage I say	nicht not	gewusst zu haben to know
οὐτ' <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	οὐτ' <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	ἐστίν; <sup>PräAkt</sup>	ἀντί <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>G</sup> Pr	δὴ <sup>Pt</sup>
weder neither	ob if	gut good	noch nor	ob if	schlecht bad	ist; it is;	statt instead of	dessen this	denn indeed
ἔλωμαι <sup>AorMedKnj</sup>	ὧν <sup>G</sup> Pr	εὖ <sup>Adv</sup>	οἶδά <sup>PerAkt</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	κακῶν <sup>AdjG</sup>	ούτων <sup>G</sup> PräAkt	τούτου <sup>G</sup> Pr		
soll ich wählen I should choose	deren of which	gut well	weiß ich I know	etwas something	Schlechten of evils	seienden being	dieses of this		
τιμησάμενος; <sup>N</sup> AorMed	πότερον <sup>Pt</sup>	δεσμοῦ; <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	[37c]	τί <sup>A</sup> Pr	μέ <sup>A</sup> Pr	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	
angesetzt habend; having assessed;	etwa which of the two	der Fessel; of imprisonment;	und and		was why	mich me	ist nötig is it necessary	zu leben to live	
ἐν <sup>Prp</sup>	δεσμοτηρίῳ, <sup>D</sup>	δουλεύοντα <sup>A</sup> PräAkt	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	καθισταμένη <sup>D</sup> Präm/P	ἀρχῇ, <sup>D</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐνδεκα; <sup>AdjD</sup>	
im in	Gefängnis, prison,	dienend being enslaved	der to the	stets always	eingesetzte werdenden being established	Behörde, authority,	den to the	Elf; Eleven;	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δεδέσθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	ἕως <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐκτείσω; <sup>AorAktKnj</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταυτόν <sup>AdjA</sup>	μοί <sup>D</sup> Pr
sondern but	der Gelder of money	und and	gebunden zu sein to be bound	bis until	wohl ever	ich be zahle; I pay off;	sondern but	dasselbe the same	mir to me
ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ὅπερ <sup>Prp</sup>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	μοί <sup>D</sup> Pr	χρήματα <sup>N</sup>	
ist is	was gerade the very thing which	eben just now	sagte ich. I was saying.	nicht not	denn for	ist there is	mir to me	Geld money	
ὅπόθεν <sup>Adv</sup>	ἐκτείσω. <sup>FuAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	φυγῆς <sup>G</sup>	τιμήσωμαι; <sup>AorMedKnj</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
woher from where	ich bezahlen werde. I will pay.	sondern but	ja indeed	der Verbannung of exile	soll ich ansetzen; should I assess;	vielleicht perhaps	denn for	wohl would	
μοι <sup>D</sup> Pr	τούτου <sup>G</sup> Pr	τιμήσαιτε. <sup>AorAktOp</sup>	πολλῇ <sup>AdjN</sup>	μεντᾶν <sup>Pt</sup>	μέ <sup>A</sup> Pr	φιλοψυχία <sup>N</sup>	ἔχοι, <sup>PräAktOp</sup>	ὥ <sup>j</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>
mir for me	dessen this	würdet ansetzen. you might assess.	große much	freilich wohl indeed then	mich me	Lebens liebe love of life	hätte, might have,	o O	Männer men
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἀλόγιστός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δύνασθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	λογίζεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	
Atheners, Athenians,	wenn if	so thus	unvernünftig irrational	bin I am	so dass so that	nicht not	vermögen to be able	überlegen to reckon	
ὅτι <sup>Kon</sup>	ὁμεις <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	ὄντες <sup>N</sup> PräAkt	πολιταί <sup>N</sup>	μου <sup>G</sup> Pr	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἷοι <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐγένεσθε <sup>AorM/P</sup>
dass that	ihr you	zwar at least	seiend being	Bürger citizens	meiner of me	nicht not	fähig such as	und and	wurdet you became
ἐνεγκεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τάς <sup>ArtA</sup>	ἐμὰς <sup>AdjA</sup>	διατριβὰς <sup>A</sup>	[37d]	καί <sup>Kon</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	λόγους, <sup>A</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup> Pr
ertragen to bear	die the	meinen my	Beschäftigungen pursuits		auch and	die the	Reden, speeches,	aber but	euch to you
βαρύτεραι <sup>AdjNKmp</sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐπιφθονώτεραι, <sup>AdjNKmp</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ζητεῖτε <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr			
schwerer heavier	wurden have become	und and	verhasster, more envied,	so dass so that	sucht you seek	ihrer of them			
νυνὶ <sup>Adv</sup>	ἀπαλλαγῆναι. <sup>AorPasInf</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	αὐτὰς <sup>A</sup> Pr	οἴσουσι <sup>FuAkt</sup>	ῥαδίως; <sup>Adv</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	
jetzt now	los zu werden. to be rid-	andere others	aber but	also then	sie them	werden tragen will carry	leicht; easily;	viel of much	
γε <sup>Pt</sup>	δεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ὥ <sup>j</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι. <sup>V</sup>	καλὸς <sup>AdjN</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ὁ <sup>ArtN</sup>
ja at least	fehlt, it is needed,	o O	Männer men	Atheners. Athenians.	schön fine	nun then	wohl would	mir to me	der the
								βίος <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>
								Leben life	wäre might be



ἐξελθόντι <sup>D</sup> hinaus gegangen seiend having gone out	τηλικῶδε <sup>AdjD</sup> so alt of such an age	ἀνθρώπων <sup>D</sup> Menschen man	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere another	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderer another	πόλεως <sup>G</sup> Stadt city	ἀμειβομένῳ <sup>D</sup> wechselnd changing				
καί <sup>Kon</sup> und and	ἐξελαυνομένῳ <sup>D</sup> hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> leben. to live.	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἶδ' <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὅποι <sup>Kon</sup> wohin wherever	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would			
ἔλθω <sup>AorSAktKnj</sup> ich komme, I may go,	λέγοντος <sup>G</sup> redend of speaking	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	ἀκροάσονται <sup>FuM/P</sup> werden zuhören they will listen	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen young	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier. here.				
καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τούτους <sup>A</sup> diese these	ἀπελαύνω <sup>PräAkt</sup> ich vertreibe, I drive away,	οὗτοί <sup>N</sup> diese hier these here	με <sup>A</sup> mich me	αὐτοί <sup>N</sup> selbst themselves	ἐξελῶσι <sup>AorAktKnj</sup> hinaus werfen they may drive out				
πείθοντες <sup>N</sup> überredend persuading	τούς <sup>ArtA</sup> die the	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup> Älteren. elders.	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	[37e] δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀπελαύνω <sup>PräAkt</sup> vertreibe, I drive away,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the				
τούτων <sup>G</sup> dieser of these	πατέρες <sup>N</sup> Väter fathers	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> und and	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörige relatives	δι <sup>Prp</sup> wegen through	αὐτούς <sup>A</sup> sie them	τούτους <sup>A</sup> diese. these.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N</sup> irgend wer someone
εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen. might say.	σιγῶν <sup>N</sup> schweigend being silent	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγων <sup>N</sup> führend, leading,	ὥ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες <sup>V</sup> Socrates, Socrates,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig such as	τ <sup>Pt</sup> und and	
ἔση <sup>FuM/P</sup> wirst sein you will be	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	ἐξελθὼν <sup>N</sup> hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> leben; to live;	τουτὶ <sup>N</sup> dieses hier this here	δή <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	πάντων <sup>AdjGSup</sup> aller of all				
χαλεπώτατον <sup>AdjNSup</sup> schwierigstes most difficult	πεισάι <sup>AorAktInf</sup> zu überreden to persuade	τινας <sup>A</sup> einige some	ὑμῶν <sup>G</sup> eurer. of you.	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god		
ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ungehorsam sein to disobey	τούτ <sup>N</sup> dies this	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	καί <sup>Kon</sup> und and	διὰ <sup>Prp</sup> wegen through	τούτ <sup>N</sup> dies this	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup> unmöglich impossible					

## St. 38a

ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγειν, <sup>PräInfAkt</sup> führen, to lead,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πεισεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	ὥς <sup>Kon</sup> als ob as	εἰρωνευομένῳ <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> ironisierenden· being ironic·	ἐάντ, <sup>KonPt</sup> sei es wenn whether if	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again			
λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	καί <sup>Kon</sup> auch and	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> größtes greatest	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> Gut good	ὄν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen to a man	τούτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies, this,			
ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder of each	ἡμέρας <sup>G</sup> Tages day	περί <sup>Prp</sup> über about	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend virtue	τούς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	ποιεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> machen to make	καί <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others		
περί <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of which	ὕμεις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner of me	ἀκούετε <sup>PräAkt</sup> hört you hear	διαλεγομένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> sich unterhaltenden of conversing	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ἐξετάζοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> prüfenden, of examining,	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup> ungeprüft unexamined	βίος <sup>N</sup> das Leben life	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	βιωτὸς <sup>AdjN</sup> lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup> dem Menschen, to a man,			
ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses these	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	ἥττον <sup>AdvKmp</sup> weniger less	πεισεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	λέγουτι. <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> sprechend. to the speaking one.	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält sich holds		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὕτως, <sup>Adv</sup> so, thus,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behaupte ich, I say,	ὣ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	πειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> überreden to persuade	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥάδιον. <sup>AdjN</sup> leicht. easy.	καί <sup>Kon</sup> und and
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἴθισμαι <sup>PerM/P</sup> bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	ἀξιοῦν <sup>PräAktInf</sup> für würdig halten to deem worthy	κακοῦ <sup>AdjG</sup> des Übels of bad	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	χρήματα, <sup>N</sup> Gelder, money,	ἐτιμησάμην <sup>AorMed</sup> hätte angesetzt I would have assessed	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	χρημάτων <sup>G</sup> von Geldern of monies	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> so viel wie as much as	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup> beabsichtigte ich I was about		

ἐκτείσειν, <sup>FuInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐβλάβην· <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt· I was harmed·	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅσον <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι, <sup>AorAktInf</sup>	τοσοῦτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	βούλεσθῆ <sup>PräM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>			
also then	so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me			
τιμήσαι· <sup>AorAktInf</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δ· <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	που <sup>Adv</sup>	μναῦ <sup>A</sup>			
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen to pay off	euch to you	etwa somewhere	Mna of a mina			
ἀργυρίου· <sup>G</sup>	τοσοῦτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τιμῶμαι· <sup>PräM/P</sup>	Πλάτων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁδε, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Silbers· of silver·	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	
Κρίτων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Κριτόβουλος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	κελεύουσί <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μινῶν <sup>G</sup>			
Kriton and	and	Kritoboulos and	and	Apollodoros Apollodoros	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	αὐτοῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	δ· <sup>Pt</sup>	ἐγγυᾶσθαι· <sup>PräM/PlInf</sup>	τιμῶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοσοῦτου, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἐγγυηταὶ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein· to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὕμιν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀργυρίου <sup>G</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἀξιόχρεω· <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[38c] πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ· <sup>Pt</sup>			
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja at least			
ἐνεκα <sup>Prp</sup>	χρόνου, <sup>G</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	ἔξετε <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
um willen because of	Zeit, time,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage accusation	Schuld under	von den	the
βουλομένων <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	ἀπεκτόνατε, <sup>AorAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>				
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man				
σοφόν— <sup>AdjA</sup>	φήσουσι <sup>FuAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	εἰμι, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the	
βουλόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ὀνειδίζειν— <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γούν <sup>Pt</sup>	περιεμείνατε <sup>AorAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον, <sup>A</sup>				
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,				
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἐγένετο· <sup>AorM/P</sup>	ὁρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn for	ja indeed	das the	
ἡλικίαν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐγγύς· <sup>Adv</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but
τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	[38d] πάντας <sup>AdjA</sup>	ὕμας, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>			
dies this	nicht not	zu toward	alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me			
καταψηφισαμένους <sup>A</sup> <sup>AorM/P</sup>	θάνατον· <sup>A</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>			
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	gleichen same			
τούτους· <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	οἷσθε, <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἐάλωκέναι <sup>PerM/PlInf</sup>		
diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	überführt sein to have been caught		
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	οἷς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμας <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἐπεισα, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ὥμην <sup>ImpM/P</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἅπαντα <sup>AdjA</sup>			
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary	alles all			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἀποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δίκην· <sup>A</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>			
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least			
δεῖ· <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ· <sup>Kon</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐάλωκα, <sup>PerM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τόλμης <sup>G</sup>		
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναισχυντίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐθέλειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμας <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>			
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	euch you			

τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	οἷ <sup>A Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἥδιστα <sup>AdvSup</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ἀκούειν— <sup>PräInfAkt</sup>	θρηνοῦντός <sup>G PräAkt</sup>			
solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—	klagend seienden of lamenting			
τέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὄδυρομένου <sup>G PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ποιοῦντος <sup>G PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	[38e] λέγοντος <sup>G PräAkt</sup>			
und and	meiner me	und and	wehklagend seienden of bewailing	und and	andere other	tuend seienden doing	und and	sprechend of saying			
πολλά <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀνάξια <sup>AdjA</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	φημι <sup>PräAkt</sup>	οἷα <sup>A Pr</sup>	δῆ <sup>Pt</sup> καί <sup>Kon</sup>			
vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	welche such	ja indeed auch and			
εἴθισθε <sup>PerM/P</sup>	ὁμῖς <sup>N Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τότε <sup>Adv</sup>				
seid gewohnt you had been accustomed	ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then				
ὥ <sup>Pt</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	πράξει <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	ἀνελεύθερον <sup>AdjA</sup>				
ich meinte I thought	nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing	unfrei, unfree,				
οὔτε <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἀπολογησάμεν <sup>D AorM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>				
noch nor	jetzt now	mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much				
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	αἰροῦμαι <sup>PräM/P</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	ἀπολογησάμενος <sup>N AorM/P</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐκείνως <sup>Adv</sup>					
mehr more	wähle ich I choose	so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way					
ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δίκη <sup>D</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολέμῳ <sup>D</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἐμέ <sup>A Pr</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>
zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in	Gericht trial	noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another
οὐδένα <sup>A Pr</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>										
keinen no one	bedarf es it is necessary										

## St. 39a

τοῦτο <sup>A Pr</sup>	μηχανᾶσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἀποφεύξεται <sup>FuM/P</sup>	πάν <sup>AdjA</sup>	ποιῶν <sup>N PräAkt</sup>	θάνατον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and			
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	μάχαις <sup>D</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	
denn for	in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that	das the	ja at least	
ἀποθανεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἐκφύγοι <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅπλα <sup>A</sup>	ἀφείς <sup>N AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	ἱκετεῖαν <sup>A</sup>	
zu sterben to die	wohl would	jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und and	auf on	Bittflehen supplication	
τραπόμενος <sup>N AorSM/P</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	διωκόντων. <sup>G PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλαι <sup>AdjN</sup>	μηχαναί <sup>N</sup>	πολλαί <sup>AdjN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
sich gewandt habend having turned	der of the	verfolgend seienden of pursuers	und and	andere other	Mittel devices	viele many	sind are	in in		
ἐκάστοις <sup>AdjD</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κινδύνους <sup>D</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	διαφεύγειν <sup>PräAktInf</sup>	θάνατον, <sup>A</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	τολμᾷ <sup>PräAkt</sup>		
je einzelnen each	den the	Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	jemand someone	wagt dares		
πάν <sup>AdjA</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦτ <sup>N Pr</sup>	ἢ <sup>PräAktKnj</sup>	χαλεπόν, <sup>AdjN</sup>	ὥ <sup>ij</sup>
alles every	zu tun to do	und and	zu sagen. to say.	sondern but	nicht not	nicht not	dies this	sei may be	schwierig, difficult,	o O
ἄνδρες, <sup>V</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἐκφυγεῖν, <sup>AorAktInf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	χαλεπώτερον <sup>AdjAKmp</sup>	πονηρίαν. <sup>A</sup>	θάττον <sup>AdvKmp</sup>			
Männer, men,	den Tod death	zu entfliehen, to escape,	sondern but	viel much	schwieriger more difficult	Schlechtigkeit· wickedness·	schneller faster			
[39b] γὰρ <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	θεῖ. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	βραδύς <sup>AdjN</sup>	ὢν <sup>N PräAkt</sup>	
denn for	als des Todes of death	läuft. it runs.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	gleichsam inasmuch as	langsam slow	seiend being	
καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβύτης <sup>AdjN</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup>	ἑάλων, <sup>AorM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	
und and	alt old man	von under	dem the	Langsameren slower	bin ergriffen, I was caught,	die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers	
ἅτε <sup>Pt</sup>	δεινοὶ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀξεῖς <sup>AdjN</sup>	ὄντες <sup>N PräAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θάττονος, <sup>AdjGKmp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	seiend being	von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of		

κακίας. <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄπειμι <sup>PräAkt</sup>	ὕφ. <sup>Prp</sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ὀφλῶν. <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>
Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	ich gehe weg I go away	unter by	von euch you	des Todes of death	Strafe penalty	verfallen seiend, having incurred,
οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	ὠφληκότες <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	μοχθηρίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀδικίαν. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth	verfallen geworden seiend having incurred	Schlechtigkeit badness	und and	Unrecht. injustice.	und and	
ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τιμήματι <sup>D</sup>	ἐμμένω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτοι. <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μέν <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>
ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment	ich bleibe bei I abide by	und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	wohl I suppose	vielleicht perhaps
οὕτως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔδει <sup>ImpAkt</sup>	σχεῖν. <sup>AorSAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	αὐτὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἔχειν. <sup>PräAktInf</sup>		
so thus	und and	es war nötig it was necessary	gehabt zu haben, to have,	und and	ich meine I think	sie them	maßvoll to be	sich verhalten. moderately.		
τὸ <sup>ArtN</sup>	[39c]	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	χρησῶ <sup>AorAktInf</sup>	ᾧ <sup>ij</sup>	
das the		aber but	ja indeed	nach after	diesem this	ich begehre I desire	euch to you	Orakel singen, to speak oracularly,	o O	
καταψηφισάμενοι <sup>V<sub>AorMed</sub></sup>	μου. <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
verurteilt habenden having voted down	meiner. of me	und and	denn for	ich bin I am	schon already	hier here	in in	welchem which		
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	χρησῶ <sup>PräAkt</sup>	δοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	μέλλω <sup>PräAktKmj</sup>	σιν <sup>PräAkt</sup>	ἀποθανεῖσθαι. <sup>AorM/PlInf</sup>			
am meisten most	Menschen people	Orakel singen, speak oracularly,	sobald wenn whenever	im Begriff sind they are about	zu sterben. to die.					
φημι <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	οἷ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀπεκτόνατε. <sup>PerAkt</sup>	τιμωρίαν <sup>A</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἥξειν <sup>FuAktInf</sup>	
ich behaupte I say	denn, for,	o O	Männer men	die who	mich me	habt getötet, you have killed,	Strafe Vergeltung penalty	euch to you	kommen werden to come	
εὐθύς <sup>Adv</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐμὸν <sup>AdjA</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	χαλεπωτέραν <sup>AdjAKmp</sup>	νῆ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οἷαν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome	bei by	Zeus Zeus	als than	welche Art such a as
ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀπεκτόνατε. <sup>PerAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἵργασθε <sup>PerM/P</sup>	οἰόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	μέν <sup>Pt</sup>			
mich me	habt getötet. you have killed	jetzt now	denn for	dies this	habt bewirkt you have done	meinend thinking	zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι <sup>AorM/PlInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	διδόναι <sup>PräAktInf</sup>	ἐλεγχον <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου, <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
los zu werden to be rid	des of the	zu geben giving	Prüfung refutation test	des of the	Lebens, life,	das the	aber but	euch to you		
πολύ <sup>AdjN</sup>	ἐναντίον <sup>Adv</sup>	ἀποβήσεται, <sup>FuM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	φημι. <sup>PräAkt</sup>	πλείους <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>			
viel much	das Gegenteil opposite	wird ausgehen, it will turn out,	wie as	ich I	behaupte. say.	mehr more many	werden sein they will be			
ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	[39d]	ἐλέγχοντες, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	κατεῖχον, <sup>ImpAkt</sup>	ὁμείς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
euch you	die the		prüfend, refuting,	die whom	jetzt now	ich I	zurück hielt, was holding back,	ihr you	aber but	nicht not
ἡσθάνεσθε. <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χαλεπωτέροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	ὅσῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>				
nahmt wahr. you were perceiving	und and	härter more hard	werden sein they will be	um wie viel by how much	jünger younger	sie sind, they are,				
καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμείς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἀγανακτήσετε. <sup>FuAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἷεσθε <sup>PräM/P</sup>	ἀποκτείνοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>			
und and	ihr you	mehr more	werdet entrüsten. you will resent.	wenn if	denn for	meint ihr you think	tötend killing			
ἀνθρώπους <sup>A</sup>	ἐπισχῆσιν <sup>FuAktInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὄνειδίζειν <sup>PräAktInf</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>		
Menschen men	auf halten werden to stop	des of the	zu schmähen reproaching	jemanden someone	euch to you	dass that	nicht not	richtig rightly		
ζῇτε, <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	διανοεῖσθε. <sup>PräM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐσθ' <sup>PräAkt</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	ἀπαλλαγὴ <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
lebt, you live,	nicht not	gut well	denkt. you think	nicht not	denn for	ist is	diese this	die the	Befreiung release	weder neither
πάνυ <sup>Adv</sup>	δυνατὴ <sup>AdjN</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	καλῇ, <sup>AdjN</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐκείνη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ῥάστη, <sup>AdjNSup</sup>	
sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one	und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,	
μὴ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	κολούειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	παρασκευάζειν <sup>PräAktInf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>			
nicht not	die the	anderen others	beschneiden to cut short	sondern but	sich selbst one self	bereit machen to prepare	damit so that			
ἔσται <sup>FuM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	βέλτιστος. <sup>AdjNSup</sup>	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>			
wird sein he will be	so gut wie as	best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you	den the			

καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed verurteilt habenden having voted down	μαντευσάμενος <sup>N</sup> AorMed geweissagt habend having prophesied	ἀπαλλάττομαι. PräM/P ich scheide. I depart.	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	[39e] δέ <sup>Pt</sup> aber but					
ἀποψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως <sup>Adv</sup> gerne gladly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διαλεχθείην <sup>AorPasOp</sup> würde reden I might converse	ὕπερ <sup>Prp</sup> über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	γεγονότος <sup>G</sup> PerAkt geschehen Gewordenen having become			
τουτοῦ <sup>G</sup> Pr dieses hier of this here	πράγματος, <sup>G</sup> Vorgangs, matter, in	ἐν <sup>Prp</sup> in	ὧ <sup>D</sup> Pr welchem which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄρχοντες <sup>N</sup> Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν <sup>A</sup> Beschäftigung busyness	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup> führen lead	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐπω <sup>Adv</sup> noch nicht not yet
ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup> ich komme I come	οἷ <sup>D</sup> Pr wohin where	ἐλθόντα <sup>A</sup> AorSAkt gekommen seiend having come	με <sup>A</sup> Pr mich me	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is necessary	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein. to have died.	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but	μοι, <sup>D</sup> Pr mir, to me,	ὧ <sup>ij</sup> ο O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,
παραμένετε <sup>AorAktImv</sup> ver weilet remain	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so lange so much	χρόνον. <sup>A</sup> Zeit- time-	οὐδέν <sup>N</sup> Pr nichts nothing	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	κωλύει <sup>PräAkt</sup> hindert hinders	διαμυθολογήσαι <sup>AorAktInf</sup> durch erzählen to tell at length			
πρὸς <sup>Prp</sup> mit with	ἀλλήλους <sup>A</sup> Pr einander each other	ἕως <sup>Kon</sup> solange until	ἔξεστιν. <sup>PräAkt</sup> es erlaubt ist. it is permitted.	ὕμιν <sup>D</sup> Pr euch to you					

## St. 40a

γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φίλοις <sup>AdjD</sup> Freunden to friends	οὓσιν <sup>D</sup> PräAkt seienden being	ἐπιδείξει <sup>AorAktInf</sup> vor zu zeigen to show	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup> ich will I wish	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	νυνί <sup>Adv</sup> jetzt now	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me		
συμβεβηκὸς <sup>N</sup> zu getragen Gewordenes having happened	τί <sup>N</sup> Pr was what	ποτέ <sup>Pt</sup> denn ever	νοεῖ <sup>PräAkt</sup> bedeutet. it means.	ἐμοι <sup>D</sup> Pr mir to me	γάρ, <sup>Pt</sup> ᾧ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> nämlich, o Männer for, O men	δικασταί— <sup>V</sup> Richter— judges—	ὕμᾱς <sup>A</sup> Pr euch you	γάρ <sup>Pt</sup> denn for		
δικαστὰς <sup>A</sup> Richter judges	καλῶν <sup>N</sup> PräAkt nennend calling	ὀρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	καλοῖην— <sup>PräAktOp</sup> würde nennen— I call—	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup> erstaunliches wondrous	τι <sup>N</sup> Pr etwas something	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geschehen. has happened.	ἡ <sup>ArtN</sup> die the		
γάρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰωθυῖα <sup>N</sup> PerAkt gewohnt Seiende accustomed	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	μαντικῇ <sup>AdjN</sup> Mantik Kunst divination	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δαιμονίου <sup>AdjG</sup> dämonischen daimonion	ἐν <sup>in</sup> in	μὲν <sup>Pt</sup> in indeed	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	πρόσθεν <sup>Adv</sup> früheren former
χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	παντί <sup>AdjD</sup> ganzen every	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	πυκνῇ <sup>AdjN</sup> dicht frequent	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war was	καί <sup>Kon</sup> und and	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	ἐπὶ <sup>Prp</sup> bei in regard to	σμικροῖς <sup>AdjD</sup> Kleinigkeiten small things	
ἐναντιούμενη <sup>N</sup> PräM/P sich widersetzend, opposing,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τι <sup>A</sup> Pr etwas anything	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup> würde im Begriff sein I might be about	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ὀρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	πράξειν <sup>AorAktInf</sup> zu handeln. to do.	νυνί <sup>Adv</sup> jetzt now	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
συμβέβηκε <sup>PerAkt</sup> ist zugestoßen has happened	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	ἅπερ <sup>N</sup> Pr eben das was the very things	ὁρᾶτε <sup>PräAkt</sup> ihr seht you see	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοί <sup>N</sup> Pr selbst, yourselves,	ταυτί <sup>A</sup> Pr diese hier these here	ἃ <sup>A</sup> Pr was which	γε <sup>Pt</sup> ja at least	δὴ <sup>Pt</sup> eben indeed	
οἰηθείη <sup>AorPasOp</sup> würde gedacht werden would be thought	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	τις <sup>N</sup> Pr jemand someone	καί <sup>Kon</sup> und and	νομίζεται <sup>PräM/P</sup> gilt is considered	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup> äußerste utmost	κακῶν <sup>AdjG</sup> der Übel of evils	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein- to be-			
ἐμοι <sup>D</sup> Pr mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	[40b] ἐξιόντι <sup>D</sup> PräAkt hinaus gehend to one going out	ἔωθεν <sup>Adv</sup> früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν <sup>Adv</sup> von Zuhause from home	ἠναντιώθη <sup>AorPas</sup> widersetzte sich opposed	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the		
θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	σημεῖον <sup>N</sup> Zeichen, sign,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἡνίκα <sup>Kon</sup> als when	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup> stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup> hier here	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to	τὸ <sup>ArtA</sup> dem the	δικαστήριον <sup>A</sup> Gericht, court,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	
ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	λόγῳ <sup>D</sup> Rede speech	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends nowhere	μέλλοντί <sup>D</sup> PräAkt beabsichtigend being about	τι <sup>A</sup> Pr etwas anything	ἐρεῖν <sup>FulInfAkt</sup> sagen werden. to say.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen other	
λόγοις <sup>D</sup> Reden speeches	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> vielerorts in many places	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	με <sup>A</sup> Pr mich me	ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup> hielt zurück held back	λέγοντα <sup>A</sup> PräAkt sprechend speaking	μεταξύ <sup>Adv</sup> dazwischen- in between-	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends nowhere	
περί <sup>Prp</sup> über about	ταύτην <sup>A</sup> Pr diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πραΐαν <sup>A</sup> Handlung action	οὔτ <sup>Kon</sup> weder nor	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἔργῳ <sup>D</sup> Tat deed	οὐδενὶ <sup>D</sup> Pr keinem to no one	οὔτ <sup>Kon</sup> noch nor	ἐν <sup>Prp</sup> in in	λόγῳ <sup>D</sup> Wort word

ἤναντίωταί <sup>PerM/P</sup>	μοι. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὕ <sup>Pt</sup>	αἴτιον <sup>N</sup> (Adj/N)	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπολαμβάνω; <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			
hat sich widersetzt has opposed	mir. to me.	what was	also then	Ursache cause	zu sein to be	ich vermute; I suppose;	ich I	euch to you			
ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	συμβεβηκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>				
werde sagen· I will say·	scheint it is likely	denn for	mir to me	das the	zu getragen Gewordenes having happened	dieses this	gut good				
γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	ὑπολαμβάνομεν, <sup>PräAkt</sup>				
geworden zu sein, to have become,	und and	nicht not	ist is	wie dass how	wir we	richtig rightly	meinen, we suppose,				
ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[40c]	οἰόμεθα <sup>Präm/P</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	μέγα <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			
so viele wie as many as		wir glauben we think	schlecht bad	zu sein to be	das the	gestorben zu sein. to have died.	großes great	mir to me			
τεκμήριον <sup>N</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἤναντιώθη <sup>AorPas</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
Beweis proof	dessen of this	ist geworden· has come to be·	nicht not	denn for	ist is	wie dass how	nicht not	hätte sich widersetzt opposed	wohl would		
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰωθός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	σημεῖον, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>		
mir to me	das the	gewohnt Seiende customary	Zeichen, sign,	wenn if	nicht not	etwas something	war im Begriff I was about	ich I	Gutes good		
πράξειν. <sup>AorAktInf</sup>	ἐννοήσωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὥς <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	ἐλπίς <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>			
zu tun. to do.	lasst uns bedenken let us consider	aber but	auch also	hierbei in this	dass that	große much	Hoffnung hope	ist is			
ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	αὐτὸ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	δυσὶν <sup>AdjDuD</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	θάτερόν <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>				
gut good	es itself	zu sein. to be.	von zwei of two	denn for	das eine one or the other	ist is	das the				
τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἶον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μηδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>			
gestorben zu sein· to have died·	entweder either	denn for	gleich wie as if	nichts nothing	zu sein to be	noch nor	Wahrnehmung perception	keinerlei none			
μηδενός <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τεθνεῶτα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub>	μεταβολή <sup>N</sup>			
von nichts of anything	zu haben to have	den the	Gestorbenen, having died,	oder or	gemäß according to	den the	so Gesagten being said	Wandel change			
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	οὕσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καί <sup>Kon</sup>	μετοίκησις <sup>N</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τόπου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
irgendein some	trifft zu happens	seiend being	und and	Wohn wechsel resettlement	der to the	Seele soul	des of the	Ortes place	des of the		
ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον. <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μηδεμία <sup>AdjN</sup>	αἴσθησίς <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>		
von hier from here	in into	einen anderen another	Ort. place.	und and	sei es dass whether	ja indeed	keinerlei no	Wahrnehmung perception	ist is		
ἀλλ <sup>Kon</sup>	οἶον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[40d]	ὑπνος <sup>N</sup>	ἐπειδάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καθεύδων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	μηδ <sup>Kon</sup>	ὄναρ <sup>A</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὁρᾷ, <sup>PräAkt</sup>	
sondern but	gleich wie as if		Schlaf sleep	sobald wenn whenever	jemand someone	schlafend sleeping	noch nor	Traum dream	nichts nothing	sieht, he sees,	
θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατος— <sup>N</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶμαι, <sup>Präm/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
erstaunlicher marvellous	Gewinn gain	wohl would	wäre be	der the	Tod— death—	ich I	denn for	wohl would	meine, I think,	wenn if	jemanden someone
ἐκλεξάμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>	δέοι <sup>PräAktOp</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	νύκτα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾗ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτω <sup>Adv</sup>				
ausgewählt habend having chosen	it would be necessary	diese this	die the	Nacht night	in in	welcher which	so thus				
κατέδραθεν <sup>AorSAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	ὄναρ <sup>A</sup>	ιδεῖν, <sup>AorSAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	νύκτας <sup>A</sup>			
schief he slept soundly	so dass so that	nicht einmal not even	Traum a dream	zu sehen, to see,	und and	die the	anderen other	Nächte nights			
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀντιπαραθέντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
und also and also	auch and	Tage days	die the	des of the	Lebens life	des of the	seines selbst of him self	gegenüber gestellt habend having set against	dieser to this		
τῇ <sup>ArtD</sup>	νυκτὶ <sup>D</sup>	δέοι <sup>PräAktOp</sup>	σκεψάμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	πόσας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>				
der the	Nacht night	müsste it would be necessary	erwogen habend having examined	zu sagen to say	wie viele how many	besser better	und and				
ἥδιον <sup>AdjAKmp</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	νύκτας <sup>A</sup>	ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	νυκτός <sup>G</sup>	βεβίωκεν <sup>PerAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
angenehmer more pleasant	Tage days	und and	Nächte nights	dieser of this	der the	Nacht night	hat gelebt he has lived	in in	dem the		
ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βίῳ, <sup>D</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ιδιώτην <sup>A</sup>	τινά, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μέγαν <sup>AdjA</sup>	βασιλέα <sup>A</sup>
eigenen of him self	Leben, life,	ich meine I think	wohl would	nicht not	dass that	Privat mann private man	irgendeinen, someone,	sondern but	den the	großen great	König king

εύαριθμήτους <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	[40e]	εὐρεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ταύτας <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	
leicht zählbar easy to count	wohl would		zu finden to find	ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days	
καὶ <sup>Kon</sup>	νύκτας— <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατός <sup>N</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἐγώγε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>
und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the	Tod death	ist, is,	Gewinn gain	ich ja I at least	sage· I say·
καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	χρόνος <sup>N</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	
denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed	
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μία <sup>AdjN</sup>	νύξ <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	οἶον <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀποδημήσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	
zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	aus zu wandern to go abroad	ist is	
ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατος <sup>N</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	
der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true	sind is	die the	
λεγόμενα, <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τεθνεώτες, <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>		
gesagt werdenden, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,	welches what		
μείζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	τούτου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	o O	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone

## St. 41a

ἀφικόμενος <sup>N<sup>AorSMed</sup></sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Ἅιδου, <sup>G</sup>	ἀπαλλαγείς <sup>N<sup>AorPas</sup></sup>	τουτωνὶ <sup>G<sup>Pr</sup></sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	φασκόντων <sup>G<sup>PräAkt</sup></sup>				
angekommen seiend having arrived	in into	des Hades, Hades,	los gelöst seiend having been released	dieser hier from these here	der of the	behauptend seienden asserting				
δικαστῶν <sup>G</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εὐρήσει <sup>FuAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	δικαστάς, <sup>A</sup>	οἵπερ <sup>N<sup>Pr</sup></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
Richter judges	zu sein, to be,	wird finden he will find	die the	wie as	wahrhaft truly	Richter, judges,	die gerade who indeed	auch and		
λέγονται <sup>PräM/P</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	Μίνως <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ῥαδάμανθυς <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αἰακός <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
werden gesagt are said	dort there	zu richten, to judge,	Minos Minos	und and	auch also	Rhadamanthys Rhadamanthus	und and	Aiakos Aeacus	und and	
Τριπτόλεμος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ὅσοι <sup>N<sup>Pr</sup></sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	δίκαιοι <sup>AdjN</sup>	ἐγένοντο <sup>AorMed</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	
Triptolemos Triptolemus	und and	andere others	so viele wie as many as	der of the	halb Götter half gods	gerecht just	wurden became	in in	dem the	
ἐαυτῶν <sup>G<sup>Pr</sup></sup>	βίῳ, <sup>D</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	φάυλῃ <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀποδημία; <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	Ὀρφεῖ <sup>D</sup>
der eigenen their own	Leben, life,	etwa then	schlecht base	wohl would	wäre it be	die the	Aus reise; sojourn abroad;	oder or	wieder again	mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Μουσαίῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἡσιόδῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ὀμήρῳ <sup>D</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	πόσῳ <sup>AdjD</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
zusammen kommen to be together	und and	mit Musaios with Musaeus	und and	mit Hesiod with Hesiod	und and	mit Homer with Homer	auf for	wie viel how much	wohl would	
τις <sup>N<sup>Pr</sup></sup>	δέξαιτ' <sup>AorMedOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμῳ; <sup>G<sup>Pr</sup></sup>	ἐγὼ <sup>N<sup>Pr</sup></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>	
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	will I want	gestorben zu sein to have died	
εἰ <sup>Kon</sup>	ταῦτ' <sup>N<sup>Pr</sup></sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοίγε <sup>D<sup>Pr</sup></sup>	[41b]	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῷ <sup>D<sup>Pr</sup></sup>	θαυμαστῇ <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous	wohl would
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διατριβῇ <sup>N</sup>	αὐτόθι, <sup>Adv</sup>	ὁπότε <sup>Kon</sup>	ἐντύχοιμι <sup>PräAktOp</sup>	Παλαμῆδαι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αἴαντι <sup>D</sup>		
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet	Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax		
τῷ <sup>ArtD</sup>	Τελαμῶνος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N<sup>Pr</sup></sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	κρίσιν <sup>A</sup>	ἄδικον <sup>AdjA</sup>
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust
τέθνηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀντιπαραβάλλοντι <sup>D<sup>PräAkt</sup></sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G<sup>Pr</sup></sup>	πάθη <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων— <sup>G<sup>Pr</sup></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>		
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as		
ἐγὼ <sup>N<sup>Pr</sup></sup>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀήδης <sup>AdjN</sup>	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μέγιστον, <sup>AdjNSup</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	wäre— it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,	die the

ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	ἐξετάζοντα <sup>A PräAkt</sup> prüfend examining	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐρευνῶντα <sup>A PräAkt</sup> er forschend searching	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	διάγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu verbringen, to spend time,				
τίς <sup>N Pr</sup> wer who	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen of them	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint er thinks	μέν, <sup>Pt</sup> zwar, indeed,	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	δ, <sup>Kon</sup> aber but	οὐ. <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἐπὶ <sup>Prp</sup> um for
πόσῳ <sup>AdjD</sup> wie viel how much	δ <sup>Kon</sup> aber but	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N Pr</sup> irgendeiner, O someone,	ὧ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί, <sup>V</sup> Richter, judges,	δέξαιτο <sup>AorMedOp</sup> würde annehmen would accept	ἐξετάσαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu prüfen to examine	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐπὶ <sup>Prp</sup> gegen against	
Τροίαν <sup>A</sup> Troja Troy	ἀγαγόντα <sup>A AorSAkt</sup> hin geführt habenden having led	[41c]	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viele great	στρατιὰν <sup>A</sup> Heer army	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	Ὀδυσσεά <sup>A</sup> Odysseus Odysseus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	Σίσυφον <sup>A</sup> Sisyphos Sisyphus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	
ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	μυρίους <sup>AdjA</sup> unzählige countless	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N Pr</sup> irgendeiner someone	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ἄνδρας <sup>A</sup> Männer men	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	γυναῖκας, <sup>A</sup> Frauen, women,	οἷς <sup>D Pr</sup> mit welchen with whom		
ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	διαλέγεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich unterhalten to converse	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συνεῖναι <sup>PerM/Plnf</sup> zusammen zu sein to be with	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξετάζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu prüfen to examine	ἀμήχανον <sup>AdjN</sup> un möglich impossible	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would				
εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre it be	εὐδαιμονίας; <sup>G</sup> des Glücks; of happiness;	πάντως <sup>Adv</sup> auf jeden Fall altogether	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δήπου <sup>Pt</sup> wohl doch surely	τούτου <sup>G Pr</sup> dieses of this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἐνεκα <sup>Prp</sup> wegen for the sake of	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there		
ἀποκτείνουσι. <sup>PräAkt</sup> töten· they kill·	τά <sup>ArtN</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	εὐδαιμονέστεροι <sup>AdjNKmp</sup> glücklicher happier	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there			
τῶν <sup>ArtG</sup> der than the	ἐνθάδε, <sup>Adv</sup> hier, here,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> verbleibenden remaining	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἀθάνατοι <sup>AdjN</sup> un sterblich immortal	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup> sind, they are,	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed		
γε <sup>Pt</sup> ja at least	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	λεγόμενα <sup>N PräM/P</sup> gesagt werdenden being said	ἀληθῆ. <sup>AdjN</sup> wahr. true.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	χρή, <sup>PräAkt</sup> ist nötig, it is needful,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί, <sup>V</sup> Richter, judges,	
εὐέλπιδας <sup>AdjA</sup> guter Hoffnung of good hope	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θάνατον, <sup>A</sup> Tod, death,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>A Pr</sup> eines one	τι <sup>A Pr</sup> irgend etwas something	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this			
διανοεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich denken to consider	ἀληθές, <sup>AdjN</sup> wahr, true,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	[41d]	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist there is	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	ἀγαθῷ <sup>AdjD</sup> guten good	κακὸν <sup>AdjN</sup> Übel evil			
οὐδὲν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ζῶντι <sup>D PräAkt</sup> lebend seienden to one living	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τελευτήσαντι, <sup>D AorAkt</sup> gestorben seienden, to one having ended,	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	ἀμελεῖται <sup>PräM/P</sup> wird vernachlässigt is neglected	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	θεῶν <sup>G</sup> Göttern gods			
τὰ <sup>ArtN</sup> die the	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen of this man	πράγματα· <sup>N</sup> Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	ἐμὰ <sup>AdjN</sup> meinen my	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀπὸ <sup>Prp</sup> aus from	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup> selbst tätigen self acting		
γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> ist geworden, has happened,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δηλόν <sup>AdjN</sup> offen kundig clear	ἐστί <sup>PräAkt</sup> ist is	τοῦτο, <sup>N Pr</sup> dies, this,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein to have died	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ἀπηλλάχθαι <sup>PerM/Plnf</sup> befreit zu sein to have been released	πραγμάτων <sup>G</sup> von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον <sup>AdjN</sup> besser better	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	μοι. <sup>D Pr</sup> mir. to me.	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐμέ <sup>A Pr</sup> mich me			
οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν <sup>AorAkt</sup> wandte ab turned away	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	σημεῖον, <sup>N</sup> Zeichen, sign,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐγώγε <sup>N Pr</sup> ich ja I at least	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	καταψηφισαμένοις <sup>D AorM/P</sup> ab gestimmt habenden having voted down				
μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	κατηγοροῖς <sup>D</sup> Anklägern accusers	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	χαλεπαίνω. <sup>PräAkt</sup> zürne ich. I am angry.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> dieser Weise in this way	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	
διανοίᾳ <sup>D</sup> Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό <sup>ImpM/P</sup> stimmten ab gegen they were voting down	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	κατηγοροῦν, <sup>ImpAkt</sup> klagten an, they were accusing,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	οἰόμενοι <sup>N PräM/P</sup> meinend thinking					
βλάπτειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu schaden· to harm·	[41e]	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dies this	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them	ἄξιον <sup>AdjN</sup> würdig worthy	μέμφεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> zu tadeln. to blame.	τοσόνδε <sup>AdjN</sup> so viel nur just so much	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however				



<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	<b>ποιήτε,<sup>AorAktKnj</sup></b>	<b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b>	<b>πεπονθώς<sup>N</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>	<b>ἔσομαι<sup>FuM/P</sup></b>	<b>ὕφ<sup>Prp</sup></b>	<b>ὕμῶν<sup>G</sup></b>	<b>αὐτός<sup>N</sup></b>		
dieses	tut,	Gerechtes	er litten habend	ich	werde sein	von	euch	selbst		
these	you may do,	just	having suffered	I	shall be	by	you	my self		
<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καί<sup>Kon</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ὕεις<sup>N</sup></b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἤδη<sup>Adv</sup></b>	<b>ὥρα<sup>N</sup></b>	<b>ἀπιέναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἐμοὶ<sup>D</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>
und	auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit	weg zu gehen,	mir	zwar
and	and	the	sons.	but	for	already	time	to depart,	to me	indeed
<b>ἀποθανομένῳ<sup>D</sup></b>	<b>ὕμῖν<sup>D</sup></b>	<b>δε<sup>Kon</sup></b>	<b>βιωσομένοις<sup>D</sup></b>	<b>ὁπότεροι<sup>AdjN</sup></b>	<b>δε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡμῶν<sup>G</sup></b>				
werde sterbend seienden,	euch	aber	werde lebend seienden	welcher der uns beiden	aber	von uns				
to the one about to die,	to you	but	about to live	which of the two	but	of us				
<b>ἔρχονται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄμεινον<sup>AdjN</sup></b>	<b>πράγμα,<sup>A</sup></b>	<b>ἄδηλον<sup>AdjN</sup></b>	<b>παντὶ<sup>AdjD</sup></b>	<b>πλὴν<sup>Prp</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>θεῷ<sup>D</sup></b>	
gehen	auf zu	Besseres	Sache,	un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.	
are going	toward	better	matter,	unclear	to every	except	or	to the	god.	